叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于研究政治小册子、周(remarks On The Importance Of The Study Of) 000001

2. 关于研究政治小册子、周(remarks On The Importance Of The Study Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于研究政治小册子、周(Remarks on the Importance of the Study of)

[ri'maːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]
Importance **of** **the** **Study**
重要性 的 这 学习

该研究的重要性

[ʌv; əv]
OF
的

的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , ['wiːkli] ['pepərz] , [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['pepərz] , ['deɪli] ['pepərz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , &
Political **Pamphlets** **,** **Weekly** **Papers** **,** **Periodical** **Papers** **,** **Daily** **Papers** **,** **Political** **Music** **,** **&**
政治的 小册子 , 每周 文件 , 期刊 文件 , 日常的 文件 , 政治的 音乐 , &
[siː] .
c **.**
c .

政治小册子、周报、期刊、日报、政治音乐等。

[lɪ'bɜːrtɑːs] , [et][ˌspiːʃi'oʊsə]['nɑːmənə] - ; ['nɛk][kwiːskwɑːm] , [eɪliːənəm] [sər'vɪʃiəm] , [et]
Libertas **,** **et** **speciosa** **nomina** **prætexuntur** **;** **nec** **quisquam** **,** **alienum** **servitium** **,** **et**
自由 , 等 美丽 诺米娜 - ; nec 奎斯夸姆 , 外星人 仆役 , 等
- ['siːbiː] - ,
dominationem **sibi** **concupivit** **,**
- 西比 - ,

Libertas, et spiosa nomina prætexuntur； nec quisquam、alienum servitium、et dominationem sibi concupivit、

[ʌt][nɑːn] [iːdɪm] [ɪstə] - - .
ut **non** **eadem** **ista** **vocabula** **usurparet** **.**
ut 非 伊德姆 伊斯塔 - - .

但非 eadem ista 词汇被篡夺。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . ['nɪkəl] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
Printed **for** **W** **.** **Nicoll** **,** **in** **St** **.** **Paul's** **Church** **-** **yard** **,**
打印 为了 W . 尼科尔 , 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 ,

由 W. Nicoll 印制，位于圣保罗教堂墓地。

[em][ˌdiːˌsiː'siː][ˌɛl'ɛks'viː] .
M **DCC** **LXV** **.**
M DCC 六十五 .

M DCC LXV。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[riˈmaːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
On the Importance of the Study of
在 这 重要性 的 这 学习 的

论研究的重要性

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] , & [siː] .
POLITICAL PAMPHLETS , & c .
政治的 小册子 , & c .

政治宣传册等。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['fɑːli][ðæn; ðən] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
There cannot be a surer proof of ignorance and folly than impertinence ,
那里 不能 是 一个 确定 证明 的 无知 和 蠢事 比 无礼 ,

没有什么比无礼更能证明无知和愚蠢了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biˈtreiz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] ['pəːtnis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔks,kəum] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [səˈlemnəti]
whether it betrays itself in the pertness of a coxcomb , or in the solemnity
无论 它 背叛 本身 在 这 俏丽 的 一个 花花公子 , 或者 在 这 严肃
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] ;
of a fop ;
的 一个 纨绔子弟 ;

无论是表现得轻浮傲慢，还是表现得一本正经；

[prəˈvəuks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv][wɪt] ; [stuːpəfaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv]
provokes with the petulance of wit ; stupifies with the dullness of
挑衅 和 这 性急 的 有 ; 使人愚钝 和 这 乏味 的
[nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] ;
narration ;
旁白 ;

以机智的任性挑衅；以叙述的枯燥乏味使人麻木；

[ɪnˈsʌlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [bɜːrθ] , ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ; [fəˈtiːgz] [wɪð; wɪθ]
insults with the arrogance of superior birth , fortune , or learning ; fatigues with
侮辱 和 这 傲慢 的 优越的 出生 , 财富 , 或者 学习 ; 疲劳 和
['frɔːθi] [ˌdekləˈmeɪʃn] ,
frothy declamation ,
泡沫状的 朗诵 ,

以出身、财富或学识上的优越感进行侮辱；以浮夸的言辞令人厌倦。

[ɔːr] [stʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] ; [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] , ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ]
or stuns with the clamour of dispute ; in private and in public , over a dish
或者 眩晕 和 这 叫嚣 的 争议 ; 在 私人的 和 在 民众 , 超过 一个 盘子
[ʌv; əv] [tiː] ,
of tea ,
的 茶 ,

或因争论的喧嚣而震惊；无论私下还是公开场合，即便只是喝杯茶，

[ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ɔːr][ðə; ði][bɑːr] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
or over a bottle ; from the pulpit , or the bar , or in the senate ,
或者 超过 一个 瓶子 ; 从 这 讲坛 , 或者 这 酒吧 , 或者 在 这 参议院 ,

或者在酒桌上；在讲坛上，或者在酒吧里，或者在参议院里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

it	is	always	offensive	and	ridiculous	.
它	是	总是	进攻	和	荒谬的	.

这总是令人反感和荒谬的。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi]

The	humble	and	obscure	writer	of	a	Pamphlet	cannot	,	however	,	if	he
这	谦逊的	和	朦胧	作家	的	一个	小册子	不能	,	然而	,	如果	他

['hæpənz] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz]['tælənts] ,

happens	to	mistake	his	talents	,
发生	到	错误	他的	天赋	,

然而，如果一位默默无闻的小册子作者碰巧错认了自己的才能，那么他就无法做到这一点。

[biː; bi]['dʒʌstli] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ɪm'pɜːrtnəns] .

be	justly	blamed	for	impertinence	.
是	公正地	被指责	为了	无礼	.

理应因无礼而受到谴责。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	may	be	pitied	for	his
他	可能	是	可怜的	为了	他的

他或许会因其行为而受到同情。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [hiː; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][noʊ]

misfortune	;	but	for	his	faults	as	an	author	,	he	is	answerable	to	no
不幸	;	但	为了	他的	故障	作为	一个	作者	,	他	是	可回答的	到	不

[mæn] :

man	:
男人	:

不幸的是，他作为作家的过错，他无需向任何人负责：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [skers] ['eni][mæn] , [huː] [hæz; həz] [delt] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

for	there	is	scarce	any	man	,	who	has	dealt	in	this	sort	of	reading	,
为了	那里	是	稀少	任何	男人	,	WHO	有	已处理	在	这	种类	的	阅读	,

因为几乎没有人从事过这类阅读，

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn]

that	has	not	had	fair	warning	;	it	being	more	than	an	hundred	to	one
那	有	不是	有	公平的	警告	;	它	存在	更多的	比	一个	百	到	一

,

,

,

没有得到充分的预警；而且可能性超过一百比一。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['pæmflət] , [sʌm; səm][taɪm] , [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði]

that	he	has	bought	an	impertinent	Pamphlet	,	some	time	,	or	other	,	in	the
那	他	有	买	一个	无礼	小册子	,	一些	时间	,	或者	其他	,	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

course	of	his	studies	.
课程	的	他的	研究	.

他在学习期间，曾购买过一本不雅的小册子。

[hiː; hi]['kænɑːt] [wel] [feɪl][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪʃt] ;

He	cannot	well	fail	of	knowing	that	such	things	are	sometimes	published	;
他	不能	出色地	失败	的	会心	那	这样的	事物	是	有时	已发布	;

他不可能不知道这类事情有时会被公开发表；

['niːðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [nɔːr][ðə; ði] ['bʊkselər] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] ;
neither **the** **writer** **nor** **the** **bookseller** **compels** **him** **to** **buy** **;**
两者都不 这 作家 也不 这 书商 强制 他 到 买 ;

作者和书商都没有强迫他购买;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn][baɪ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
and **if** **he** **suffers** **himself** **to** **be** **imposed** **on** **by** **a** **title** **-** **page** **,**
和 如果 他 遭受 他自己 到 是 强加 在 经过 一个 标题 - 页 ,

如果他甘愿被扉页所蒙蔽,

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv] ['iːðər] .
he **can** **have** **no** **good** **reason** **to** **complain** **of** **either** **.**
他 能 有 不 好的 原因 到 抱怨 的 任何一个 .

他没有任何正当理由抱怨。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['pæmflət] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['juːsləs] :
Besides **,** **no** **Pamphlet** **can** **fairly** **be** **said** **to** **be** **wholly** **useless** **:**
除了 , 不 小册子 能 相当 是 说 到 是 完全 无用 :

此外,任何小册子都不能被完全说成是无用的:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] , [æt; ət] [liːst] , [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ;
it **may** **be** **always** **made** **to** **serve** **,** **at** **least** **,** **some** **purpose** **;**
它 可能 是 总是 制成 到 服务 , 在 至少 , 一些 目的 ;

它总是可以发挥某种作用的;

[ˌwer'æz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni]['bɑːdi][bʌt; bət] [meɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
whereas **I** **believe** **there** **is** **hardly** **any** **body** **but** **may** **remember** **to** **have** **been**
然而 我 相信 那里 是 几乎 任何 身体 但 可能 记住 到 有 到过
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

而我认为几乎没有尸体,但可能有人记得当时在场。

[pər'hæps][wʌns][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] [spiːtʃ]
perhaps **once** **in** **their** **lives** **,** **at** **a** **conversation** **,** **or** **a** **pleading** **,** **or** **a** **speech**
也许 一次 在 他们的 生活 , 在 一个 对话 , 或者 一个 恳求 , 或者 一个 演讲
,
,
,

或许他们一生中只有一次,在一次谈话、一次恳求或一次演讲中,

[ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ðæt] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]['taɪər][ðə; ði]
or **a** **sermon** **,** **that** **could** **serve** **no** **manner** **of** **purpose** **but** **to** **tire** **the**
或者 一个 讲道 , 那 可以 服务 不 方式 的 目的 但 到 胎 这
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

或者说,是一场除了让听众感到疲惫之外没有任何意义的说教。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['spiːkər] [rɪ'dɪkjələs] :
and **make** **the** **speaker** **ridiculous** **:**
和 制作 这 扬声器 荒谬的 :

并使演讲者显得荒谬可笑:

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɔːrt][ʌv; əv]
and **this** **must** **be** **allowed** **to** **be** **a** **very** **unpardonable** **sort** **of**
和 这 必须 是 允许 到 是 一个 非常 不可饶恕的 种类 的
[ɪm'pɜːrtnəns] ;
impertinence **;**
无礼 ;

这绝对是一种不可饶恕的无礼行为;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θroʊ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

for	a	man	may	throw	aside	a	Pamphlet	,	if	he	pleases	,	at	the	first
为了	一个	男人	可能	扔	旁边	一个	小册子	,	如果	他	请	,	在	这	第一的

一个人可以随意地把小册子扔到一边，哪怕只是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[peɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] ['diːsntli] [get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

page	,	or	the	first	line	;	but	he	cannot	decently	get	out	of	a	company	,
页	,	或者	这	第一的	线	;	但	他	不能	体面地	得到	出去	的	一个	公司	,

页，或者第一行；但他无法体面地离开这家公司。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wen'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

or	out	of	the	senate	,	or	out	of	a	church	,	whenever	he	may	have	a
或者	出去	的	这	参议院	,	或者	出去	的	一个	教会	,	每当	他	可能	有	一个

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

或者退出参议院，或者退出教会，只要他愿意。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðɪs] , [æz; əz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

I	do	not	mean	this	,	as	an	apology	for	authors	in	general	:
我	做	不是	意思是	这	,	作为	一个	道歉	为了	作者	在	一般的	:

我这么说并非意在为所有作者道歉：

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɔːr][ə; eɪ]['peɪpər] , ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] [soʊ]

the	accidental	writer	of	a	Pamphlet	,	or	a	Paper	,	hardly	deserves	so
这	偶然	作家	的	一个	小册子	,	或者	一个	纸	,	几乎	值得	所以

[rɪ'spektəbl] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

respectable	an	appellation	.
可敬	一个	称谓	.

偶然写出小册子或论文的人，很难配得上如此体面的称号。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['evri] [mæn] [huː] ['wɑːntənli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [juː'sɜːps] [ðæt] ['seɪkrɪd] [prə'feʃ(ə)n] ,

On	the	contrary	,	every	man	who	wantonly	and	vainly	usurps	that	sacred	profession	,
在	这	相反	,	每一个	男人	WHO	肆意妄为	和	徒劳地	篡位	那	神圣	职业	,

相反，任何肆意妄为、妄图篡夺这一神圣职业的人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ʃer] [æt; ət] [liːst] , ['iːðər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [ɔːr][wɪt]

without	being	possessed	of	a	moderate	share	at	least	,	either	of	genius	,	or	wit
没有	存在	拥有	的	一个	缓和	分享	在	至少	,	任何一个	的	天才	,	或者	有

,

,
,

即使不具备相当程度的天赋或才智，

[ɔːr] ['lɜːrnɪŋ] , [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts]

or	learning	,	or	knowledge	,	besides	the	indispensable	qualifications	and	ingredients
或者	学习	,	或者	知识	,	除了	这	必不可少	资格	和	原料

[ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] ,

of	common	honesty	,
的	常见的	诚实	,

或者说学识，或者知识，除了基本的诚实品质之外，

[sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ɪz] ['gɪlti] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː]
sincerity , **and** **benevolence** , **is** **guilty** , **in** **my** **opinion** , **of** **the** **highest** **degree**
诚意 , 和 仁 , 是 有罪的 , 在 我的 观点 , 的 这 最高 程度
[ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] .
of **impertinence** .
的 无礼 .

在我看来，真诚和善意犯了最严重的无礼之罪。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [welθ] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
But **in** **this** **land** **of** **liberty** , **of** **general** **wealth** , **curiosity** , **and** **idleness** ,
但 在 这 土地 的 自由 , 的 一般的 财富 , 好奇心 , 和 懒惰 ,

但在这片自由、普遍富裕、充满好奇心和懒散气息的土地上，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr]
where **there** **is** **scarce** **a** **human** **creature** **so** **poor** **that** **it** **cannot** **afford** **to** **buy** **or**
在哪里 那里 是 稀少 一个 人类 生物 所以 贫穷的 那 它 不能 买得起 到 买 或者
['haɪər][ə; eɪ]['peɪpər][ɔːr][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
hire **a** **Paper** **or** **a** **Pamphlet** ,
聘请 一个 纸 或者 一个 小册子 ,

几乎没有人穷到买不起或租不起报纸或小册子。

[ɔːr][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wer] ['evri] [mæn] ,
or **so** **busy** **that** **it** **cannot** **find** **leisure** **to** **read** **it** **;** **where** **every** **man** **,**
或者 所以 忙碌的 那 它 不能 寻找 闲暇 到 读 它 ; 在哪里 每一个 男人 ,

或者忙得根本没时间读它；每个人，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɪz] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ;
woman , **and** **child** , **is** , **by** **instinct** , **birth** , **and** **inheritance** , **a** **politician** **;**
女士 , 和 孩子 , 是 , 经过 本能 , 出生 , 和 遗产 , 一个 政治家 ;

女人和孩子，从本能、出身和继承上来说，都是政治家；

[wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tɜːrn]
where **the** **ordinary** **subjects** **of** **common** **conversation** **turn**
在哪里 这 普通的 主题 的 常见的 对话 转动

日常谈话的普通话题转向

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[nɑːt] , [æz; əz][ɪn][moʊst] ['kʌntriz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['trɪviəl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
not , **as** **in** **most** **countries** , **upon** **the** **impertinent** **trivial** **occurrences** **of** **the** **week**
不是 , 作为 在 最多 国家 , 之上 这 无礼 琐碎的 发生 的 这 星期
[ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ,
or **the** **day** ,
或者 这 天 ,

不像大多数国家那样，把注意力放在一周或一天中无关紧要的小事上。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [kən'sɜːrnz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf]
nor **on** **the** **small** **concerns** , **offices** , **and** **duties** **of** **private** **and** **social** **life**
也不 在 这 小的 担忧 , 办公室 , 和 职责 的 私人的 和 社会的 生活
;
;
;

也不关心私人生活和社会生活中的小事、职务和职责；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbʤekts][ʌv; əv][wɔːr] , [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

but	on	the	greater	and	the	more	important	objects	of	war	,	negociations	,
但	在	这	更大的	和	这	更多的	重要的	对象	的	战争	,	谈判	,

[piːs] ,

peace	,
和平	,

但是，在战争、谈判、和平这些更宏大、更重要的目标上，

[lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wiːl] ;

laws	,	and	the	public	and	general	weal	;
法律	,	和	这	民众	和	一般的	福利	;

法律、公共福祉和普遍福祉；

[wer] [men][ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd]

where	men	are	more	solicitous	about	the	integrity	and	abilities	of	a	lord
在哪里	男人	是	更多的	殷勤	关于	这	正直	和	能力	的	一个	主

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

commissioner	of	the	treasury	,
专员	的	这	财政部	,

在那些人们更加关心财政大臣的正直和能力的地方，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] ,

or	of	a	secretary	of	state	,	than	the	fidelity	of	their	own	wives	,
或者	的	一个	秘书	的	状态	,	比	这	忠诚	的	他们的	自己的	妻子们	,

或者说，国务卿的忠诚，甚至超过了他们自己妻子的忠诚。

[ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ðer; ðər] [sʌnz] , [ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]

the	chastity	of	their	daughters	,	their	sons	,	or	their	own	honour	and	virtue
这	贞洁	的	他们的	女儿们	,	他们的	儿子们	,	或者	他们的	自己的	荣誉	和	美德

;

;
;

他们的女儿、儿子的贞洁，或者他们自身的荣誉和美德；

[ænd; ənd] [wer] , [laɪk][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]['spɑːrtə] ,

and	where	,	like	the	virtuous	citizens	of	Rome	and	Sparta	,
和	在哪里	,	喜欢	这	有德行的	公民	的	罗马	和	斯巴达	,

就像罗马和斯巴达的贤良公民一样，

[ðeɪ] [ʌn.rɪ'lʌk.tənt.li] ['ɔːfər] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['slɛndərər] [taɪz][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [en'dɪəmənts] [ʌv; əv] [lʌv]

they	unreluctantly	offer	up	all	the	slenderer	ties	of	blood	,	the	endearments	of	love
他们	毫不犹豫	提供	向上	全部	这	更苗条	领带	的	血	,	这	爱称	的	爱

,

,
,

他们毫不犹豫地献出所有较弱的血缘关系和爱的甜言蜜语，

[ðə; ði] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv]['praɪvət] ['grætɪtuːd] , ['deɪli]

the	connexions	of	friendship	,	and	the	obligations	of	private	gratitude	,	daily
这	连接	的	友谊	,	和	这	义务	的	私人的	感激	,	日常的

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ;

sacrifices	and	victims	to	the	commonwealth	;
牺牲	和	受害者	到	这	联邦	;

友谊的纽带，以及个人感恩的义务，日常的牺牲和对国家的奉献；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['pæmflət] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

in	such	a	country	,	the	dullest	Pamphlet	may	have	a	fair	chance	of	gaining
在	这样的	一个	国家	,	这	最无聊的	小册子	可能	有	一个	公平的	机会	的	获得

[sʌm; səm] ['riːdɚz] ,

some	readers	,
一些	读者	,

在这样的国家，即使是最枯燥乏味的宣传册也很有可能获得一些读者。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] ; [waɪlst] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] ,

provided	it	be	a	political	Pamphlet	;	whilst	a	treatise	on	religion	or	philosophy	,
假如	它	是	一个	政治的	小册子	;	而	一个	论文	在	宗教	或者	哲学	,

只要它是政治小册子；而如果是关于宗教或哲学的论著，

[ən'les] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unless	the	writer	of	it	should	happen	to	be	thoroughly	master	of	his
除非	这	作家	的	它	应该	发生	到	是	彻底	掌握	的	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

除非作者恰好是其主题的完全专家，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	know	how	to	treat	it	with
和	知道	如何	到	对待	它	和

并知道如何用.....治疗

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʌn'kɑːmən] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,

uncommon	genius	and	learning	,	would	meet	with	the	fate	it	deserved	,
罕见	天才	和	学习	,	会	见面	和	这	命运	它	应得的	,

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [nɪ'glekt] .

and	be	received	with	universal	neglect	.
和	是	已收到	和	普遍的	忽视	.

非凡的才华和学识，终将遭遇应有的命运，被世人普遍忽视。

[ðiːz] [ɑːr; ər][draɪ][ɪn'sɪpɪd] ['stʌdiz] , [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ]

These	are	dry	insipid	studies	,	fit	only	for	the	drudgery	of	a	school	or	a
这些	是	干燥	平淡	研究	,	合身	仅有的	为了	这	苦役	的	一个	学校	或者	一个

['kɑːlɪdʒ] .

college	.
大学	.

这些研究枯燥乏味，只适合学校或大学的枯燥课业。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [leɪd][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æksɪdəns] [ɔːr][ðə; ði] ['græmər] ,

They	are	commonly	laid	aside	with	the	accidence	or	the	grammar	,
他们	是	通常	铺设	旁边	和	这	事故	或者	这	语法	,

它们通常会因为事故或语法错误而被搁置一边。

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

are	of	little	use	to	a	man	in	his	commerce	with	the	world	,
是	的	小的	使用	到	一个	男人	在	他的	商业	和	这	世界	,

对一个人与外界的商业往来来说，这些东西几乎没什么用处。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['ræðər] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

and	contribute	rather	to	obstruct	the	advancement	of	his	interests	and
和	贡献	相当	到	阻碍	这	进步	的	他的	兴趣	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðem; ðəm] .

his	fortunes	,	than	to	promote	them	.
他的	财富	,	比	到	推动	他们	.

与其说是促进他的利益和财富，不如说是阻碍它们的发展。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , [fjuː] [men] [soʊ] [ʌn'riːznəbli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ,

There	are	,	besides	,	few	men	so	unreasonably	inquisitive	about	these	matters	,
那里	是	,	除了	,	很少	男人	所以	不合理地	好奇	关于	这些	事情	,

此外，很少有人像他这样对这些问题如此不合常理地刨根问底。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [leɪd][ɪn] ,

as	not	to	be	fully	satisfied	with	the	stock	they	have	already	laid	in	,
作为	不是	到	是	完全	使满意	和	这	库存	他们	有	已经	铺设	在	,

他们似乎对已经储备的物资并不完全满意。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['suːnər] [kən'sent] [pər'hæps] , [tuː; tə] [fər'get] [hæf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

or	who	would	not	even	sooner	consent	perhaps	,	to	forget	half	they	had	ever
或者	WHO	会	不是	甚至	很快	同意	也许	,	到	忘记	一半	他们	有	曾经

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

或者，他们甚至更不愿意同意忘记自己曾经学到的一半知识。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɔːr][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [peɪnz][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [mɔːr] .

than	to	take	the	useless	or	the	dangerous	pains	of	acquiring	more	.
比	到	拿	这	无用	或者	这	危险的	疼痛	的	收购	更多的	.

与其承受获取更多资源的无用或危险的痛苦，不如去做更有意义的事情。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪlətsən] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːftsbəri] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['senəkə] , [ɔːr][ə; eɪ]

The	works	of	a	Tillotson	,	or	of	a	Shaftesbury	,	of	a	Seneca	,	or	a
这	作品	的	一个	蒂洛森	,	或者	的	一个	沙夫茨伯里	,	的	一个	塞内卡	,	或者	一个

['mɑːrkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] ,

Marcus	Antoninus	,
马库斯	安东尼努斯	,

蒂洛森、沙夫茨伯里、塞内卡或马库斯·安东尼努斯的作品，

[meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['werhaʊs] ; [meɪ]

may	possibly	be	found	amongst	the	lumber	of	a	bookseller's	warehouse	;	may
可能	可能	是	成立	在	这	木材	的	一个	书店	仓库	;	可能

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

可能在书商仓库的木材堆中可以找到；可能用于……

[laɪk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['veɪkənt] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

like	the	works	of	the	Fathers	,	to	fill	up	the	vacant	shelves	of	a	large
喜欢	这	作品	的	这	父亲们	,	到	充满	向上	这	空缺	货架	的	一个	大的

['laɪbreri] ;

library	;
图书馆	;

如同先贤的著作，填满大型图书馆的空书架；

[ɔːr] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'sɪst] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

or	may	,	now	and	then	,	assist	a	clergyman	who	happens	to	be	ill	,
或者	可能	,	现在	和	然后	,	协助	一个	牧师	WHO	发生	到	是	患病的	,

或者偶尔会帮助生病的牧师，

[ɔːr][ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ;

or	engaged	on	a	Saturday	;
或者	已订婚的	在	一个	周六	;

或周六有工作；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	they	are	of	little	other	use	at	present	.
但	他们	是	的	小的	其他	使用	在	展示	.

但它们目前几乎没有其他用途。

['fɔ:rmərli] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ] [hɪr] [ænd; ənd]
Formerly , indeed , they seem to have been read and approved by here and
以前 , 的确 , 他们 似乎 到 有 到过 读 和 得到正式认可的 经过 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] ;
there a man ;
那里 一个 男人 ;

以前，这些内容似乎确实被一些人阅读和认可过；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['raɪtɚz] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
and some small encouragement was not wanting to writers , even of this
和 一些 小的 鼓励 曾是 不是 想要 到 作家 , 甚至 的 这
[stæmp] ;
stamp ;
邮票 ;

即使是这种邮票，也需要给作家们一些小小的鼓励；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [taɪmz] , [taɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]
but this was in quiet and peaceful times , times of good government and
但 这 曾是 在 安静的 和 和平 时代 , 时代 的 好的 政府 和
['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] ,
perfect security ,
完美的 安全 ,

但那是在平静祥和的年代，是政府廉洁、治安良好的年代。

[wen] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ðɪ] [su:'pɪriər] ['du:tiz] [ðeɪ] [oʊ] [tu:; tə]
when men were not universally called upon by the superior duties they owe to
什么时候 男人 是 不是 普遍地 称为 之上 经过 这 优越的 职责 他们 欠 到
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

当人们没有普遍地被召唤去履行他们对国家应尽的崇高职责时，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [fʊl] ['vɪgər] ,
when the constitution was in its full vigour ,
什么时候 这 宪法 曾是 在 它是 满的 活力 ,

当宪法完全生效时，

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['zeləs] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [hoʊl] ['li:dʒənz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
and wanted not the zealous and united efforts of whole legions of political
和 通缉 不是 这 热心 和 团结的 努力 的 所有的 军团 的 政治的
['leɪbərər] ,
labourers ,
劳工 ,

而且，他们并不需要无数政治劳动者的热忱和团结的努力。

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rt] [ɪts][ɪn'væljuəb(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .
to vindicate and assert its invaluable privileges .
到 表白 和 断言 它是 无价 特权 .

维护并捍卫其无比宝贵的权利。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
In those days , if they were threatened with no invasion from abroad ,
在 那些 天 , 如果 他们 是 威胁 和 不 入侵 从 国外 ,

在当时，如果他们没有受到外敌入侵的威胁，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ]['poʊpəri][nɔ:r]['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [æt; ət][hoʊm] ; [ɪf] ['mægnə] ['kɑ:rtə] , [ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃn]
nor with popery nor arbitrary power at home ; if magna charta , the declaration
也不 和 天主教 也不 随意的 力量 在 家 ; 如果 玛格纳 图表 , 这 宣言
[ʌv; əv] [raɪts] ,
of rights ,
的 权利 ,

既不反对天主教，也不反对国内的专制政权；如果《大宪章》，即权利宣言，

['hæbiːəs]['kɔːrpəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [rɪ'meɪnd] [ˌʌnri'piːld] [ɪn]

habeas	corpus	,	and	other	fundamental	laws	of	the	realm	,	remained	unrepealed	in
人身保护令	语料库	,	和	其他	基本的	法律	的	这	领域	,	剩余	未废除	在

[fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

full	force	and	exertion	,
满的	力量	和	用力	,

人身保护令以及其他一些国家基本法律仍然完全有效，未被废除。

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ðəm'selvz] ['eni] ['fɑːrðər] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

they	never	gave	themselves	any	farther	concern	about	the	public	,
他们	绝不	给予	他们自己	任何	更远	忧虑	关于	这	民众	,

他们再也没有关心过公众的感受。

[bʌt; bət]['maɪndɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] ,

but	minded	what	they	called	their	own	affairs	such	as	their	respective	trades	,
但	有思想	什么	他们	称为	他们的	自己的	事务	这样的	作为	他们的	各自	交易	,

但他们只关心他们所谓的"自己的事"，比如各自的行业。

[aːts] , ['kɔːlɪŋ] , [prə'fɛʃənz] , [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fiːd] , [kloʊð] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

arts	,	callings	,	professions	,	thereby	to	be	enabled	to	feed	,	clothe	,	and	lodge
艺术	,	召唤	,	职业	,	从而	到	是	已启用	到	喂养	,	衣服	,	和	小屋

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

艺术、职业、行业，从而使他们能够养活自己，穿衣，安居乐业。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] , [ænd; ənd][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	their	families	,	and	provide	for	their	children	.
和	他们的	家庭	,	和	提供	为了	他们的	孩子们	.

以及他们的家人，并养活他们的孩子。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [pæs]

If	they	could	contrive	to	live	in	peace	and	plenty	at	home	,	and	pass
如果	他们	可以	精心策划	到	居住	在	和平	和	很多	在	家	,	和	经过

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ,

among	their	customers	,
之中	他们的	顾客	,

如果他们能够在家乡过上和平富足的生活，并在顾客之间穿梭，

[ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] , [gʊd] - ['hjuːmər]

their	neighbours	,	and	their	friends	,	for	honest	,	industrious	,	good	-	humoured
他们的	邻居	,	和	他们的	朋友们	,	为了	诚实的	,	勤劳	,	好的	-	幽默

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

他们的邻居和朋友都是诚实、勤劳、幽默的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] - ['aʊərz][ɪn] [wʌt] ['stʌdiz]

they	thought	themselves	at	liberty	to	employ	their	leisure	-	hours	in	what	studies
他们	想法	他们自己	在	自由	到	采用	他们的	闲暇	-	小时	在	什么	研究

[ðeɪ] [pliːzd] ,

they	pleased	,
他们	高兴	,

他们认为自己可以自由支配闲暇时间，学习任何自己喜欢的东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	looked	no	further	.
和	看起来	不	更远	.

无需再寻觅。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] ,

They	had	no	notion	of	political	refinements	,
他们	有	不	概念	的	政治的	改进	,

他们对政治上的微妙之处一无所知。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['naɪsər] [sen'seiʃənz] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	those	delicate	and	nicer	sensations	we	feel	for	the	public	.
的	那些	精美的	和	更漂亮	感觉	我们	感觉	为了	这	民众	.

我们对公众怀有的那些微妙而美好的情感。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] ['meɪkɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

It	never	entered	into	their	heads	to	be	perpetually	making	earnest	and
它	绝不	进入	进入	他们的	头部	到	是	永恒地	制作	认真	和

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

anxious	enquiries	about	the	state	of	the	nation	;
焦虑的	查询	关于	这	状态	的	这	国家	;

他们从未想过要不断地、焦急地打听国家状况;

[ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [saʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

if	the	body	politic	was	,	upon	the	whole	,	sound	and	in	good	health	,
如果	这	身体	政治	曾是	,	之上	这	所有的	,	声音	和	在	好的	健康	,

如果整个政治体系健全健康,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld]

they	were	no	more	alarmed	at	every	little	complaint	,	than	at	a	slight	cold
他们	是	不	更多的	惊慌	在	每一个	小的	抱怨	,	比	在	一个	轻微	寒冷的

,

,

,

他们对每件小事都毫不在意，就像对轻微感冒一样。

[ɔːr][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [hed] - [ɑːx] .

or	an	accidental	head	-	ach	.
或者	一个	偶然	头	-	ach	.

或者突发性头痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [kəm'pleɪnts] : [ðə; ði] [bʊk]

They	had	not	indeed	the	same	opportunities	of	hearing	complaints	:	the	book
他们	有	不是	的确	这	相同的	机会	的	听力	投诉	:	这	书

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fer] ,

of	knowledge	fair	,
的	知识	公平的	,

他们确实没有同样的机会去倾听抱怨：知识之书,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

was	but	half	open	to	them	;
曾是	但	一半	打开	到	他们	;

对他们来说，只开放了一半;

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ðen] ['niːðər] [soʊ]['friːkwənt][nɔːr]

the	sources	of	information	and	instruction	were	then	neither	so	frequent	nor
这	来源	的	信息	和	操作说明	是	然后	两者都不	所以	频繁	也不

[soʊ] [ə'bʌndənt] ;

so	abundant	;
所以	丰富	;

当时的信息和指导来源既不频繁也不丰富;

['evri] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [ɪz] [naʊ] ,
every remote corner of the kingdom was not , as it happily is now ,
每一个 偏僻的 角落 的 这 王国 曾是 不是 , 作为 它 快乐地 是 现在 ,

王国的每个偏远角落并非都像现在这样，这真是令人欣慰。

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] , [pjʊr] ,
plentifully supplied with political , pure ,
大量 供应 和 政治的 , 纯的 ,

政治、纯粹的、供应充足

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[rɪ'freʃɪŋ] [stri:mz] , ['floʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,
refreshing streams , flowing without intermission , during the whole year ,
令人耳目一新 溪流 , 流动 没有 中场休息 , 期间 这 所有的 年 ,

清澈的溪流，终年不间断地流淌。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ɪ'mɑ:ljumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .
to the great delight and emolument of the whole kingdom .
到 这 伟大的 喜 和 报酬 的 这 所有的 王国 .

令整个王国都感到无比高兴和富有。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][lɑ:rdʒ] ['vɑ:lənteri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Neither were they rich enough to join in large voluntary contribution for the
两者都不 是 他们 富有的 足够的 到 加入 在 大的 自愿 贡献 为了 这
['fi:dɪŋ] ,
feeding ,
喂养 ,

他们也没有足够的财富参与大规模的自愿捐款来提供食物。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['bɑ:di][ʌv; əv]['stɜ:rdi]['penmən][æz; əz][ɑ:r; ər]
clothing , and support of such a numerous body of sturdy penmen as are
衣服 , 和 支持 的 这样的 一个 很多的 身体 的 结实的 笔人 作为 是
[naʊ] [ɪn]['kɑ:nstənt] [peɪ] .
now in constant pay .
现在 在 持续的 支付 .

服装，以及维持众多体格健壮的笔杆子（他们现在都有固定的薪水）的生计。

[ðoʊz] ['trʌsti] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] , [ɔ:'rækjələs] [æz; əz][ðə; ði] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ;
Those trusty guardians of our liberties , oraculous as the priestess of Apollo ;
那些 可靠 守护者 的 我们的 自由 , 神谕 作为 这 女祭司 的 阿波罗 ;

那些忠实守护我们自由的卫士，如同阿波罗的女祭司一般拥有预言能力；

['dʒeləs] [æz; əz]['ɑ:rgəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['prɪvəlɪdʒɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ker] ;
jealous as Argus of the fair privileges committed to their care ;
嫉妒的 作为 阿格斯 的 这 公平的 特权 坚定的 到 他们的 关心 ;

像阿耳戈斯一样嫉妒那些托付给他们的公平特权；

['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['goʊldən] ['treʒərz] [æz; əz][ðə; ði] [gri:n] ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] ;
watchful of our golden treasures as the green dragons of the Hesperides ;
警惕 的 我们的 金的 宝藏 作为 这 绿色的 龙 的 这 赫斯珀里得斯 ;

如同赫斯珀里得斯的绿龙一般，守护着我们的黄金宝藏；

['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] - - [ʌv; əv]['plu:toʊ] ;
faithful and fierce as the bellua centiceps of Pluto ;
忠实 和 凶猛的 作为 这 - - 的 冥王星 ;

忠诚而凶猛，如同冥王哈迪斯的百分尺；

[əˈlɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd][bɜːrdz] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ; ['zeləsli] [əˈtætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
alarming **as** **the** **sacred** **birds** **that** **saved** **the** **Capitol** **;** **zealously** **attached** **to** **our**
令人担忧 作为 这 神圣 鸟类 那 已保存 这 国会大厦 ; 热忱地 随附的 到 我们的
['sɜːrvɪs] ;
service **;**
服务 ;

如同拯救国会大厦的神圣鸟类一般令人警醒；对我们的服务无比忠诚；

['iːkwəli] ['vɪdʒɪlənt][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz][ɪn]['deɪndʒər] , [ɪn] [piːs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
equally **vigilant** **in** **times** **of** **security** **as** **in** **danger** **,** **in** **peace** **as** **in** **the** **midst**
同样地 警惕的 在 时代 的 安全 作为 在 危险 , 在 和平 作为 在 这 中间
[ʌv; əv][wɔːr] ;
of **war** **;**
的 战争 ;

无论在安全时期还是危险时期，无论在和平时期还是在战争时期，都要保持同样的警惕；

['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['evri] [əˈlɑːrm] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ɔːr] [dɪˈfend] ;
ready **at** **a** **moment's** **warning** **,** **on** **every** **alarm** **,** **to** **attack** **or** **defend** **;**
准备好 在 一个 瞬间 警告 , 在 每一个 警报 , 到 攻击 或者 保卫 ;

随时准备在接到通知后立即发起进攻或进行防御；

[inˈtrepidli] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['evri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɪˈmɪdəti] [ʌv; əv] ['ʌðər]
intrepidly **sacrificing** **to** **the** **public** **every** **consideration** **that** **the** **timidity** **of** **other**
勇敢地 牺牲 到 这 民众 每一个 考虑 那 这 胆怯 的 其他
[men] [kɔːlz] [dɪr] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ;
men **calls** **dear** **to** **mankind** **;**
男人 呼叫 亲爱的 到 人类 ;

他无畏地为公众牺牲了其他人因怯懦而珍视的一切利益；

[laɪk] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə]['lɔɪtər] [əˈweɪ] [ðer; ðər][taɪm][ɪn] ['rʌsti] ['aɪdlnəs] , ['deɪli]
like **well** **-** **disciplined** **troops** **,** **scorning** **to** **loiter** **away** **their** **time** **in** **rusty** **idleness** **,** **daily**
喜欢 出色地 - 纪律严明的 军队 , 蔑视 到 游荡 离开 他们的 时间 在 生锈的 懒惰 , 日常的
['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
exercising **their** **arms** **,**
锻炼 他们的 武器 ,

就像训练有素的军队一样，不屑于虚度光阴，每天操练武器。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['maːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['maːtʃɪz] ,
performing **all** **their** **marches** **and** **counter** **-** **marches** **,**
表演 全部 他们的 游行 和 柜台 - 游行 ,

他们进行了所有的游行和反游行，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
evolutions **,** **and** **firings** **,** **with** **the** **same** **skill** **and** **alertness** **as** **if** **the**
进化 , 和 解雇 , 和 这 相同的 技能 和 警觉 作为 如果 这
['enəmi] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
enemy **were** **upon** **them** **.**
敌人 是 之上 他们 .

演习和射击，都展现出与敌人近在咫尺时同样的技巧和警觉性。

[ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] ,
These **advantages** **were** **unknown** **to** **our** **ancestors** **,** **and** **were** **reserved** **,**
这些 优势 是 未知 到 我们的 祖先 , 和 是 预订的 ,
[əˈmʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [pɪˈkjuːliər] ['blesɪŋz] ,
among **many** **other** **peculiar** **blessings** **,**
之中 许多 其他 奇特 祝福 ,

这些优势是我们的祖先所不知道的，而且与许多其他独特的恩赐一起，被保留了下来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑː'sterəti] .

for	their	posterity	.
为了	他们的	后人	.

为了他们的后代。

[nɑːt] [ðæt] ['dʒiːniəs] , [wɪt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skers] [kə'mɑːdətiz] [ɪn]

Not	that	genius	,	wit	,	and	learning	,	appear	to	have	been	scarce	commodities	in
不是	那	天才	,	有	,	和	学习	,	出现	到	有	到过	稀少	商品	在

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

并不是说在那个年代，天才、智慧和学识是稀缺的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [hændz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [pə:'tʃeizəz] .

but	they	laid	on	their	owner's	hands	,	for	want	of	purchasers	.
但	他们	铺设	在	他们的	所有者的	双手	,	为了	想	的	购买者	.

但由于无人购买，它们最终落入了主人手中。

[wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['iːvnɪŋ] - [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	Daily	Advertiser	,	the	St	.	James's	Evening	-	Post	,	and	the
什么时候	这	日常的	广告商	,	这	英石	.	詹姆斯的	晚上	-	邮政	,	和	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

当《每日广告报》、《圣詹姆斯晚邮报》和《绅士杂志》

[wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] ,

were	as	much	as	they	could	afford	to	buy	,
是	作为	很多	作为	他们	可以	买得起	到	买	,

他们买得起的就买了。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]

many	thousand	hands	were	lying	idle	for	want	of	employers	,	and	many	a
许多	千	双手	是	说谎	闲置的	为了	想	的	雇主	,	和	许多	一个

['strenjuəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

strenuous	and	faithful	subject	,
费力的	和	忠实	主题	,

成千上万的双手因缺乏雇主而闲置，还有许多勤劳忠诚的臣民，

['æmpli]['kwɑːlɪfaɪd] , [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tæləntsz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

amply	qualified	,	both	from	his	talents	and	his	virtues	,	for	the	service
充足的	合格的	,	两个都	从	他的	天赋	和	他的	美德	,	为了	这	服务

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

他才华横溢，品德高尚，完全有资格为国家效力。

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪm; ɪm]

was	shut	out	from	the	higher	employments	which	nature	had	formed	him
曾是	关闭	出去	从	这	更高	就业	哪个	自然	有	形成	他

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

他被排除在自然赋予他的更高职业之外；

[kən'faɪnd] , [fɔːr; fər] [mɪr] [wɑːnt][ʌv; əv] [bred] , [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [sfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔːrd]

confined	,	for	mere	want	of	bread	,	to	the	narrow	sphere	of	a	shop	-	board
受限	,	为了	仅仅	想	的	面包	,	到	这	狭窄的	领域	的	一个	店铺	-	木板

[ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊntər] ,

or	a	counter	,
或者	一个	柜台	,

仅仅因为缺面包，就被限制在店铺招牌或柜台的狭小空间里。

[ɔ:r] [kən'demd] [pər'hæps][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lə'bɔ:riəs]

or	condemned	perhaps	for	life	to	the	sordid	drudgery	of	some	laborious
或者	谴责	也许	为了	生活	到	这	肮脏的	苦役	的	一些	费力的

['hændikræft] [treɪd] .

handicraft	trade	.
手工业	贸易	.

或者被判终身从事某种繁重体力劳动的卑微苦役。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ; ['merɪt][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['paɪnɪŋ][ɪn][əb'skjʊrəti] ;

The	times	are	now	changed	;	merit	is	no	longer	in	danger	of	pining	in	obscurity	;
这	时代	是	现在	已更改	;	优点	是	不	更长	在	危险	的	思念	在	朦胧	;

时代变了，才华不再有被埋没的危险;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər]['vəʊtəri:z] ;

the	high	road	to	wealth	and	fame	is	open	to	all	their	votaries	;
这	高的	路	到	财富	和	名声	是	打开	到	全部	他们的	选民	;

通往财富和名望的坦途向他们所有的信徒敞开;

['weðər] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

whether	a	political	writer	be	inspired	by	the	genuine	spirit	of	patriotism	,
无论	一个	政治的	作家	是	灵感	经过	这	真的	精神	的	爱国主义	,

政治作家是否受到真正爱国主义精神的启发，

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜ:rvənt] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

inflamed	with	a	fervent	zeal	for	the	honour	of	his	king	and	his
发炎的	和	一个	热切	热情	为了	这	荣誉	的	他的	国王	和	他的

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他满怀对国王和国家荣誉的热忱;

['weðər] [hi:; hi][əs'paɪəz][tu:; tə] [haɪ] ['dɪgnɪtiz] , ['pleɪsɪz] , ['penʃənz] , [ɔ:r] [rɪ'vɜ:ʒənz] ;

whether	he	aspires	to	high	dignities	,	places	,	pensions	,	or	reversions	;
无论	他	渴望	到	高的	尊严	,	地方	,	养老金	,	或者	复归	;

无论他渴望的是崇高的荣誉、地位、养老金还是继承权;

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ,

or	whether	he	be	a	simple	candidate	for	food	and	raiment	,
或者	无论	他	是	一个	简单的	候选人	为了	食物	和	服饰	,

或者他是否只是一个需要食物和衣物的普通候选人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:r] [fɔ:lt] , [nɑ:t][ðə; ði] ['pʌblɪks] , [ɪf] [hi:; hi][feɪlz] :

it	is	his	own	misfortune	or	fault	,	not	the	public's	,	if	he	fails	:
它	是	他的	自己的	不幸	或者	过错	,	不是	这	公众的	,	如果	他	失败	:

如果他失败了，那是他自己的不幸或过错，而不是公众的错:

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][a:ts]

for	it	is	notorious	to	every	man	of	common	observation	,	that	the	arts
为了	它	是	臭名昭著	到	每一个	男人	的	常见的	观察	,	那	这	艺术

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	sciences	,
和	科学	,

因为凡是有常识的人都知道，艺术和科学，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] , [θraɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

the	children	of	genius	and	learning	,	thrive	and	increase	in	proportion	to
这	孩子们	的	天才	和	学习	，蓬勃发展		和	增加	在	部分	到

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌmænju'fæktʃərz] ,

the	increase	of	our	manufactures	,
这	增加	的	我们的	制成品	,

天才和学识渊博的孩子们，随着我们制造业的增长而茁壮成长，人数也成正比增长。

[treɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ; [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk]

trade	,	and	commerce	;	which	enable	a	rich	,	indulgent	,	and	munificent	public
贸易	,	和	商业	;	哪个	使能够	一个	富有的	,	放纵的	,	和	优厚	民众

[tu:; tə] ['tʃerɪʃ] , [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] .

to	cherish	,	support	,	and	honour	them	.
到	珍惜	,	支持	,	和	荣誉	他们	.

贸易和商业；这使得富裕、宽容、慷慨的公众能够珍惜、支持和尊敬他们。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] ,

The	immense	wealth	acquired	by	these	means	within	these	few	years	,
这	巨大	财富	获得	经过	这些	方法	之内	这些	很少	年	,

短短几年内，通过这些手段积累了巨额财富。

[ænd; ənd] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [prə'fju:ʒn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] , [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r]

and	scattered	with	generous	profusion	over	the	whole	kingdom	,	is	not	more
和	疏散	和	慷慨的	丰富	超过	这	所有的	王国	，是		不是	更多的

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

而且慷慨地散布在整个王国，这并不令人感到特别。

[nɔ:r] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər]

nor	more	amazing	,	than	the	rapid	progress	which	the	arts	of	painting	,	sculpture
也不	更多的	惊人的	,	比	这	迅速的	进步	哪个	这	艺术	的	绘画	,	雕塑

,

,

,

更令人惊叹的是绘画、雕塑等艺术的迅速发展。

['bɪldɪŋ] , ['gɑ:rdnɪŋ] , ['mju:zɪk] , [ɪn'greɪvɪŋ] , & [si:] . [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

building	,	gardening	,	music	,	engraving	,	&	c	.	have	made	in	the	same	period	.
建筑	,	园艺	,	音乐	,	雕刻	,	&	c	.	有	制成	在	这	相同的	时期	.

在同一时期，建筑、园艺、音乐、雕刻等也取得了成就。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪsts] [bɪ'gɪn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə]['raɪv(ə)l]

Our	artists	begin	already	to	rival
我们的	艺术家	开始	已经	到	竞争对手

我们的艺术家们已经开始与竞争对手一较高下了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [sər'pæs] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	surpass	the	most	celebrated	artists	of	Europe	,
和	超过	这	最多	著名	艺术家	的	欧洲	,

甚至超越欧洲最著名的艺术家，

[ænd; ənd][bɪd] [fer] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ɑ:n][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

and	bid	fair	to	confer	on	their	country	as	much	honour	and	renown	,
和	出价	公平的	到	授予	在	他们的	国家	作为	很多	荣誉	和	名声	,

并理应为他们的国家带来同样的荣誉和声望，

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['liːoʊ][eks] . [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

as	those	in	the	ages	of	Leo	X	.	and	Lewis	XIV	.
作为	那些	在	这	年龄	的	狮子座	X	.	和	刘易斯	十四	.

就像利奥十世和路易斯十四世时代的那些人一样。

[dɪd][ɑːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

did	on	France	and	Italy	.
做过	在	法国	和	意大利	.

对法国和意大利都做过。

[ˌhɪðər'tuː] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðæt] ['lɔːfti] ['sʌmɪt] ; ['biːɪŋ] ['ræðər] [sə'bɔːrdɪnət] [aːts] ,

Hitherto	,	however	,	they	have	not	reached	that	lofty	summit	;	being	rather	subordinate	arts	,
迄今为止	,	然而	,	他们	有	不是	达到	那	高远	首脑	;	存在	相当	下属	艺术	,

然而，迄今为止，它们尚未达到那崇高的巅峰；它们只是从属的技艺，

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] , [ðæn; ðən][ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk][juːz] :

the	arts	of	elegance	and	ornament	,	than	of	real	and	intrinsic	use	:
这	艺术	的	优雅	和	装饰品	,	比	的	真实的	和	固有的	使用	:

与其说是实用艺术，不如说是优雅和装饰艺术：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [held][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] , [nɔːr][soʊ] ['lɪbərəli] [riˈwɔːdid] ;

they	are	neither	held	in	such	general	estimation	,	nor	so	liberally	rewarded	;
他们	是	两者都不	握住	在	这样的	一般的	估算	,	也不	所以	慷慨地	奖励	;

他们既没有得到如此普遍的评价，也没有得到如此丰厚的回报；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd][ˌæsɪ'duːəti] ,

and	are	therefore	not	cultivated	with	the	same	zeal	and	assiduity	,
和	是	所以	不是	栽培	和	这	相同的	热情	和	勤奋	,

因此，它们没有得到同样的重视和勤奋的培育。

[æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

as	others	of	more	immediate	benefit	and	importance	to	society	.
作为	其他的	的	更多的	即时	益处	和	重要性	到	社会	.

以及其他对社会具有更直接益处和更重要意义的事情。

- ['ɑːliː] - - ['ɪərə] , & [siː] .

Excudent	alii	spirantia	mollius	aera	,	&	c	.
-	阿里	-	-	区域	,	&	c	.

Excudent alii spirantia mollius aera 等。

[ˌti ju] [rɛgɜ˞] [ɪm'pɪrioʊ] - [rə'meɪn] [mə'mentoʊ] .

Tu	regere	imperio	populos	Romane	memento	.
图	雷格尔	帝国	-	罗曼	纪念	.

Tu regere imperio populos Romane 纪念品。

- ['tɪˌbiː] [ɪrʌnt] ['ɑːrtiːz] , — —

Hæ	tibi	erunt	artes	,	—	—
-	胫骨	erunt	艺术	,	—	—

Hæ tibi erunt artes, ——

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɑːmplɪmənt] [peɪd] [baɪ]['vəːdʒil][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ; [ə; eɪ] [greɪv] , ['sɪriəs] ,

was	an	ingenious	compliment	paid	by	Virgil	to	his	countrymen	;	a	grave	,	serious	,
曾是	一个	巧妙	赞扬	有薪酬的	经过	维吉尔	到	他的	同胞们	;	一个	严重	,	严肃的	,

这是维吉尔对他的同胞们表达的巧妙赞美；一种严肃、庄重的.....

['soʊbər] , ['vɜːrtʃuəs] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ɑːr'selvz] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

sober	,	**virtuous**	**people**	,	**like**	**ourselves**	,	**devoted**	**to**	**the**	**great**	**interests**	**of**	**their**
清醒	,	有德行的	人们	,	喜欢	我们自己	,	奉献	到	这	伟大的	兴趣	的	他们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

像我们一样，清醒、正直，一心为国家利益服务的人

[əb'zɔːrbd] [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt]

absorbed	**in**	**public**	**affairs**	,	**and**	**preferring**	**the**	**study**	**of**	**government**	,	**or**	**the**	**art**
吸收	在	民众	事务	,	和	偏好	这	学习	的	政府	,	或者	这	艺术

[ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

of	**politics**	,
的	政治	,

沉浸于公共事务，更喜欢研究政府或政治艺术，

[tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [aːts] [wət'evər] : [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['pruːd(ə)ns]

to	**all**	**other**	**arts**	**whatever**	**:**	**to**	**this**	**art**	**they**	**were**	**indebted**	**for**	**their**	**prudence**
到	全部	其他	艺术	任何	:	到	这	艺术	他们	是	负债累累	为了	他们的	谨慎

,

,
,

在其他所有技艺方面，他们的审慎都归功于这门技艺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eksələnt] [lɔːz] [ænd; ənd]

generosity	,	**fortitude**	,	**and**	**magnanimity**	;	**for**	**their**	**excellent**	**laws**	**and**
慷慨	,	坚韧	,	和	海量	;	为了	他们的	出色的	法律	和

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] ;

institutions	;	**for**	**their**	**admirable**	**skill**	**in**	**negociations**	;
机构	;	为了	他们的	令人钦佩的	技能	在	谈判	;

慷慨、坚韧、宽宏大量；优秀的法律和制度；以及令人钦佩的谈判技巧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːtiz] [ðeɪ] [meɪd] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðeɪ] [geɪnd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

for	**the**	**treaties**	**they**	**made**	,	**the**	**victories**	**they**	**gained**	,	**and**	**for**	**their**
为了	这	条约	他们	制成	,	这	胜利	他们	获得	,	和	为了	他们的

['kɔŋkwests] ,

conquests	,
征服	,

为了他们缔结的条约、取得的胜利和征服的疆域，

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ;

in	**almost**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**known**	**world**	**;**
在	几乎	每一个	角落	的	这	已知	世界	;

在已知世界的几乎每一个角落；

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .

for	**all**	**which**	**they**	**are**	**so**	**deservedly**	**celebrated**	**and**	**renowned**	**.**
为了	全部	哪个	他们	是	所以	理所当然	著名	和	著名	.

他们理应获得如此赞誉和声誉。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [ɑːrt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

Part	**of**	**the**	**Roman**	,	**and**	**even**	**part**	**of**	**the**	**Grecian**	**art**	**of**	**politics**	,
部分	的	这	罗马	,	和	甚至	部分	的	这	希腊	艺术	的	政治	,

它既是罗马政治艺术的一部分，也是希腊政治艺术的一部分。

['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər]

happily	**escaped**	**the**	**injuries**	**of**	**time**	**and**	**accident**	**,**	**and**	**continued**	**,**	**for**
快乐地	逃脱	这	受伤	的	时间	和	事故	,	和	持续	,	为了

['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

many	**hundred**	**years**	**,**
许多	百	年	,

幸运的是，它躲过了岁月和事故的摧残，并持续存在了数百年。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [θiːm] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['raɪtɜ-z] [ɑːn]['pɑːlətɪks] ;

the	**constant**	**theme**	**,**	**admiration**	**,**	**and**	**example**	**of**	**all**	**writers**	**on**	**politics**	**;**
这	持续的	主题	,	钦佩	,	和	例子	的	全部	作家	在	政治	;

政治作家们反复提及、赞赏和效仿的主题；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][lə'ment][ðə; ði][ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**as**	**we**	**lament**	**the**	**irreparable**	**loss**	**of**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
但	作为	我们	哀叹	这	无法弥补的	损失	的	这	更大的	部分	的	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['eɪnʃənts] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

productions	**of**	**those**	**wise**	**and**	**venerable**	**ancients**	**in**	**philosophy**	**,**
作品	的	那些	明智的	和	可敬	古代人	在	哲学	,

但是，当我们为那些智慧而受人尊敬的古代哲学家的大部分著作的不可弥补的损失而感到惋惜时，

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['poʊətri] ,

history	**,**	**poetry**	**,**
历史	,	诗	,

历史、诗歌、

& [siː] . [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

&	**c**	**.**	**so**	**we**	**must**	**despair**	**of**	**recovering**	**the**	**most**	**valuable**	**part**	**of**	**their**
&	c	.	所以	我们	必须	绝望	的	恢复中	这	最多	有价值的	部分	的	他们的

['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

writings	**on**	**the**	**art**	**of**	**politics**	**.**
著作	在	这	艺术	的	政治	.

等等。因此，我们必须绝望地认为无法找回他们关于政治艺术著作中最有价值的部分。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sizər] ; [ðə; ði]['ɑktɑ][daɪ'ɜːrnə] , [wɪtʃ] ['sisərəu] [ɪk'spresli] ['menʃənz] [tuː; tə]

The	**Anticatones**	**of**	**Cæsar**	**;**	**the**	**Acta**	**Diurna**	**,**	**which**	**Cicero**	**expressly**	**mentions**	**to**
这	-	的	凯撒	;	这	Acta	迪乌尔纳	,	哪个	西塞罗	明确地	提及	到

[hæv; həv] [riːd] ['deɪli] ,

have	**read**	**daily**	**,**
有	读	日常的	,

凯撒的《反驳录》；西塞罗明确提到自己每天都会阅读的《每日纪事》

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] , [sɪ'neɪtəs] [kən'sʌltə] , - ,

with	**great**	**delight**	**and**	**instruction**	**,**	**as**	**containing**	**,**	**Senatus**	**consulta**	**,**	**edicta**	**,**
和	伟大的	喜	和	操作说明	,	作为	包含	,	元老院	咨询	,	-	,

- , [ruːmɔrez] ,

fabulæ	**,**	**rumores**	**,**
-	,	谣言	,

带着极大的喜悦和指导，如包含，Senatus Advisorya，edicta，fabulæ，传言，

& [siː] . [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [lɔːst] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən]

&	**c**	**.**	**and**	**ten**	**thousand**	**writings**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**,**	**are**	**all**	**lost**	**in**	**one**	**common**
&	c	.	和	十	千	著作	的	这	相同的	种类	,	是	全部丢失的		在	一	常见的

['ruːɪn] ;

ruin	**;**
废墟	;

等等，还有上万份同类文献，全部都遗失在一处废墟中；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

and	**of**	**all**
和	的	全部

以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðiːz] ['deɪli] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [nɑːt] [wʌn] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
these daily Papers and Pamphlets , not one , that I know of , is remaining ,
这些 日常的 文件 和 小册子 , 不是 一 , 那 我 知道 的 , 是 其余的 ,

这些日报和小册子，据我所知，没有一份还留存下来。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stuː'pendəs] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to discover to us the stupendous genius and art with which they
到 发现 到 我们 这 惊人的 天才 和 艺术 和 哪个 他们
[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] ,
must have been composed ,
必须 有 到过 由 ,

向我们揭示它们创作中所蕴含的惊人才华和艺术，

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ðeɪ] ['mænɪfestli] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,
to produce the astonishing effects they manifestly appear to have done ,
到 生产 这 惊人 效果 他们 显然 出现 到 有 完毕 ,

为了产生他们显然已经取得的惊人效果，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pʌblɪk] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk]
especially in the latter times of these republics ; such as , by a sort of magic
尤其 在 这 后者 时代 的 这些 共和国 ; 这样的 作为 , 经过 一个 种类 的 魔法
,
,
,

尤其是在这些共和国的后期；例如，通过某种魔法，

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to fascinate the understandings and passions of the people ,
到 吸引 这 理解 和 激情 的 这 人们 ,

激发人们的理解力和热情，

[tuː; tə] [wiːld] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ðæt] [ʌn'wiːldi] ['bɑːdi] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ; [tuː; tə] [kəm'pel]
to wield at their pleasure that unwieldy body the multitude ; to compel
到 挥 在 他们的 乐趣 那 笨重 身体 这 民众 ; 到 迫使
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

随心所欲地驾驭这庞大的群体；强迫他们，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ɔːr] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [wʌt] ['ministəz] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]
as it were , to choose or to dismiss what ministers the authors of
作为 它 是 , 到 选择 或者 到 解雇 什么 部长们 这 作者 的
[ðem; ðəm] [θɔːt] ['prɑːpər] ;
them thought proper ;
他们 想法 恰当的 ;

也就是说，选择或摒弃那些作者认为合适的牧师；

[tuː; tə] [ɪ'nækt] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [wʌt] [lɔːz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [tuː; tə] [prə'voʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːr] ,
to enact or to repeal what laws they pleased ; to provoke them to war ,
到 制定 或者 到 废除 什么 法律 他们 高兴 ; 到 惹 他们 到 战争 ,

随心所欲地制定或废除法律；挑起战争。

[ɔːr] [kə'dʒoʊl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [piːs] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
or cajole them into peace ; in short ,
或者 哄骗 他们 进入 和平 ; 在 短的 ,

或者劝说他们达成和平；简而言之，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtər] , [ˌæri'staidiːz][ə; eɪ]
to **persuade** **them** **that** **Scipio** **was** **a** **knave** **and** **a** **traitor** **,** **Aristides** **a**
到 说服 他们 那 西庇阿 曾是 一个 恶棍 和 一个 叛徒 , 阿里斯蒂德斯 一个
['kɑːmən] [tʃiːt] ,
common **cheat** **,**
常见的 欺骗 ,

为了说服他们西庇阿是个无赖和叛徒，阿里斯提德是个彻头彻尾的骗子，

['keɪtoʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz][ə; eɪ]['sɑːdəmaɪt][ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ; [ˌwer'æz] [ɔːl]
Cato **a** **coward** **,** **and** **Socrates** **a** **sodomite** **and** **an** **impostor** **;** **whereas** **all**
卡托 一个 懦夫 , 和 苏格拉底 一个 鸡奸者 和 一个 骗子 ; 然而 全部
[ðə; ðiː][hɪs'tɔːrɪənz] ,
the **historians** **,**
这 历史学家 ,

卡托是个懦夫，苏格拉底是个鸡奸者和骗子；而所有的历史学家，

[baiˈɔgrəfəz] , [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] , [ə'griː] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
biographers **,** **philosophers** **,** **and** **poets** **of** **those** **countries** **,** **agree** **in** **representing**
传记作家 , 哲学家 , 和 诗人 的 那些 国家 , 同意 在 代表
[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðiː]['dʒʌstɪst] ,
them **as** **the** **justest** **,**
他们 作为 这 最 ,

这些国家的传记作家、哲学家和诗人一致认为，他们是最公正的。

[ðə; ðiː] ['gretɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['waɪzɪst][men][ʌv; əv][ðə; ðiː][taɪmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,
the **greatest** **,** **and** **the** **wisest** **men** **of** **the** **times** **in** **which** **they** **lived** **,**
这 最 , 和 这 最明智的 男人 的 这 时代 在 哪个 他们 居住地 ,

他们所处时代最伟大、最睿智的人

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ðiː] [taɪmz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
or **indeed** **in** **the** **times** **that** **succeeded** **.**
或者 的确 在 这 时代 那 成功了 .

或者说，在后来的时代也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] , ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [hæd; həd] , [fɔːr; fər]
It **is** **manifest** **,** **likewise** **,** **that** **the** **very** **people** **themselves** **had** **,** **for**
它 是 显现 , 同样地 , 那 这 非常 人们 他们自己 有 , 为了

同样显而易见的是，人民自身也拥有……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['meni] ['jɪrz] [tə'geðər] , [pə'zest] [ðə; ðiː] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
many **years** **together** **,** **possessed** **the** **same** **opinion** **of** **them** **;** **that** **they** **were**
许多 年 一起 , 拥有 这 相同的 观点 的 他们 ; 那 他们 是
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
universally **beloved** **,**
普遍地 心爱 ,

多年来，他们对它们的看法一致，认为它们深受世人喜爱。

['ɑːnɚd] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [ɔːr][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]
honoured **,** **and** **revered** **,** **until** **they** **were** **dismissed** **or** **had** **resigned** **,** **and**
荣幸 , 和 受人尊敬的 , 直到 他们 是 解雇 或者 有 辞职 , 和
[ðæt] ['æftər][ðer; ðər][ˌeksi'kjuːʃənz][ɔːr] ['dɛθs] ,
that **after** **their** **executions** **or** **deaths** **,**
那 后 他们的 处决 或者 死亡人数 ,

他们曾受人尊敬和爱戴，直到被解职或辞职，甚至在被处决或死亡之后也是如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [ləˈmentɪd] .

they	were	as	universally	and	sincerely	lamented	.
他们	是	作为	普遍地	和	真挚地	哀叹	.

人们普遍对他们的离世表示真挚的哀悼。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz]

If	the	great	affairs	of	the	world	were	uniform	and	consistent	,	the	opinions
如果	这	伟大的	事务	的	这	世界	是	制服	和	持续的	,	这	意见

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ,

of	the	people	would	,
的	这	人们	会	,

如果世界上的大事都是统一一致的，那么人民的意见就会.....

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] , [frʌm; frəm]

no	doubt	,	have	been	suffered	to	remain	so	too	;	but	they	being	,	from
不	怀疑	,	有	到过	遭受	到	保持	所以	也	;	但	他们	存在	,	从

[ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] ,

their	very	nature	,
他们的	非常	自然	,

毫无疑问，它们也一直被允许保持这种状态；但它们本质上就是如此，

['sʌbdʒekt][tuː; tə][pər'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ,

subject	to	perpetual	change	and	fluctuation	,
主题	到	永久	改变	和	波动	,

处于不断变化和波动之中，

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['duːti]

the	political	writers	of	those	days	saw	that	it	was	their	business	and	duty
这	政治的	作家	的	那些	天	锯	那	它	曾是	他们的	商业	和	责任

[tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['æksədənts][ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

to	adjust	themselves	to	accidents	and	events	,
到	调整	他们自己	到	事故	和	活动	,

当时的政治作家们意识到，适应各种意外和事件是他们的职责所在。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straivd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] , [laɪk]

and	to	the	times	which	they	strived	to	reform	;	to	have	recourse	,	like
和	到	这	时代	哪个	他们	努力	到	改革	;	到	有	追索权	,	喜欢

['protɪʊs] ,

Proteus	,
普罗透斯	,

以及他们努力改革的时代；如同普罗透斯一样，诉诸于.....

[tuː; tə] ['evri] [ɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsuːm] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ʃeɪp] .

to	every	art	,	and	to	assume	every	imaginable	shape	.
到	每一个	艺术	,	和	到	认为	每一个	可以想象的	形状	.

适用于各种艺术形式，并可呈现各种想象中的形状。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər]

Now	it	is	well	known	,	that	it	was	no	uncommon	thing	among	their
现在	它	是	出色地	已知	,	那	它	曾是	不	罕见	事物	之中	他们的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

现在众所周知，这在他们的同胞中并非罕见之事。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

chearfully	to	sacrifice	their	own	fortunes	,	or	the	fortunes	of	other	men	,
兴高采烈地	到	牺牲	他们的	自己的	财富	,	或者	这	财富	的	其他	男人	,

甘愿牺牲自己的财产或他人的财产，

[ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌðərz] , [waɪvz] , ['tʃɪldrən] , [frendz] , [ɔːr] [ə'kweɪntəns] , [neɪ] ,

their	own	or	other	people's	mothers	,	wives	,	children	,	friends	,	or	acquaintances	,	nay	,
他们的	自己的	或者	其他	人们的	母亲们	,	妻子们	,	孩子们	,	朋友们	,	或者	熟人	,	不	,

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们自己的或其他人的母亲、妻子、孩子、朋友或熟人，甚至他们自己，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] : [ðʌs] ,

as	often	as	the	more	important	affairs	of	the	state	required	it	:	thus	,
作为	经常	作为	这	更多的	重要的	事务	的	这	状态	必需的	它	:	因此	,

只要国家更重要的事务需要，就经常这样做：因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

when	it	became	indispensably	necessary	for	the	preservation	of	liberty	and
什么时候	它	成为	不可或缺	必要的	为了	这	保存	的	自由	和

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

当它对于维护自由和宪法而言变得不可或缺时，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

or	for	the	immediate	salvation	of	their	country	,
或者	为了	这	即时	救恩	的	他们的	国家	,

或者为了国家眼前的拯救，

[ðeɪ] ['veri] ['greɪvli] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [pri'veild] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] ['sɪpiːoʊ]

they	very	gravely	persuaded	and	prevailed	on	the	people	to	impeach	Scipio
他们	非常	严重地	被说服	和	最终获胜	在	这	人们	到	劾	西庇阿

[ænd; ənd][ˌæri'staidiːz] ,

and	Aristides	,
和	阿里斯蒂德斯	,

他们极力劝说并说服民众弹劾西庇阿和阿里斯提德。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] ['sisərəu] , [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

to	banish	Cicero	,	to	poison	Socrates	,
到	放逐	西塞罗	,	到	毒	苏格拉底	,

驱逐西塞罗，毒害苏格拉底

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['juːniən] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['iːgərli] [kɔːtid] [wɪð; wɪθ]['spɑːrtə][ɔːr] - ,

dissolve	the	union	they	had	so	eagerly	courted	with	Sparta	or	Arpinum	,
溶解	这	联盟	他们	有	所以	急切地	求爱	和	斯巴达	或者	-	,

解散他们曾如此热切地寻求与斯巴达或阿尔皮努姆建立的联盟，

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['veri] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ['kaʊnsələz] [huː]

to	curse	the	very	memories	of	all	those	able	and	upright	counsellors	who
到	诅咒	这	非常	回忆	的	全部	那些	有能力的	和	直立	咨询师	WHO

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	advised	it	,
有	建议	它	,

诅咒所有曾向它提出建议的能干正直的顾问们的记忆，

[tuː; tə] [rɪˈvaɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ['evri] [læsiːdəmoʊniːən][ɔːr]['sæmnait] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd]

to	revile	and	insult	every	Lacedemonian	or	Samnite	that	had	been	invited
到	唾骂	和	侮辱	每一个	拉塞德蒙	或者	萨姆尼特	那	有	到过	受邀

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

to	their	hospitality	,
到	他们的	热情好客	,

辱骂和侮辱所有受邀到他们那里款待的拉塞德蒙人和萨姆尼特人，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

and	at	length	to	drive	them	out	of	their	houses	,	and	out	of
和	在	长度	到	驾驶	他们	出去	的	他们的	房屋	,	和	出去	的

[ðer; ðər] ['sɪtiz] .

their	cities	.
他们的	城市	.

最终将他们赶出家园，赶出城市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ə; eɪ][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

There	are	people	who	pretend	,	that	the	Clouds	,	a	dramatic	performance	of
那里	是	人们	WHO	假装	,	那	这	云	,	一个	戏剧性	表现	的

[ˌærɪ'stɑːfəniz] ,

Aristophanes	,
阿里斯托芬	,

有些人假装认为，《云》是阿里斯托芬的一部戏剧表演。

[ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

is	a	specimen	of	the	art	of	writing	of	which	I	have	been	speaking	.
是	一个	标本	的	这	艺术	的	写作	的	哪个	我	有	到过	请讲	.

这是我一直所说的写作艺术的一个范例。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevər] , ['weðər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmədi] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

In	my	own	opinion	,	however	,	whether	considered	as	a	mere	comedy	,	or	as	a
在	我的	自己的	观点	,	然而	,	无论	经过考虑的	作为	一个	仅仅	喜剧	,	或者	作为	一个

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

political	composition	,
政治的	作品	,

然而，依我之见，无论将其视为一部纯粹的喜剧，还是一部政治作品，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜːrt][ɪnˈsɪpɪd] [piːs] [ʌv; əv] [bəˈfuːnəri] ,

it	is	such	a	pert	insipid	piece	of	buffoonery	,
它	是	这样的	一个	活泼	平淡	片	的	滑稽	,

这简直是一部愚蠢乏味的闹剧。

['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [grʌb] - [striːt] ,

written	so	much	in	the	true	spirit	of	our	Grub	-	street	,
书面	所以	很多	在	这	真的	精神	的	我们的	幼虫	-	街道	,

这篇文章充分体现了我们美食街的真正精神，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

that	it	could	have	no	manner	of	chance	to	produce	the	effect	it	is
那	它	可以	有	不	方式	的	机会	到	生产	这	影响	它	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzaɪnd] ,

supposed	to	have	designed	,
据称	到	有	设计	,

它根本不可能产生它预期的效果。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːbləm] , ['biːɪŋ] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

and	does	not	at	all	account	for	the	problem	,	being	,	in	every	respect	,
和	做	不是	在	全部	帐户	为了	这	问题	,	存在	,	在	每一个	尊重	,

而且完全没有解释这个问题，因为，在各个方面，

[mʌtʃ] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðə; ði]['nɔn'dʒuərə] , [ænd; ənd]

much	inferior	to	our	own	writings	of	that	kind	,	the	Nonjuror	,	and
很多	下	到	我们的	自己的	著作	的	那	种类	,	这	非陪审员	,	和

['bɛgərz] ['ɑːprə] .

Beggar's	Opera	.
乞丐的	歌剧	.

远逊于我们自己的同类作品，如《不认罪者》和《乞丐歌剧》。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]

We	know	,	in	short	,	as	little	of	their	art	of	political	writing	as	of
我们	知道	,	在	短的	,	作为	小的	的	他们的	艺术	的	政治的	写作	作为	的

[ðer; ðər]['mjuːzɪk] ;

their	music	;
他们的	音乐	;

总之，我们对他们的政治写作艺术的了解，和对他们的音乐的了解一样少；

[ðə; ði][raɪz] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

the	rise	,	progress	,	and	perfection	of	both	seem	to	have	been	owing	to
这	上升	,	进步	,	和	完美	的	两个都	似乎	到	有	到过	欠款	到

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] .

the	same	causes	.
这	相同的	原因	.

两者的兴起、发展和完善似乎都归因于相同的原因。

[ɪn] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] , [fɪr] , [æz; əz] [ˌmɔntes'kjuː] ['dʒʌstli] [riˈmaːks] , [ɪz]

In	arbitrary	and	despotic	governments	,	fear	,	as	Montesquieu	justly	remarks	,	is
在	随意的	和	专制	政府	,	害怕	,	作为	孟德斯鸠	公正地	评论	,	是

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['endʒɪn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

the	principal	engine	of	government	;
这	主要的	引擎	的	政府	;

正如孟德斯鸠所言，在专制和暴政的政府中，恐惧是政府的主要动力；

[ðer; ðər][ðə; ði] ['səufi] , [ɔːr][ðə; ði][grænd] ['sinjə] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] , [ɪz][ðə; ði][soʊl]['ledʒɪsleɪtər] ;

there	the	sophi	,	or	the	grand	seignior	,	or	the	dey	,	is	the	sole	legislator	;
那里	这	索菲	,	或者	这	盛大	领主	,	或者	这	戴	,	是	这	唯一	立法者	;

在那里，索菲（sophi）、大领主（grand seignior）或酋长（dey）是唯一的立法者；

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

the	only	person	who	has	studied	the	art	of	politics	,
这	仅有的	人	WHO	有	研究	这	艺术	的	政治	,

唯一一位研究过政治艺术的人，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

being	the	only	person	who	is	called	upon	by	his	country	to	practise	it	.
存在	这	仅有的	人	WHO	是	称为	之上	经过	他的	国家	到	实践	它	.

因为他是国家唯一要求践行这一理念的人。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

This	sort	of	writing	being	principally	applied	to	the	great	purposes	of
这	种类	的	写作	存在	主要	应用	到	这	伟大的	目的	的

[prə'voʊkɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ə'piːz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

provoking	or	of	appeasing	the	people	;
挑衅	或者	的	安抚	这	人们	;

这种写作方式主要是为了激怒或安抚民众；

[ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sli:p] ; [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [rɪ'stɔrɪŋ]

of	awaking	them	,	or	laying	them	asleep	;	of	blinding	them	,	or	restoring
的	觉醒	他们	,	或者	躺下	他们	睡着了	;	的	失明	他们	,	或者	恢复

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [saɪt] [æt; ət] ['pleʒər] ,

them	to	sight	at	pleasure	,
他们	到	视线	在	乐趣	,

随意唤醒他们或让他们入睡；随意使他们失明或恢复他们的视力。

[ɪz] ['hoʊlli] ['ju:sləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [kə'mænd] ;

is	wholly	useless	in	a	country	where	it	is	the	sovereign's	business	to	command	;
是	完全	无用	在	一个	国家	在哪里	它	是	这	主权者的	商业	到	命令	;

在一个君主拥有绝对统治权的国家，这完全没有用处；

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['du:ti] [tu:; tə] [ækt] , [tu:; tə] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

the	subjects	duty	to	act	,	to	suffer	,	and	to	obey	.
这	主题	责任	到	行为	,	到	遭受	,	和	到	服从	.

臣民有义务行动、承受苦难和服从。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , [ɔ:l] [ræŋks] , [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd]

But	in	the	free	governments	of	Greece	and	Rome	,	all	ranks	,	degrees	,	and
但	在	这	自由的	政府	的	希腊	和	罗马	,	全部	排名	,	学位	,	和

['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [men] ,

orders	of	men	,
订单	的	男人	,

但在希腊和罗马的自由政府中，所有等级、阶层和阶层的人，

[pət'rɪʃnz] [ænd; ənd] [plɪ'bi:ənz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [bɜ:rθ] , [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz]

patricians	and	plebeians	,	from	the	highest	birth	,	alliance	,	and	properties
贵族	和	平民	,	从	这	最高	出生	,	联盟	,	和	特性

, [daʊn] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] ,

,	down	even	to	tinkers	and	coblers	,
,	向下	甚至	到	修补匠	和	鞋匠	,

从出身最高贵、拥有最高血统和财产的贵族到平民，甚至包括修补匠和鞋匠，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['i:ðər] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:r] [rɪ'moʊtli] [pər'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n]

were	all	either	immediately	or	remotely	perpetually	employed	,	and	at	work	upon
是	全部	任何一个	立即地	或者	远程	永恒地	受雇	,	和	在	工作	之上

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

the	constitution	;
这	宪法	;

他们都直接或间接地长期受雇于宪法制定工作；

['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

busily	and	anxiously	examining	into	every	part	of	it	;
忙碌地	和	焦虑地	检查	进入	每一个	部分	的	它	;

忙碌而焦虑地仔细检查它的每一个部分；

[rɪ'perɪŋ] ['eni] [bri:tʃiz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [taɪm] [ɔ:r] [nɪ'glekt] ;

repairing	any	breaches	that	might	have	been	made	in	it	by	time	or	neglect	;
维修	任何	违规行为	那	可能	有	到过	制成	在	它	经过	时间	或者	忽视	;

修复因时间推移或疏忽而可能造成的任何破损；

['freɪmɪŋ] [nuː] [lɔːz] , [ɔːr] [riˈpiːlɪŋ] [oʊld][wʌnz] ; [əˈpɔɪnt] ['ministəz] , ['steɪtsmən] , ['dʒenrəlz] ,

framing	new	laws	,	or	repealing	old	ones	;	appointing	ministers	,	statesmen	,	generals	,
框架	新的	法律	,	或者	废除	老的	一个	;	任命	部长们	,	政治家	,	将军们	,

['ædmərəlz] ,

admirals	,
海军上将	,

制定新法律或废除旧法律；任命部长、政治家、将军、海军上将；

& [siː] . [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ; ['tʃuːzɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ,

&	c	.	for	all	the	various	departments	of	peace	and	war	;	choosing	faithful	,
&	c	.	为了	全部	这	各种各样的	部门	的	和平	和	战争	;	选择	忠实	,

['eləkwənt] ,

eloquent	,
雄辩	,

等等。适用于和平时期和战争时期的各个部门；选择忠诚、雄辩的，

['zeləs] ['trɪbjuːnz] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɪˈbiːənz] ; ['voʊtɪŋ]

zealous	tribunes	,	the	great	defenders	of	the	liberties	of	the	plebeians	;	voting
热心	看台	,	这	伟大的	后卫	的	这	自由	的	这	平民	;	表决

[fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr][fɔːr; fər][wɔːr] ,

for	peace	or	for	war	,
为了	和平	或者	为了	战争	,

热忱的保民官，平民自由的伟大捍卫者；投票决定和平还是战争。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk]

By	this	means	the	arts	of	politics	and	music	(	of	which	latter	I	shall	speak
经过	这	方法	这	艺术	的	政治	和	音乐	(	的	哪个	后者	我	将	说话

[ˌhɪrˈæftər]) [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['bɪznəs] ,

hereafter	)	became	the	immediate	business	,
此后	)	成为	这	即时	商业	,

如此一来，政治和音乐（后者我将在后面谈到）就成了直接的事务。

[ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ; [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

employment	,	and	duty	of	every	individual	;	as	they	both	had	been	found	,
就业	,	和	责任	的	每一个	个人	;	作为	他们	两个都	有	到过	成立	,

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,

from	long	experience	,
从	长的	经验	,

每个人的职业和职责；正如人们从长期的经验中发现的那样，

['ɪndɪˈspensəblɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] , [sɪˈkjʊrəti] , [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

indispensably	necessary	for	the	repose	,	security	,	and	duration	of	the	state	.
不可或缺	必要的	为了	这	休息	,	安全	,	和	期间	的	这	状态	.

对于国家的安宁、安全和长久延续而言，是必不可少的。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt][taɪmz] , ['veri]

The	constitution	and	the	inhabitants	of	Great	Britain	in	these	present	times	,	very
这	宪法	和	这	居民	的	伟大的	英国	在	这些	展示	时代	,	非常

[mʌtʃ]

much
很多

当今时代的英国宪法和英国居民，与此息息相关。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

resemble	those	of	which	I	have	been	speaking	.
类似	那些	的	哪个	我	有	到过	请讲	.

与我刚才所说的那些类似。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ;

The	same	instruments	of	government	,	therefore	,	are	as	necessary	here	as	they	were	there	;
这	相同的	仪器	的	政府	,	所以	,	是	作为	必要的	这里	作为	他们	是	那里	;

因此，同样的政府工具在这里和在那里一样必不可少；

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] : [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [aːts] ;

now	as	they	were	then	:	no	encouragement	,	of	course	,	has	been	wanting	to	these	arts	;
现在	作为	他们	是	然后	:	不	鼓励	,	的	课程	,	有	到过	想要	到	这些	艺术	;

如今与当时一样：当然，这些艺术形式一直都得到了大力鼓励；

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

and	I	cannot	,	upon	this	occasion	,
和	我	不能	,	之上	这	场合	,

而这一次，我不能.....

[fɔːr'ber] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntrɪmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑːgres] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

forbear	to	congratulate	with	my	countrymen	upon	the	happy	progress	that	has	been	made	in	them	,
忍耐	到	祝贺	和	我的	同胞们	之上	这	快乐的	进步	那	有	到过	制成	在	他们	,

请不要向我的同胞们祝贺他们取得的令人欣喜的进步。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ;

even	within	these	very	few	years	;
甚至	之内	这些	非常	很少	年	;

即使在这短短几年内；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prə'fesəz] [hæd; həd][noʊ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

more	especially	as	our	professors	had	no	examples	of	such	sort	of	writing	before	them	for	their	imitation	.
更多的	尤其	作为	我们的	教授们	有	不	示例	的	这样的	种类	的	写作	前	他们	为了	他们的	模仿	.

尤其是我们的教授们之前没有任何此类写作范例可供模仿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['hʌndrəd] [pruːfs] ,

It	would	be	no	difficult	matter	to	produce	an	hundred	proofs	,
它	会	是	不	难的	事情	到	生产	一个	百	证明	,

找出一百个证明并非难事。

[bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] .

both	of	their	skill	and	their	success	.
两个都	的	他们的	技能	和	他们的	成功	.

他们的技能和成功。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fjuː] ['piːp(ə)l] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

There	are	,	for	instance	,	few	people	,	at	this	time	of	day	,
那里	是	,	为了	实例	,	很少	人们	,	在	这	时间	的	天	,

例如，在这个时间段，人很少。

[soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [ðæt] [ðɪs]

so	infatuated	as	to	doubt	that	it	is	to	them	we	are	indebted	that	this
所以	迷恋	作为	到	怀疑	那	它	是	到	他们	我们	是	负债累累	那	这

['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] ,

our	native	land	,
我们的	本国的	土地	,

如此痴迷，以至于怀疑我们是否应该感谢他们，才让我们拥有了这片祖国。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['revənju:z] , ['dɪgnɪtiz] , ['ɑ:nərz] , [ɪm'plɔɪmənt] , [poʊsts] , ['penʃənz] ,

with	all	her	revenues	,	dignities	,	honours	,	employments	,	posts	,	pensions	,
和	全部	她	收入	,	尊严	,	荣誉	,	就业	,	帖子	,	养老金	,

[rɪ'vɜ:ʒənz] , & [si:] . [wʌz; wəz][nɑ:t] [si:zd] ,

reversions	,	&	c	.	was	not	seized	,
复归	,	&	c	.	曾是	不是	查获	,

她的所有收入、尊荣、荣誉、职务、职位、养老金、继承权等等都没有被没收。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][hændz][ʌv; əv] ['skɔtʃmən] , [hu:] ,

three	or	four	years	ago	,	by	the	violent	hands	of	Scotchmen	,	who	,
三	或者	四	年	前	,	经过	这	暴力	双手	的	苏格兰人	,	WHO	,

三四年前，他们被苏格兰人以暴力手段杀害，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['hoʊli] ['prɑ:fɪt] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] , [laɪk][ðə; ði]

according	to	the	prophecy	of	a	late	holy	prophet	,	had	formed	,	like	the
根据	到	这	预言	的	一个	晚的	圣	先知	,	有	形成	,	喜欢	这

['gɒθs] [ænd; ənd] ['vændlz] ,

Goths	and	Vandals	,
哥特人	和	破坏者	,

根据一位已故圣先知的预言，他们像哥特人和汪达尔人一样，已经形成。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪrs] [ænd; ənd] - ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][boʊld] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

and	other	fierce	and	enterprizing	people	of	the	North	,	the	bold	design	of
和	其他	凶猛的	和	-	人们	的	这	北	,	这	大胆的	设计	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

a	general	emigration	,
一个	一般的	移民	,

以及北方其他勇猛进取的人民，他们大胆地计划进行大规模移民。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

had	already	(	as	it	was
有	已经	(	作为	它	曾是

已经有了（因为它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd]) [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [flaɪt] ,

currently	reported	)	begun	their	flight	,
现在	据报道	)	开始	他们的	航班	,

据目前报道）他们已开始飞行，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ([æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['meni]
and **were** **descried** **at** **a** **great** **distance** **(** **as** **appeared** **from** **many**
和 是 描述 在 一个 伟大的 距离 (作为 出现 从 许多
[ˌæfə'deɪvɪts] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [noʊn] [və'ræsəti]) [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klaʊd]
affidavits **made** **at** **that** **time** **by** **men** **of** **known** **veracity** **)** **like** **a** **huge** **cloud**
宣誓书 制成 在 那 时间 经过 男人 的 已知 真实性) 喜欢 一个 巨大的 云
[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
extending **from** **East** **to** **West** **,**
扩展 从 东方 到 西方 ,

据当时许多为人诚实的人所作的宣誓书显示，从很远的地方就能看到它们，它们看起来像一团从东到西延伸的巨大云雾。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [fer] ['haːvists] [ʌv; əv]['aʊər; aːr][lændz][ænd; ənd]
from **North** **to** **South** **,** **hovering** **over** **the** **fair** **harvests** **of** **our** **lands** **and**
从 北 到 南 , 悬停 超过 这 公平的 收获 的 我们的 土地 和
['aʊər; aːr] ['leɪbər] ,
our **labours** **,**
我们的 劳动 ,

从北到南，笼罩着我们土地上丰收的果实和我们辛勤的劳动成果，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] !
and **ready** **to** **settle** **and** **devour** **them** **!**
和 准备好 到 定居 和 吞食 他们 !

准备定居下来，吞噬它们!

[æz; əz][ðə; ðɪ][tæsk] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; aːr] ['gaːrdiən] ['paːləmɪst] , [ə'paːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz]
As **the** **task** **assigned** **to** **our** **guardian** **polemists** **,** **upon** **this** **occasion** **,** **was**
作为 这 任务 分配 到 我们的 监护人 辩论家 , 之上 这 场合 , 曾是
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['aːrdʒuəs] ,
difficult **and** **arduous** **,**
难的 和 艰巨 ,

鉴于此次分配给我们守护辩论家的任务既艰巨又困难，

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [wɜːr; wər]['sɪgnəl][ænd; ənd] ['emɪnənt] .
so **the** **services** **they** **performed** **were** **signal** **and** **eminent** **.**
所以 这 服务 他们 执行 是 信号 和 杰出 .

因此，他们所作出的贡献是意义重大且卓著的。

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] [hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][noʊ][taɪm] , [mɔːr] ['kaːnfɪdənt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
The **Genius** **of** **England** **had** **been** **,** **at** **no** **time** **,** **more** **confident** **of** **repose** **,**
这 天才 的 英格兰 有 到过 , 在 不 时间 , 更多的 自信的 的 休息 ,

英国的天才们从未像现在这样对安宁充满信心。

[nɔːr][hæd; həd]['evər] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊndər] [sliːp] :
nor **had** **ever** **fallen** **into** **a** **profounder** **sleep** **:**
也不 有 曾经 倒下 进入 一个 更深 睡觉 :

也从未进入过如此深沉的睡眠：

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm]
it **required** **the** **loud** **roarings** **and** **shrieks** **of** **a** **multitude** **to** **awaken** **him**
它 必需的 这 大声 咆哮声 和 尖叫 的 一个 民众 到 觉醒 他
;
;
;

需要众人震耳欲聋的咆哮和尖叫声才能把他吵醒；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv]

and	when	at	length	he	awoke	,	it	called	for	the	united	efforts	of
和	什么时候	在	长度	他	醒来	,	它	称为	为了	这	团结的	努力	的

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

当他最终醒来时，这需要大家齐心协力地进行辩论。

[wɪt] , ['eləkwəns] , ['iːgər] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] , ['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [rɪ'piːtɪd] [oʊðz] , [ænd; ənd]

wit	,	eloquence	,	eager	affirmation	,	positive	assertion	,	repeated	oaths	,	and
有	,	口才	,	渴望的	肯定	,	积极的	断言	,	重复	誓言	,	和

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

imprecations	,
诅咒	,

机智、雄辩、热情肯定、积极断言、反复的誓言和诅咒

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,

to	make	him	listen	for	a	moment	to	a	report	,
到	制作	他	听	为了	一个	片刻	到	一个	报告	,

让他听一会儿汇报，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [moʊst] [ɪm'pruːdntli] [ænd; ənd][ʌn'wɛərili][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['læftər]

which	he	treated	most	imprudently	and	unwarily	with	contempt	and	laughter
哪个	他	治疗	最多	轻率地	和	不小心	和	鄙视	和	笑声

.

:
.

他以轻蔑和嘲笑的态度，极其轻率和不谨慎地对待此事。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpɪli] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

The	greater	part	of	his	most	faithful	counsellors	were	unhappily	under	the	same
这	更大的	部分	的	他的	最多	忠实	咨询师	是	不幸地	在下面	这	相同的

['feɪt(ə)l] [dɪ'luːʒn] ,

fatal	delusion	,
致命的	错觉	,

不幸的是，他最忠实的顾问们中的大多数都陷入了同样的致命错觉之中。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɔːrn][ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

and	heard	it	with	the	same	scorn	and	neglect	.
和	听到	它	和	这	相同的	轻蔑	和	忽视	.

听到这番话，人们同样嗤之以鼻，漠不关心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[streɪndʒ][æz; əz] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sʊ'paɪnnəs] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][pɑː'sterəti] , [jet]

Strange	as	this	dangerous	confidence	and	supineness	will	appear	to	posterity	,	yet
奇怪的	作为	这	危险的	信心	和	仰卧	将要	出现	到	后人	,	然而

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;

it	was	not	altogether	unaccountable	;
它	曾是	不是	共	无法解释	;

尽管这种危险的自信和盲从在后人看来很奇怪，但这并非完全没有道理；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

for	as	the	inhabitants	of	the	South	and	of	the	North	of	Great	Britain
为了	作为	这	居民	的	这	南	和	的	这	北	的	伟大的	英国

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

had	been	accustomed	to	live	together	,
有	到过	习惯	到	居住	一起	,

因为大不列颠南部和北部的居民一直习惯于一起生活，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

for	a	great	number	of	years	before	,	in	such	perfect	harmony	and	mutual
为了	一个	伟大的	数字	的	年	前	,	在	这样的	完美的	和谐	和	相互的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

在此之前的很多年里，他们一直保持着如此完美的和谐与相互爱慕的关系。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	it	was	no	easy	matter	to	distinguish	the	one	from	the	other	,
那	它	曾是	不	简单的	事情	到	区分	这	一	从	这	其他	,

区分这两者并非易事。

['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] ['stætʃər] , [kəm'plekʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] , [dres] , [moʊdz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mænərz] ,

either	by	their	stature	,	complexion	,	language	,	dress	,	modes	,	education	,	manners	,
任何一个	经过	他们的	身材	,	肤色	,	语言	,	裙子	,	模式	,	教育	,	礼仪	,

[aːts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [rɪ'lɪdʒən] ,

arts	,	sciences	,	religion	,
艺术	,	科学	,	宗教	,

无论是通过他们的身材、肤色、语言、衣着、生活方式、教育程度、举止、艺术、科学、宗教信仰，

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

principles	of	morals	,	or	of	government	;
原则	的	德	,	或者	的	政府	;

道德原则或政府原则；

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['wɔrz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	the	injuries	and	devastations	of	their	former	wars	with	each	other	,
作为	这	受伤	和	灾难	的	他们的	以前的	战争	和	每个	其他	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就像他们之间以往战争造成的创伤和破坏一样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ðeɪ] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli] ['sʌfərd] [ænd; ənd]

as	well	as	I	can	remember	,	they	equally	and	reciprocally	suffered	and
作为	出色地	作为	我	能	记住	,	他们	同样地	和	互惠	遭受	和

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

据我所知，他们彼此平等地承受苦难，也互相付出。

[wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [fə'givn] , [ænd; ənd][hæd; həd][left]['lɪt(ə)l]['treɪsɪz] , [bʌt; bət][ɪn]

were	mutually	forgotten	and	forgiven	,	and	had	left	little	traces	,	but	in
是	相互	被遗忘的	和	已原谅	,	和	有	左边	小的	痕迹	,	但	在

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

history	and	on	record	;
历史	和	在	记录	;

彼此遗忘和原谅，几乎没有留下任何痕迹，但在历史和记录中却有所记载；

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəun] [ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ; [hæd; həd]

as	they	had	shewn	the	same	zeal	for	civil	and	religious	liberty	;	had
作为	他们	有	展示	这	相同的	热情	为了	民用	和	宗教	自由	;	有

[rʌʃt] ['fɔːrmoʊst] ,

rushed	foremost	,
匆忙	首先	,

因为他们曾表现出对公民自由和宗教自由同样的热情；他们冲在最前列，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [tu:; tə][bəuθ] ; [hæd; həd] [ɪneɪbld]
and 和 **begun** 开始 **the** 这 **first** 第一的 **attack** 攻击 **upon** 之上 **the** 这 **common** 常见的 **enemies** 敌人 **to** 到 **both** 两个都 **;** ; **had** 有 **enabled** 已启用
[ˌju: 'es] ,
us 我们 **,** ,

并开始对双方的共同敌人发动第一次攻击；这使我们能够，

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fɜ:rst][æz; əz] [p'rɪnsəplz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz] [kən'fedərəts] , [tu:; tə] [ə'poʊz]
by 经过 **engaging** 引人入胜 **first** 第一的 **as** 作为 **principals** 校长 **,** , **and** 和 **afterwards** 然后 **as** 作为 **confederates** 南方邦联 **,** , **to** 到 **oppose** 反对
[ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [in'veiʒənz] ,
their 他们的 **furious** 狂怒 **and** 和 **dangerous** 危险的 **invasions** 入侵 **,** ,

他们先是以主要成员的身份参与，后来又以盟友的身份加入，共同抵抗他们疯狂而危险的入侵。

[tu:; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]
to 到 **repel** 击退 **them** 他们 **as** 作为 **often** 经常 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **attempted** 尝试过 **,** , **and** 和

要尽可能多次地击退他们，并且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **21** - **]**]

[第21页]

['faɪnəli][tu:; tə][raʊt][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['evər] ; [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lent] [ˌju: 'es]
finally 最后 **to** 到 **rout** 路线 **and** 和 **discomfit** 不适 **them** 他们 **for** 为了 **ever** 曾经 **;** ; **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **lent** 借出的 **us** 我们
[ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ['laɪkwaɪz] ,
their 他们的 **assistance** 协助 **likewise** 同样地 **,** ,

最终彻底击溃并挫败他们；正如他们也曾给予我们帮助一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'lækrəti] ,
with 和 **the** 这 **same** 相同的 **alacrity** 敏捷 **,** ,

以同样的迅速，

[ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
in 在 **raising** 提高 **that** 那 **curious** 好奇的 **and** 和 **wonderful** 精彩的 **fabric** 织物 **which** 哪个 **we** 我们 **built** 建造 **on** 在 **the** 这 **ruins** 废墟 **of** 的 **the** 这
['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] ;
ancient 古老的 **structure** 结构 **;** ;

在古代建筑的废墟上，我们建造了那座奇妙而美丽的建筑；

['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l]
venerable 可敬 **and** 和 **awful** 可怕 **as** 作为 **the** 这 **Capitol** 国会大厦 **,** , **and** 和 **composed** 由 **of** 的 **more** 更多的 **durable** 耐用的
[mə'tɪriəlz] , [wɪtʃ] ,
materials 材料 **,** , **which** 哪个 **,** ,

它像国会大厦一样庄严而可怕，而且由更耐用的材料制成，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , [hæd; həd][baɪ][tɜ:rnz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['si:krətli] ['ʌndə'maind] ,
in 在 **the** 这 **course** 课程 **of** 的 **many** 许多 **centuries** 几个世纪 **,** , **had** 有 **by** 经过 **turns** 转弯 **been** 到过 **often** 经常 **secretly** 偷偷 **undermined** 被削弱 **,** ,

在过去的几个世纪里，它曾多次遭到暗中破坏。

['tretʃərəsli] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənli][ænd; ənd]['vaɪələntli] ['bætərd] , [ænd; ənd][baɪ][tɜːrnz] ,

treacherously	**betrayed**	**,**	**and**	**openly**	**and**	**violently**	**battered**	**,**	**and**	**by**	**turns**	**,**
阴险地	背叛	,	和	公然	和	暴力	伤痕累累	,	和	经过	转弯	,

遭到背叛，并被公开暴力殴打，而且轮番.....

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɔːr] [ə'bɪlətiz] , [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

as	**often**	**as**	**we**	**had**	**opportunity**	**or**	**abilities**	**,**	**recovered**	**and**	**repaired**	**.**
作为	经常	作为	我们	有	机会	或者	能力	,	恢复	和	已修复	.

只要有机会或能力，我们就会进行修复和恢复。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [si'mentid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

As	**it**	**was**	**reared**	**with**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**cemented**	**with**	**their**	**blood**	**,**
作为	它	曾是	饲养	和	他们的	双手	,	和	水泥	和	他们的	血	,

它是由他们亲手栽培，用他们的鲜血浇灌而成的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	**well**	**as**	**with**	**our**	**own**	**,**	**they**	**were**	**invited**	**,**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**our**
作为	出色地	作为	和	我们的	自己的	,	他们	是	受邀	,	经过	这	建议	的	我们的

['kaʊnsələz] ,

counsellors	**,**
咨询师	,

除了我们自己的成员外，他们也是在我们的顾问的建议下被邀请的。

[moʊst] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['grævəti] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [tuː; tə][ɔːl]

most	**renowned**	**for**	**their**	**gravity**	**,**	**penetration**	**,**	**wisdom**	**,**	**and**	**virtue**	**,**	**to**	**all**
最多	著名	为了	他们的	重力	,	渗透	,	智慧	,	和	美德	,	到	全部

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [prə'tekʃn] ;

the	**advantages**	**of**	**its**	**protection**	**;**
这	优势	的	它是	保护	;

最出名的是他们的严肃性、洞察力、智慧和美德，以及保护它所带来的所有好处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər]

but	**they**	**had**	**a**	**Capitol**	**of**	**their**	**own**	**,**	**which**	**,**	**although**	**it**	**was**	**neither**
但	他们	有	一个	国会大厦	的	他们的	自己的	,	哪个	,	虽然	它	曾是	两者都不

[soʊ] ['splendɪd] ,

so	**splendid**	**,**
所以	灿烂	,

但他们也有自己的首都，虽然它既不宏伟也不壮丽，

[nɔːr][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [nɔːr][soʊ][væst] ,

nor	**so**	**magnificent**	**,**	**nor**	**so**	**vast**	**,**
也不	所以	壮丽	,	也不	所以	广阔的	,

既不宏伟，也不浩瀚

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən]

yet	**they**	**had**	**that**	**superstitious**	**love**	**and**	**veneration**	**for**	**it**	**which**	**is**	**common**
然而	他们	有	那	迷信的	爱	和	崇敬	为了	它	哪个	是	常见的

[tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] ,

to	**all**	**nations**	**,**
到	全部	国家	,

然而，他们却对它怀有那种所有民族都共有的迷信式的喜爱和崇敬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

and	**which**	**nature**	**,**	**education**	**,**	**and**	**habit**	**,**
和	哪个	自然	,	教育	,	和	习惯	,

以及天性、教育和习惯，

[hæz; həz] ['diːpli] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] ,

has	**deeply**	**implanted**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**honest**	**men**	**and**	**good**	**citizens**	**,**
有	深	植入式	在	这	心	的	全部	诚实的	男人	和	好的	公民	,

深深植根于所有正直善良的公民心中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	unwilling	to	quit	it	.
和	是	不情愿	到	辞职	它	.

他们不愿放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wiː; wi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l]['ælaɪz] ; [wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm]

We	knew	by	experience	that	they	were	powerful	allies	;	we	thought	them
我们	知道	经过	经验	那	他们	是	强大的	盟国	;	我们	想法	他们

['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

faithful	friends	,
忠实	朋友们	,

我们凭经验知道他们是强大的盟友；我们认为他们是忠实的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	we	had	found	on	record	,	mortifying	as	it	was	to
和	我们	有	成立	在	记录	,	令人羞愧	作为	它	曾是	到

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

尽管回忆起来令人羞愧难当，但我们还是在记录中找到了相关信息。

[ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vəukt] [ɔːr] [in'sʌltid] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

that	as	often	as	they	had	been	provoked	or	insulted	,	they	had	been
那	作为	经常	作为	他们	有	到过	挑衅	或者	受辱	,	他们	有	到过

['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

formidable	and	dangerous	enemies	.
强大	和	危险的	敌人	.

他们屡次遭到挑衅或侮辱，但每次都是强大而危险的敌人。

[wiː; wi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	plainly	saw	that	it	was	our	interest	they	should	be	united	to	us
我们	显然	锯	那	它	曾是	我们的	兴趣	他们	应该	是	团结的	到	我们

[fɔːr; fər]['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

我们清楚地认识到，让他们永远与我们在一起符合我们的利益；

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][aːts][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns]

and	all	our	political	arts	and	resources	were	employed	to	convince
和	全部	我们的	政治的	艺术	和	资源	是	受雇	到	说服

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː] .

them	it	was	theirs	too	.
他们	它	曾是	他们的	也	.

我们运用了所有政治手段和资源，让他们相信这片土地也是他们的。

[æt; ət][læst] , ['æftər][lɑːrdʒ]['prɔmisiz][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] , ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd]

At	last	,	after	large	promises	and	assurances	of	honours	,	riches	,	and
在	最后的	,	后	大的	承诺	和	保证	的	荣誉	,	财富	,	和

[ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ;

everlasting	love	;
永恒	爱	;

最后，在许下种种荣誉、财富和永恒爱情的承诺和保证之后；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pri'veɪld] [ɑːn] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə] [kən'sent] .

they	were	prevailed	on	,	although	reluctantly	,	to	consent	.
他们	是	最终获胜	在	,	虽然	勉强	,	到	同意	.

虽然他们很不情愿，但在劝说下还是同意了。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wi:; wi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ju:niən] , [baɪ][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃʊ]

The	advantages	we	derived	from	this	union	,	by	the	abilities	and	virtues
这	优势	我们	衍生的	从	这	联盟	,	经过	这	能力	和	美德

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtsmən] ,

of	their	statesmen	,
的	他们的	政治家	,

我们从这次联盟中获得的优势，得益于他们政治家的能力和美德，

[ðə; ði] ['vælər] , [skɪl] , [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪləz]

the	valour	,	skill	,	thirst	of	glory	,	and	spirit	of	enterprize	of	their	sailors
这	勇气	,	技能	,	口渴	的	荣耀	,	和	精神	的	企业	的	他们的	水手们

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] ;

and	soldiers	;
和	士兵	;

他们的水手和士兵的英勇、技能、对荣耀的渴望和进取精神；

[ðə; ði]['dʒi:niəs] , [wɪt] , [teɪst] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'vainz] , [fɪ'lɒsəfəz] ,

the	genius	,	wit	,	taste	,	eloquence	,	and	learning	of	their	divines	,	philosophers	,
这	天才	,	有	,	品尝	,	口才	,	和	学习	的	他们的	神灵	,	哲学家	,

[hɪs'tɔ:rɪənz] , ['poʊəts] ,

historians	,	poets	,
历史学家	,	诗人	,

他们的神学家、哲学家、历史学家、诗人的才智、智慧、品味、雄辩和学识，

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [fɪ'zɪʃnz] , & [si:] . , [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:rtɪsts] ; [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

lawyers	,	physicians	,	&	c	.	,	the	inventions	of	their	artists	;	the	industry	of
律师	,	医生	,	&	c	.	,	这	发明	的	他们的	艺术家	;	这	行业	的

[ðer; ðər] ['mɜ:tʃənts] ,

their	merchants	,
他们的	商人	,

律师、医生等等，艺术家的发明创造；商人的勤劳，

& [si:] . [hæd; həd] [bɪn] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , ['mænɪfest][tu:; tə][ɔ:l][men] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fri:li]

&	c	.	had	been	,	until	lately	,	manifest	to	all	men	,	and	were	freely
&	c	.	有	到过	,	直到	最近	,	显现	到	全部	男人	,	和	是	自由

[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l][men] ,

acknowledged	by	all	men	,
已确认	经过	全部	男人	,

等等，直到最近，这些事情对所有人而言都是显而易见的，并被所有人公认为是公认的。

[hu:] [pə'zest] [ɔ:r] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]['kændər][ænd; ənd][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti] .

who	possessed	or	pretended	to	candor	and	impartiality	.
WHO	拥有	或者	假装	到	坦率	和	公正性	.

那些拥有或假装拥有坦诚和公正的人。

[men] , [ɪn'di:d] , [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Men	,	indeed	,	conversant	with	history	,
男人	,	的确	,	熟人	和	历史	,

的确，那些精通历史的人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['gɒθs] , ['vændlz] , [hʌnz] , ['sɛrəsənz] , ['tɝ:ks] , [ænd; ənd] [mʊəz] ,

knew	well	enough	that	the	Goths	,	Vandals	,	Huns	,	Saracens	,	Turks	,	and	Moors	,
知道	出色地	足够的	那	这	哥特人	,	破坏者	,	匈奴人	,	萨拉森人	,	土耳其人	,	和	沼泽地	,

他非常清楚哥特人、汪达尔人、匈奴人、撒拉逊人、土耳其人和摩尔人，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m]

had	been	invited	to	an	alliance	,	in	times	of	emergency	and	extreme
有	到过	受邀	到	一个	联盟	,	在	时代	的	紧急情况	和	极端

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

在紧急情况和极端危险时期，应邀加入联盟；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] , [ɪ'tæljənz] , & [si:] . [ðæt]

some	of	them	by	the	Romans	,	others	by	the	Spaniards	,	Italians	,	&	c	.	that
一些	的	他们	经过	这	罗马书	,	其他的	经过	这	西班牙人	,	意大利人	,	&	c	.	那

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

有些是罗马人所为，有些是西班牙人、意大利人等所为。他们

[æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ;

at	first	,	fought	for	them	,	and	defended	them	against	their	enemies	;
在	第一的	,	战斗	为了	他们	,	和	辩护	他们	反对	他们的	敌人	;

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] ,

but	turned	,
但	转向	,

起初，他们为他们而战，保卫他们免受敌人侵害；但后来却背弃了他们。

[æt; ət][læst] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɪn] ,

at	last	,	their	arms	against	the	very	people	who	had	called	them	in	,
在	最后的	,	他们的	武器	反对	这	非常	人们	WHO	有	称为	他们	在	,

最终，他们拿起武器对抗那些召集他们的人。

[ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz] , [ju:'sɜ:pt] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər]

invaded	their	properties	,	usurped	their	governments	,	and	finally	destroyed	their
入侵	他们的	特性	,	篡夺	他们的	政府	,	和	最后	损毁	他们的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

侵占他们的财产，篡夺他们的政府，最终摧毁了他们的宪法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɔ:rmd] [tu:; tə]

But	they	reflected	at	the	same	time	that	these	people	were	not	formed	to
但	他们	反映	在	这	相同的	时间	那	这些	人们	是	不是	形成	到

[lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɑ:n]['eni] [gʊd] [tɜ:rmz][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['frendʃɪp] ,

live	long	together	on	any	good	terms	of	mutual	friendship	,
居住	长的	一起	在	任何	好的	条款	的	相互的	友谊	,

但他们同时也意识到，这些人并不适合长期和平共处，建立良好的友谊。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [bɔ:rn]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	confidence	,	being	neither	born	under	the	same	climate	,	nor	of	the	same
和	信心	,	存在	两者都不	出生	在下面	这	相同的	气候	,	也不	的	这	相同的

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

自信，既非生于同一气候，也非生于同一肤色，

[nɔ:r]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mænərz] , ['mɔrəlz] , [nɔ:r] ['gʌvərnmənt] , [nɔ:r]

nor	educated	in	the	same	principles	of	manners	,	morals	,	nor	government	,	nor
也不	受过教育	在	这	相同的	原则	的	礼仪	,	德	,	也不	政府	,	也不

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] ,

speaking	the	same	language	,
请讲	这	相同的	语言	,

他们既没有接受过相同的礼仪、道德和政治原则教育，也没有说相同的语言。

[nɔːr] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .
nor **worshipping** **the** **same** **god** **.**
也不 崇拜 这 相同的 上帝 .

也不是在崇拜同一个神。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['eni]['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['juːniən][ɪn][soʊ]
There **could** **not** **,** **therefore** **,** **be** **any** **stable** **principle** **of** **union** **in** **so**
那里 可以 不是 , 所以 , 是 任何 稳定的 原则 的 联盟 在 所以
[ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] :
heterogeneous **a** **mixture** **:**
异质 一个 混合物 :

因此，在这种异质混合物中不可能存在任何稳定的结合原则：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪs'bænd][ðem; ðəm][laɪk] ['mɜːsəˌneriːz] , [wen] [ðə; ði]
the **interest** **of** **the** **one** **was** **to** **disband** **them** **like** **mercenaries** **,** **when** **the**
这 兴趣 的 这 一 曾是 到 解散 他们 喜欢 雇佣兵 , 什么时候 这
['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
service **was** **over** **;**
服务 曾是 超过 ;

其中一人的目的是在任务结束后像解散雇佣兵一样解散他们；

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðer; ðər][ɑːrmz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
the **policy** **of** **the** **other** **,** **to** **use** **the** **opportunity** **their** **arms** **had** **given**
这 政策 的 这 其他 , 到 使用 这 机会 他们的 武器 有 给定

对方的政策是利用其武力所带来的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
them **to** **remain** **where** **they** **were** **,** **and** **seize** **all** **they** **could** **get** **.**
他们 到 保持 在哪里 他们 是 , 和 抢占 全部 他们 可以 得到 .

让他们留在原地，并尽可能地攫取一切。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ˌnevərðə'les] ,
Some **few** **politicians** **,** **nevertheless** **,**
一些 很少 政治家 , 尽管如此 ,

然而，少数政客

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ([ðə; ði] ['veri] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['dʒʌstli] [ɪk'stəʊld]) [ʌv; əv]
there **were** **among** **us** **(** **the** **very** **politicians** **I** **have** **so** **justly** **extolled** **)** **of**
那里 是 之中 我们 (这 非常 政治家 我 有 所以 公正地 赞扬) 的
[diːpər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuːz] ,
deeper **penetration** **and** **more** **enlarged** **views** **,**
更深 渗透 和 更多的 放大 浏览 ,

我们当中也有一些人（正是我曾极力赞扬的政治家们），他们拥有更深刻的洞察力和更广阔的视野。

[huː] ['skruːpəld][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʃruːd] [hɪnts] ,
who **scrupled** **not** **to** **give** **shrewd** **hints** **,**
WHO 谨慎的 不是 到 给 精明 提示 ,

谁都不愿轻易给出精辟的暗示，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] [tiːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪf] ;
that **the** **alliance** **between** **England** **and** **Scotland** **teemed** **with** **the** **same** **mischief** **;**
那 这 联盟 之间 英格兰 和 苏格兰 拥挤 和 这 相同的 恶作剧 ;

英格兰和苏格兰之间的联盟也充满了同样的祸患；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['praɪvət]
but **these** **insinuations** **were** **supposed** **to** **be** **the** **effects** **of** **private**
但 这些 暗示 是 据称 到 是 这 效果 的 私人的
['ɪntrəst] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ;
interest **,** **or** **of** **a** **malignant** **disposition** **;**
兴趣 , 或者 的 一个 恶性 处置 ;

但这些暗示被认为是出于私人利益或恶意；

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði] [mɪr] ['plezəntriːz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][wægz] .
or **,** **at** **the** **best** **,** **the** **mere** **pleasantries** **of** **idle** **wags** **.**
或者 , 在 这 最好的 , 这 仅仅 客套话 的 闲置的 摇尾巴 .

或者，充其量只是闲聊中的玩笑话。

[nɔːr] [ɪnˈdiːd] ([ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtnz] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd]) [ɔːt]
Nor **indeed** **(** **if** **what** **has** **been** **said** **of** **the** **North** **Britons** **be** **admitted** **)** **ought**
也不 的确 (如果 什么 有 到过 说 的 这 北 英国人 是 承认) 应该
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ɪmˈfætɪkli] [kɔːl][ðə; ði]['juːniən] ,
it **to** **pass** **for** **matter** **of** **wonder** **that** **what** **we** **emphatically** **call** **the** **Union** **,**
它 到 经过 为了 事情 的 想知道 那 什么 我们 强调地 称呼 这 联盟 ,

的确（如果对北不列颠人的描述属实的话），我们所郑重称之为"联合"的事物，也不应该被视为一件令人惊讶的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['vʌlgər] [aɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlaɪəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
should **appear** **to** **vulgar** **eyes** **totally** **different** **from** **the** **alliance** **between** **the**
应该 出现 到 庸俗 眼睛 完全 不同的 从 这 联盟 之间 这
['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .
people **of** **whom** **I** **have** **been** **speaking** **.**
人们 的 谁 我 有 到过 请讲 .

在庸俗之人看来，这与我所说的这些人民之间的联盟完全不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [əˈpɪnjən] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
It **was** **,** **therefore** **,** **the** **prevailing** **and** **common** **opinion** **,** **that** **an** **Englishman**
它 曾是 , 所以 , 这 盛行 和 常见的 观点 , 那 一个 英国人
[maɪt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['riːz(ə)n] ,
might **,** **with** **equal** **reason** **,**
可能 , 和 平等的 原因 ,

因此，当时普遍认为，英国人同样有理由.....

[biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɔːrn][ɪn] [əˈnʌðər] ['kʌntri] [ɔːr]['sɪti] , [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [dɔːr]
be **jealous** **of** **a** **man** **born** **in** **another** **country** **or** **city** **,** **or** **of** **his** **next** **door**
是 嫉妒的 的 一个 男人 出生 在 其他 国家 或者 城市 , 或者 的 他的 下一个 门
['neɪbər] ,
neighbour **,**
邻居 ,

嫉妒出生在其他国家或城市的人，或者嫉妒他的邻居。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] .
or **of** **his** **brother** **,** **as** **of** **a** **Scotchman** **.**
或者 的 他的 兄弟 , 作为 的 一个 苏格兰人 .

或者指他的兄弟，例如苏格兰人。

[naʊ] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] ,
Now **no** **man** **can** **be** **found** **so** **foolish** **as** **to** **own** **such** **a** **jealousy** **,**
现在 不 男人 能 是 成立 所以 愚蠢 作为 到 自己的 这样的 一个 妒忌 ,

现在，没有人会愚蠢到怀有这样的嫉妒心。

[haʊ] [mʌtʃ] [soʊˈevər][hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl] [men] ['biːɪŋ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] ,
how **much** **soever** **he** **may** **feel** **it** **;** **all** **men** **being** **agreed** **to** **allow** **,**
如何 很多 无论如何 他 可能 感觉 它 ; 全部 男人 存在 同意 到 允许 ,

无论他对此感受多么强烈；所有人都同意允许，

[ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [mɑ:rk]
that **there** **cannot** **be** **a** **surer** **mark**
那 那里 不能 是 一个 确定 标记

没有比这更确凿的迹象了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tempər] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz]
of **a** **shallow** **understanding** **,** **and** **a** **wicked** **temper** **;** **yet** **it** **sometimes**
的 一个 浅的 理解 , 和 一个 邪恶 脾气 ; 然而 它 有时
['hæpənz] [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] ,
happens **in** **private** **families** **,**
发生 在 私人的 家庭 ,

缺乏理解力，脾气暴躁；然而，这种情况有时也会发生在私人家庭中。

[ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] ,
that **the** **elder** **son** **,**
那 这 长老 儿子 ,

长子

['i:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vænəti] [ɔ:r] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [fɜ:rst]
either **from** **the** **vanity** **or** **overweening** **fondness** **which** **people** **feel** **for** **their** **first**
任何一个 从 这 虚荣 或者 傲慢 喜爱 哪个 人们 感觉 为了 他们的 第一的
[prə'dʌkʃənz] ,
productions **,**
作品 ,

可能是出于虚荣心，也可能是出于人们对自己首部作品的过分喜爱。

[ɔ:r] [frʌm; frəm] ['nɑ:v(ə)lti] , [ɔ:r] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
or **from** **novelty** **,** **or** **the** **ambition** **of** **transmitting** **to** **posterity** **their** **names** **,**
或者 从 新奇 , 或者 这 志向 的 传输 到 后人 他们的 姓名 ,
['taɪtəlz] ,
titles **,**
标题 ,

或出于追求新奇，或是为了将自己的姓名、头衔传承给后世，

[ænd; ənd] [pə'zeʃnz] , [ɪz] ['dænd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔkəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , ['pæmpərd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and **possessions** **,** **is** **dandled** **and** **cockered** **in** **his** **infancy** **,** **pampered** **in** **his**
和 财产 , 是 摆弄 和 可卡德 在 他的 婴儿期 , 娇惯 在 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood **,**
童年 ,

他拥有各种财产，从小就被娇惯和宠爱，童年时期备受呵护。

['flætərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:liz] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;
flattered **in** **his** **follies** **,** **and** **indulged** **in** **his** **vices** **;**
受宠若惊 在 他的 愚行 , 和 沉溺其中 在 他的 恶习 ;

他沉溺于自己的愚行，纵容自己的恶习；

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,
during **his** **youth** **exempted** **from** **the** **drudgery** **of** **reading** **and** **study** **,**
期间 他的 青年 豁免 从 这 苦役 的 阅读 和 学习 ,

年轻时他免于阅读和学习的苦差事，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz][ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:gz]
from **the** **labours** **and** **anxieties** **of** **trade** **,** **and** **from** **the** **fatigues**
从 这 劳动 和 焦虑 的 贸易 , 和 从 这 疲劳
[ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][wɔ:r] ;
and **dangers** **of** **war** **;**
和 危险 的 战争 ;

免于贸易的辛劳和焦虑，免于战争的疲惫和危险；

[sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][wɑ:nt][baɪ][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]
secured **from** **want** **by** **the** **liberality** **of** **his** **parents** **,** **and** **from** **all**
安全 从 想 经过 这 自由主义 的 他的 父母 , 和 从 全部
[sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
solicitude **about** **the** **future** **,**
关怀 关于 这 未来 ,

父母慷慨的资助使他免于贫困，也让他无需为未来担忧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['oʊnli]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
but **for** **the** **speedy** **removal** **of** **one** **only** **obstacle** **to** **the** **accomplishment**
但 为了 这 迅速 移动 的 一 仅有的 障碍 到 这 成就
[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
of **all** **his** **wishes** **;**
的 全部 他的 愿望 ;

但前提是必须尽快清除实现他所有愿望的唯一障碍；

['kerfəli] [treɪnd] , [ɪn'di:d] ,
carefully **trained** **,** **indeed** **,**
小心 受过训练 , 的确 ,

经过精心训练，确实如此。

[tu:; tə] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kri'eɪt] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
to **those** **noble** **principles** **which** **create** **authority** **and** **distinction** **in** **the** **great**
到 那些 高贵 原则 哪个 创造 权威 和 区别 在 这 伟大的
[si:nz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ;
scenes **of** **pleasure** **and** **idleness** **;**
场景 的 乐趣 和 懒惰 ;

那些在享乐和闲适的伟大场景中创造权威和卓越的崇高原则；

[bʌt; bət] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] .
but **instructed** **in** **no** **other** **.**
但 指示 在 不 其他 .

但除此之外，没有接受过其他方面的指导。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] : [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [fed] ,
The **fate** **of** **his** **younger** **brother** **is** **frequently** **very** **different** **:** **if** **he** **be** **fed** **,**
这 命运 的 他的 年轻 兄弟 是 频繁地 非常 不同的 : 如果 他 是 美联储 ,

他弟弟的命运往往截然不同：如果他能得到喂养，

[kloʊðd] , [ænd; ənd] [tɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ;
cloathed **,** **and** **taught** **,** **it** **is** **all** **he** **has** **a** **right** **to** **expect** **;**
穿着衣服 , 和 教授 , 它 是 全部 他 有 一个 正确的 到 预计 ;

给他穿上衣服，接受教育，这就是他应得的一切；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [flo:gɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , ['fɑ:liz] , [ænd; ənd]
he **must** **be** **flogged** **to** **his** **books** **;** **his** **passions** **,** **follies** **,** **and**
他 必须 是 鞭打 到 他的 图书 ; 他的 激情 , 愚行 , 和
['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [pər'petʃuəli] [kɑ:ntru:ld] ,
vices **,** **must** **be** **perpetually** **controuled** **,**
恶习 , 必须 是 永恒地 受控 ,

他必须被鞭打着埋头读书；他的激情、愚行和恶习必须时刻受到控制。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
that they may not obstruct his fortune
那 他们 可能 不是 阻碍 他的 财富

以免他们阻碍他的命运

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [kəm'peld] [tuː; tə][sʌm; səm]
in the world ; and he must be , after all this , compelled to some
在 这 世界 ; 和 他 必须 是 , 后 全部 这 , 被迫 到 一些
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

在这个世界上；而且，经历了这一切之后，他必然会被迫从事某种职业。

[ɑːrt] , [ɔːr] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,
art , or business , to keep him from starving ,
艺术 , 或者 商业 , 到 保持 他 从 饥饿 ,

为了不挨饿，他可以选择从事艺术或生意。

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .
when his parents cannot or will not contribute any longer to his support .
什么时候 他的 父母 不能 或者 将要 不是 贡献 任何 更长 到 他的 支持 .

当他的父母无法或不愿继续供养他时。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Now if he should chance , in the course of such an education ,
现在 如果 他 应该 机会 , 在 这 课程 的 这样的 一个 教育 ,

如果他在接受这种教育的过程中有幸.....

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['tempərəns] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪ]
to learn the habits of temperance , frugality , and industry , and qualify
到 学习 这 习惯 的 节制 , 节俭 , 和 行业 , 和 资格
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

学习节制、节俭和勤奋的习惯，并使自己具备相应的资格。

['æftər][ðə; ði][hɑːrd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
after the hard labour of many years , for the employment or profession of a
后 这 难的 劳动 的 许多 年 , 为了 这 就业 或者 职业 的 一个
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

经过多年的辛勤劳动，为了从事神职工作或职业，

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
a statesman , a lawyer , a physician , an artist , a merchant ,
一个 政治家 , 一个 律师 , 一个 医生 , 一个 艺术家 , 一个 商人 ,

政治家、律师、医生、艺术家、商人

& [siː] . [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
& c . one would naturally suppose that his elder brother would rejoice in his success ;
& c . 一 会 自然 认为 那 他的 长老 兄弟 会 麾 在 他的 成功 ;

等等。人们自然会认为他的哥哥会为他的成功感到高兴；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] , [wʊd]
and **being** **himself** **totally** **ignorant** **and** **incapable** **of** **all** **these** **matters** **,** **would**
和 存在 他自己 完全 无知 和 无法 的 全部 这些 事情 , 会
[kɔːrt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
court **his** **assistance** **,**
法庭 他的 协助 ,

而他本人对这些事情完全一无所知，也完全没有能力处理，因此会寻求他的帮助。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] , [hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [hɪz; ɪz] [helθ] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
as **often** **as** **his** **business** **,** **his** **pleasures** **,** **his** **affairs** **,** **his** **health** **,** **his** **own**
作为 经常 作为 他的 商业 , 他的 快乐 , 他的 事务 , 他的 健康 , 他的 自己的
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation **,**
保存 ,

就像他的事业、娱乐、事务、健康和自身安全一样，

[ɔːr][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪərd] .
or **the** **safety** **and** **interest** **of** **his** **country** **required** **.**
或者 这 安全 和 兴趣 的 他的 国家 必需的 .

或者为了国家安全和利益的需要。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [dʌz] [naʊ] - [ænd; ənd] - [ðen] ['hæpən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Something **of** **this** **sort** **does** **now** **-** **and** **-** **then** **happen** **,** **I** **believe** **,** **among** **the**
某物 的 这 种类 做 现在 - 和 - 然后 发生 , 我 相信 , 之中 这
['nuːmərəs] ['fæməliz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
numerous **families** **in** **Great** **Britain** **;**
很多的 家庭 在 伟大的 英国 ;

我相信，这种事情在英国众多家庭中偶尔会发生；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] ['iːv(ə)n] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['eldər] ['brʌðərz] ,
and **although** **there** **are** **not** **wanting** **even** **multitudes** **of** **elder** **brothers** **,**
和 虽然 那里 是 不是 想要 甚至 众多 的 长老 兄弟 ,

即使没有众多哥哥，

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['emɪnəns] [ɪn] ['evri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
of **the** **highest** **distinction** **and** **eminence** **in** **every** **acquisition** **,** **accomplishment** **,**
的 这 最高 区别 和 卓越 在 每一个 获得 , 成就 ,
['tælənt] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
talent **,** **and** **virtue** **,**
天赋 , 和 美德 ,

在各方面，包括成就、才能和美德，都具有最高的荣誉和卓越成就。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz]
yet **they** **have** **not** **been** **found** **so** **abundant** **as** **to** **answer** **all** **the** **exigencies**
然而 他们 有 不是 到过 成立 所以 丰富 作为 到 回答 全部 这 紧急情况
['iːðər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ɔːr]['pʌblɪk]
either **of** **private** **or** **public**
任何一个 的 私人的 或者 民众

然而，它们的数量还不足以满足私人或公共方面的所有需求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[laɪf] ; ['riːkɔːrs] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] :
life **;** **recourse** **,** **therefore** **,** **must** **be** **had** **to** **somebody** **:**
生活 ; 追索权 , 所以 , 必须 是 有 到 某人 :

因此，人若想活命，就必须求助于他人：

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

by	this	means	the	younger	brothers	came	to	be	employed	occasionally	;
经过	这	方法	这	年轻	兄弟	来了	到	是	受雇	偶尔	;

通过这种方式，弟弟们偶尔也能找到工作；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ;

sometimes	the	elder	and	the	younger	were	employed	indiscriminately	;
有时	这	长老	和	这	年轻	是	受雇	不加区分地	;

有时，年长者和年幼者会被不加区别地雇用；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prefrəns] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ʃəun] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ,

but	the	preference	was	commonly	shewn	to	the	elder	,
但	这	偏爱	曾是	通常	展示	到	这	长老	,

但人们通常更偏爱年长者。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][men][flai][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

according	to	that	prevailing	alacrity	with	which	most	men	fly	to	the	aid	of
根据	到	那	盛行	敏捷	和	哪个	最多	男人	飞	到	这	援助	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] .

the	rich	and	the	powerful	.
这	富有的	和	这	强大的	.

按照目前普遍存在的这种热情，大多数人都会积极地去帮助富人和权贵。

[ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

This	,	as	far	as	I	have	been	able	to	discover	,
这	,	作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	发现	,

据我目前所知，情况确实如此。

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

was	supposed	to	be	pretty	much	the	case	with	the	South	and
曾是	据称	到	是	漂亮的	很多	这	案件	和	这	南	和

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtnz] ,

the	North	Britons	,
这	北	英国人	,

南不列颠人和北不列颠人的情况大致如此。

[ʌn'tɪl][ʌv; əv] [leɪt] .

until	of	late	.
直到	的	晚的	.

直到最近。

[wen] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ([ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns]

When	his	present	majesty	(	the	first	of	our	kings	born	in	this	country	since
什么时候	他的	展示	威严	(	这	第一的	的	我们的	国王	出生	在	这	国家	自从

[ðə; ði]['juːniən]) [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	Union	)	succeeded	to	the	throne	,
这	联盟	)	成功了	到	这	王座	,

当现任国王陛下（自联合以来第一位出生于本国的国王）继承王位时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ðæt] ,

he	was	most	graciously	pleased	to	assure	his	subjects	,	that	,
他	曾是	最多	亲切地	高兴	到	保证	他的	主题	,	那	,

他非常高兴地向他的臣民保证：

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [pɪ'kjuːliər] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

among	many	other	peculiar	felicities	of	his	reign	,	he	gloried	in	the	name	of
之中	许多	其他	奇特	幸福	的	他的	在位	,	他	光荣的	在	这	姓名	的

['brɪtn] .

Briton	.
英国人	.

在他统治时期诸多独特的成就中，他以不列颠人的名义而自豪。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brɪtn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts]
The **name** **of** **Briton** **was** **impartial** **,** **general** **,** **and** **comprehensive** **in** **its**
这 姓名 的 英国人 曾是 公正 , 一般的 , 和 综合的 在 它是
['miːnɪŋ] ,
meaning **,**
意义 ,

"不列颠人"这个名称含义公正、普遍、全面。

[ænd; ənd][moʊst]['ekwɪtəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
and **most** **equitable** **in** **its** **intention** **.**
和 最多 公平 在 它是 意图 .

而且其意图最为公平。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][waɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
The **prudent** **and** **wise** **application** **of** **it** **,** **on** **that** **great** **occasion** **,**
这 谨慎 和 明智的 应用 的 它 , 在 那 伟大的 场合 ,

在那次重大场合中，谨慎而明智地运用了它，

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl][men] ([ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [men][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][hoʊps]) [ðæt]
was **acknowledged** **by** **all** **men** **(** **and** **all** **good** **men** **united** **in** **their** **hopes** **)** **that**
曾是 已确认 经过 全部 男人 (和 全部 好的 男人 团结的 在 他们的 希望) 那
[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][naʊ] [kʌm] [wen] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
the **time** **was** **now** **come** **when** **all** **distinctions** **,**
这 时间 曾是 现在 来 什么时候 全部 区别 ,

所有人都承认（所有心怀希望的善良之人团结一致），现在是时候摒弃一切区别了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz]
excepting **the** **eternal** **distinctions**
除外 这 永恒 区别

除了永恒的区别之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,
of **vice** **and** **virtue** **,**
的 副 和 美德 ,

善与恶

[wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ; [wen] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,
would **be** **buried** **in** **oblivion** **;** **when** **every** **honest** **man** **,** **and** **every** **good** **citizen** **,**
会 是 埋葬 在 遗忘 ; 什么时候 每一个 诚实的 男人 , 和 每一个 好的 公民 ,

将被埋葬在遗忘之中；当每一个诚实的人，每一个善良的公民，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [prə'tekʃn] ;
should **be** **intitled** **to** **his** **majesty's** **protection** **;**
应该 是 标题 到 他的 陛下的 保护 ;

理应受到陛下的庇护；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['tæləns] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
and **if** **his** **talents** **happened** **to** **be** **useful** **to** **the** **state** **,** **to** **his** **royal**
和 如果 他的 天赋 发生 到 是 有用 到 这 状态 , 到 他的 皇家
['feɪvər] [ænd; ənd] ['baʊnti] .
favour **and** **bounty** **.**
偏爱 和 赏金 .

如果他的才能恰好对国家有用，就能获得国王的恩宠和赏赐。

[noʊ] [prɪns] [hæd; həd]['evər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kiŋdəmz] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bɪ'lʌvɪd]

No	**prince**	**had**	**ever**	**ascended**	**the**	**throne**	**of**	**these**	**kingdoms**	**so**	**universally**	**beloved**
不	王子	有	曾经	上升	这	王座	的	这些	王国	所以	普遍地	心爱

[ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] .

and	**revered**	**.**
和	受人尊敬的	.

此前从未有任何一位王子登上过这些王国的王位，这些王国如此受人爱戴和尊敬。

[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['evri] [wer] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	**dominions**	**every**	**where**	**resounded**	**with**	**mutual**	**congratulations**	**,**	**with**	**the**
他的	领地	每一个	在哪里	回荡着	和	相互的	恭喜！	,	和	这

['preɪzɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['mɑ:nərk] ;

praises	**of**	**so**	**excellent**	**a**	**monarch**	**;**
赞扬	的	所以	出色的	一个	君主	;

他的领土各地都回荡着相互祝贺的声音，赞扬这位杰出的君主；

[ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zʌltɪŋ]

and	**the**	**breasts**	**of**	**all**	**his**	**subjects**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**most**	**exulting**
和	这	乳房	的	全部	他的	主题	是	已填	和	这	最多	欣喜若狂

[hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [reɪn] .

hopes	**of**	**a**	**long**	**and**	**glorious**	**reign**	**.**
希望	的	一个	长的	和	辉煌	在位	.

他的臣民们心中充满了对他的长久辉煌统治的无比憧憬。

[ðɪ:z] ['hælsiən] [deɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tempɪst] ,

These	**halcyon**	**days**	**were**	**soon**	**succeeded**	**by**	**a**	**furious**	**tempest**	**,**
这些	宁静	天	是	很快	成功了	经过	一个	狂怒	暴风雨	,

这些平静的日子很快就被一场猛烈的风暴所取代。

[ðæt] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌju: 'es] ([ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd]

that	**had**	**well**	**nigh**	**overwhelmed**	**us**	**(**	**in**	**the**	**very**	**bosom**	**of**	**repose**	**and**
那	有	出色地	夜	不堪重负	我们	(	在	这	非常	怀	的	休息	和

[træŋ'kwɪləti]) !

tranquillity	**)**	**!**
宁静	)	!

那几乎让我们（在宁静祥和的氛围中）不知所措！

[ə; eɪ][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rɪd][plɑ:t][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ([wɪtʃ]

A	**most**	**execrable**	**and**	**horrid**	**plot**	**was**	**said**	**to**	**be**	**discovered**	**(**	**which**
一个	最多	可憎的	和	可怕的	阴谋	曾是	说	到	是	发现	(	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fɔ:rmd]) [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['si:krəsi] ,

had	**been**	**long**	**formed**	**)**	**concealed**	**with**	**the**	**same**	**secrecy**	**,**
有	到过	长的	形成	)	暗	和	这	相同的	保密	,

据说发现了一个极其卑鄙可怕的阴谋（这个阴谋酝酿已久），而这个阴谋一直被严密地掩盖着。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]

and	**designed**	**to**	**have**	**been**	**executed**	**with**	**more**	**universal**	**and**	**fatal**
和	设计	到	有	到过	执行	和	更多的	普遍的	和	致命的

[ɪ'fekt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌnpaʊdər] [plɑ:t] .

effect	**,**	**than**	**the**	**famous**	**gunpowder**	**plot**	**.**
影响	,	比	这	著名的	火药	阴谋	.

其设计目的是比著名的火药阴谋造成更普遍、更致命的影响。

[mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t] ;

Much	**pains**	**has**	**been**	**taken**	**to**	**get**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**plot**	**;**
很多	疼痛	有	到过	已采取	到	得到	在	这	底部	的	这	阴谋	;

为了查明这起阴谋的真相，人们费了不少心思；

[bʌt; bət][noʊ][ɪg'zækt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [hæz; həz] [jet] [bɪn] [əb'teɪnd]
but **no** **exact** **information** **,** **at** **least** **that** **I** **know** **of** **,** **has** **yet** **been** **obtained**
但 不 精确的 信息 , 在 至少 那 我 知道 的 , 有 然而 到过 获得
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

但至少据我所知，目前还没有获得任何确切信息。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
or **of** **the** **conspirators** **.**
或者 的 这 阴谋者 .

或者说是同谋者。

[sʌm; səm] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌdemə'krætik;-kəl][plɑːt] , ['ʌðər] [ə'fɝːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Some **pronounced** **it** **a** **democratical** **plot** **,** **others** **affirmed** **it** **to**
一些 发音 它 一个 民主的 阴谋 , 其他的 确认 它 到

有人称之为民主阴谋，也有人肯定其为民主阴谋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[biː; bi][æn; ən][ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl][plɑːt] ; [sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɔːri][plɑːt] ,
be **an** **aristocratical** **plot** **;** **some** **pretended** **it** **was** **a** **tory** **plot** **,**
是 一个 贵族 阴谋 ; 一些 假装 它 曾是 一个 保守党 阴谋 ,

有人说是贵族阴谋，也有人假装是托利党阴谋。

['ʌðər] [prəu'testid][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hwi^ɪʃ] [plɑːt] ;
others **protested** **it** **was** **a** **whiggish** **plot** **;**
其他的 抗议 它 曾是 一个 辉格党 阴谋 ;

其他人则抗议说这是辉格党的阴谋；

['meni] ['ɔːfərd] [lɑːrdʒ] ['bɛts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][plɑːt] ,
many **offered** **large** **betts** **that** **they** **would** **prove** **it** **to** **be** **a** **jacobite** **plot** **,**
许多 提供 大的 赌注 那 他们 会 证明 它 到 是 一个 雅各比特 阴谋 ,

许多人下了重注，赌他们能证明这是詹姆斯党人的阴谋。

[sʌm; səm] ['ɑːrtʃli] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [plɑːt] ;
some **archly** **squinted** **at** **it** **as** **a** **popish** **plot** **;**
一些 傲慢的 眯着眼 在 它 作为 一个 天主教 阴谋 ;

有些人冷嘲热讽地将其视为天主教阴谋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['zeləs] [frendz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [swɔːr] [baɪ][dʒiː] — [diː][ˌaɪ 'tiː]
but **the** **true** **and** **zealous** **friends** **of** **their** **country** **swore** **by** **G** **—** **d** **it**
但 这 真的 和 热心 朋友们 的 他们的 国家 发誓 经过 G — d 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [plɑːt] :
was **a** **Scottish** **plot** **:**
曾是 一个 苏格兰 阴谋 :

但是，他们祖国的真正热忱的朋友们向上帝发誓，这是一场苏格兰人的阴谋：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][plɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
there **were** **,** **indeed** **,** **a** **few** **,** **who** **insinuated** **that** **it** **was** **no** **plot** **at** **all** **;**
那里 是 , 的确 , 一个 很少 , WHO 暗示 那 它 曾是 不 阴谋 在 全部 ;

确实有一些人暗示这根本不是阴谋；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ]
but **as** **these** **latter** **were** **known** **to** **be** **inveterate** **enemies** **to** **all** **such**
但 作为 这些 后者 是 已知 到 是 根深蒂固 敌人 到 全部 这样的
[neɪmz] [ænd; ənd] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
names **and** **denominations** **,**
姓名 和 面额 ,

但由于后者是所有此类名称和教派的死敌，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ber] [noʊ] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	were	of	course	supposed	to	bear	no	good	-	will	to	their
他们	是	的	课程	据称	到	熊	不	好的	-	将要	到	他们的

['kʌntriːmɪn] ;

countrymen	;
同胞们	;

他们当然被认为对自己的同胞没有任何善意；

[ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [dʌz] [nɑːt][kɔːl]

there	not	being	more	than	one	in	a	thousand	of	them	who	does	not	call
那里	不是	存在	更多的	比	一	在	一个	千	的	他们	WHO	做	不是	称呼

[hɪm'self][baɪ][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] :

himself	by	one	or	other	of	these	names	:
他自己	经过	一	或者	其他	的	这些	姓名	:

他们当中，一千个人中不超过有一个人不以这些名字中的一个或多个自称：

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [kən'tempt] [ænd; ənd]

so	that	their	opinion	was	almost	universally	treated	with	the	contempt	and
所以	那	他们的	观点	曾是	几乎	普遍地	治疗	和	这	鄙视	和

[skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] .

scorn	it	deserved	.
轻蔑	它	应得的	.

因此，他们的观点几乎普遍遭到了应有的蔑视和嘲笑。

[ðə; ðiː] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [plɑːt][aɪ] [θɪŋk] ,

The	opinion	that	it	was	a	Scottish	plot	I	think	,
这	观点	那	它	曾是	一个	苏格兰	阴谋	我	思考	,

我认为，那种认为这是苏格兰人策划的阴谋的观点是.....

[priˈveɪld] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kɔːld] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪn] ['berik]

prevailed	very	generally	in	that	part	of	Great	Britain	called	England	,	and	in	Berwick
最终获胜	非常	一般来说	在	那	部分	的	伟大的	英国	称为	英格兰	,	和	在	贝里克

[ə'pɑːn] [twiːd] .

upon	Tweed	.
之上	粗花呢	.

这种风气在英国被称为英格兰的地区以及特威德河畔贝里克郡普遍盛行。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['grædʒuəli][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌdɪsbɪ'liːvd] , [fɔːr; fər]

Then	it	began	gradually	to	be	doubted	,	then	to	be	wholly	disbelieved	,	for
然后	它	开始	逐步地	到	是	怀疑	,	然后	到	是	完全	不相信	,	为了

['iːv(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] :

even	a	considerable	time	:
甚至	一个	大量	时间	:

然后，人们逐渐开始怀疑它，接着，甚至在相当长的一段时间内，人们完全不相信它：

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ri'vaivd] ; [ænd; ənd] ,

happily	it	is	now	at	this	very	day	revived	;	and	,
快乐地	它	是	现在	在	这	非常	天	复活	;	和	,

令人欣慰的是，它如今已得以复兴；而且，

[baɪ][ðə; ði]['fɜːrvənt] [ziːl] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [skɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

by	the	fervent	zeal	and	marvellous	skill	of	those	faithful	guardians	of	our
经过	这	热切	热情	和	奇妙	技能	的	那些	忠实	守护者	的	我们的

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

凭借我们自由的忠实守护者们的热忱和卓越的技能，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[huːm] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

whom	I	have	formerly	spoken	of	,	the	eyes	of	all	men	are	at	length
谁	我	有	以前	说	的	,	这	眼睛	的	全部	男人	是	在	长度

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

我之前提到的那些人，最终都将睁开双眼。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪz] [faʊnd] [soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	is	found	so	mad	as	to	doubt	it	.
和	无人	是	成立	所以	疯狂的	作为	到	怀疑	它	.

而且没有人会疯狂到怀疑这一点。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [moʊst] ['ɪnəsntli] ,

For	notwithstanding	all	I	have	said	,	and	said	most	innocently	,
为了	虽然	全部	我	有	说	,	和	说	最多	天真地	,

尽管我说过这样的话，而且我说这些话时都是出于最无辜的本意，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ([æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi]['fɑːndli] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn]

of	our	brethren	of	Scotland	(	an	appellation	we	fondly	gave	them	in
的	我们的	弟兄们	的	苏格兰	(	一个	称谓	我们	深情地	给予	他们	在

[taɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'stres]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'piːl]

times	of	our	great	distress	)	for	the	truth	of	which	I	beg	leave	to	appeal
时代	的	我们的	伟大的	痛苦	)	为了	这	真相	的	哪个	我	求	离开	到	上诉

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,

to	the	honour	and	consciences	of	all	my	countrymen	,
到	这	荣誉	和	良心	的	全部	我的	同胞们	,

我谨代表我的苏格兰兄弟们（这是我们在极度困苦时期对他们的亲切称呼），恳请各位同胞以荣誉和良心来证明此事属实。

[huː] [hæv; həv]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪm'plɔɪ]

who	have	ever	happened	to	see	them	,	converse	with	them	,	employ
WHO	有	曾经	发生	到	看	他们	,	交谈	和	他们	,	采用

[ðem; ðəm] , [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

them	,	serve	with	them	,
他们	,	服务	和	他们	,

凡是见过他们、与他们交谈过、雇用过他们、或与他们共事过的人，

[ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

in	the	navy	or	the	army	;	hear	them	in	the	pulpit	,	at	the	bar	,
在	这	海军	或者	这	军队	;	听到	他们	在	这	讲坛	,	在	这	酒吧	,

在海军或陆军中；在讲坛上、酒吧里，都能听到他们的声音。

[ɔːr][ɪn] ['iːðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

or	in	either	houses	of	parliament	;	observe	their	buildings	,	engravings	,	and	other
或者	在	任何一个	房屋	的	议会	;	观察	他们的	建筑物	,	雕刻	,	和	其他

[aːts] ; [ɔːr] [riːd] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ;

arts	;	or	read	their	productions	;
艺术	;	或者	读	他们的	作品	;

或者参观议会两院；欣赏他们的建筑、版画和其他艺术品；或者阅读他们的作品；

[jet] [noʊ] [truː] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] ['sɜːrkəmspekt][nɔːr] [tuː] ['vɪdʒɪləntli][ɑːn][ðer; ðər]

yet	no	true	lovers	of	liberty	can	be	too	circumspect	nor	too	vigilantly	on	their
然而	不	真的	恋人	的	自由	能	是	也	谨慎	也不	也	警惕地	在	他们的

[gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

guard	against	the	danger	even	of	possibilities	;
警卫	反对	这	危险	甚至	的	可能性	;

然而，任何真正热爱自由的人都不会过于谨慎，也不会过于警惕，即使是对某些可能性的危险也不会过于警惕；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['mæksɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ʌv; əv] [friː] ['kʌntriz] ,

it	being	an	established	maxim	among	all	politicians	of	free	countries	,
它	存在	一个	已确立的	格言	之中	全部	政治家	的	自由的	国家	,

这是自由国家所有政治家之间公认的准则，

[ðæt] [krɪ'duːləti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti]

that	Credulity	is	the	mother	of	Danger	,	as	she	is	the	daughter	of	Stupidity
那	轻信	是	这	母亲	的	危险	,	作为	她	是	这	女儿	的	愚蠢

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

and	Ignorance	,
和	无知	,

轻信是危险之母，正如轻信是愚蠢和无知之女一样。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] :

and	has	been	the	total	ruin	of	many	nations	:
和	有	到过	这	全部的	废墟	的	许多	国家	:

并给许多国家带来了彻底的毁灭：

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːs] [ɪg'zæmpəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [ɔːl]

for	proof	of	which	they	produce	examples	from	the	histories	of	all
为了	证明	的	哪个	他们	生产	示例	从	这	历史	的	全部

['kʌntriz] ;

countries	;
国家	;

为了证明这一点，他们列举了各国历史上的例子；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkrət] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] ['meni] [ðə; ði] [moʊst]

such	as	the	secret	machinations	of	many	the	most
这样的	作为	这	秘密	阴谋	的	许多	这	最多

例如许多最……的秘密阴谋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪ'lʌstriəs] [pət'rɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [plɪ'biːənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪn]

illustrious	patricians	and	wealthiest	plebeians	against	the	constitution	of	Rome	,	in
杰出	贵族	和	最富有的	平民	反对	这	宪法	的	罗马	,	在

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['mɑːriːəs] ,

the	times	of	Marius	,
这	时代	的	马里乌斯	,

在马略统治时期，显赫的贵族和最富有的平民反对罗马宪法。

['sɪlə] , ['kætɪˌlaɪn] , ['pɔmpi] , [ænd; ənd] ['sizər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Sylla	,	Catiline	,	Pompey	,	and	Cæsar	,	which	,	by	the	credulity	of	the	people	,
西拉	,	卡提林	,	庞贝	,	和	凯撒	,	哪个	,	经过	这	轻信	的	这	人们	,

西拉、喀提林、庞培和凯撒，他们凭借民众的轻信，

['lɜːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

lurked	for	a	long	while	undiscovered	and	unsuspected	,
潜伏	为了	一个	长的	尽管	未被发现的	和	意想不到的	,

潜伏了很长时间，既未被发现，也未被怀疑。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ə'tæks] ,

until	it	burst	forth	on	a	sudden	in	open	and	violent	attacks	,
直到	它	爆裂	前进	在	一个	突然	在	打开	和	暴力	攻击	,

直到它突然爆发，以公开而猛烈的攻击方式出现，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['roʊmənz] .

and	ended	in	the	total	ruin	of	it	;	yet	all	these	were	Romans	.
和	结束	在	这	全部的	废墟	的	它	;	然而	全部	这些	是	罗马书	.

最终导致它彻底毁灭；然而，这些人都是罗马人。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

The	same	wicked	designs	were	said	to	have	been	formed	,	not	long	since	,
这	相同的	邪恶	设计	是	说	到	有	到过	形成	,	不是	长的	自从	,

据说，不久前就已形成了同样的邪恶计划。

[baɪ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][raɪp]

by	the	Jesuits	in	France	and	Portugal	,	and	to	have	been	almost	ripe
经过	这	耶稣会士	在	法国	和	葡萄牙	,	和	到	有	到过	几乎	成熟

[fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

for	execution	;
为了	执行	;

被法国和葡萄牙的耶稣会士杀害，几乎到了处决的年龄；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [pri'ventid] ;

but	were	happily	discovered	before	it	was	too	late	,	and	prevented	;
但	是	快乐地	发现	前	它	曾是	也	晚的	,	和	阻止	;

但幸运的是，此事在为时已晚之前被发现并阻止了；

[jet] [ðiːz] ['dʒɛʒuːɪts][wɜːr; wər][ɔːl] ['frentʃmən] [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

yet	these	Jesuits	were	all	Frenchmen	or	Portuguese	.
然而	这些	耶稣会士	是	全部	法国人	或者	葡萄牙语	.

然而，这些耶稣会士都是法国人或葡萄牙人。

['niːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Neither	are	there	wanting	examples	of	this	sort	,	even	in	the	history	of
两者都不	是	那里	想要	示例	的	这	种类	,	甚至	在	这	历史	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

即使在我们国家的历史上，这类例子也比比皆是。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [tʃɑːrlz] [iː] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][iː] .

in	the	reigns	of	Charles	I	.	,	Charles	II	.	and	James	II	.
在	这	统治	的	查尔斯	我	.	,	查尔斯	二	.	和	詹姆斯	二	.

在查理一世、查理二世和詹姆斯二世统治时期。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , ['dʒentri] , [di'vainz] , [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

The	greater	part	of	the	nobility	,	gentry	,	divines	,	and	lawyers	,
这	更大的	部分	的	这	贵族	,	绅	,	神灵	,	和	律师	,

大部分贵族、乡绅、神职人员和律师，

[wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

were	detected	in	a	conspiracy	against	the	lives	and	properties	of	their
是	检测到	在	一个	阴谋	反对	这	生活	和	特性	的	他们的

['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,

fellow	-	subjects	,
同伴	-	主题	,

他们被发现参与了危害同胞生命和财产的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

and	the	religion	and	liberty	of	this	kingdom	was	dragged	to	the	very
和	这	宗教	和	自由	的	这	王国	曾是	拖拽	到	这	非常

[brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

brink	of	destruction	;
边缘	的	破坏	;

这个王国的宗教和自由被拖到了毁灭的边缘；

[jet] [ðiːz] [kən'spɪərətəz] [ə'pɪr] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	these	conspirators	appear	,	to	the	best	of	my	remembrance	of	the
然而	这些	阴谋者	出现	,	到	这	最好的	的	我的	纪念	的	这

['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

histories	of	those	times	,
历史	的	那些	时代	,

然而，就我记忆中当时的史料记载而言，这些阴谋者似乎是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skɔtʃmən] , ['ɪŋglɪʃmən] .

to	have	been	all	,	with	the	exception	of	a	few	Scotchmen	,	Englishmen	.
到	有	到过	全部	,	和	这	例外	的	一个	很少	苏格兰人	,	英国人	.

除了少数苏格兰人之外，其余都是英格兰人。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz]

These	undeniable	facts	are	sufficient	to	warn	us	against	the	fatal	consequences
这些	无可否认	事实	是	充足的	到	警告	我们	反对	这	致命的	结果

[ʌv; əv] [krɪ'duːləti] ,

of	credulity	,
的	轻信	,

这些无可辩驳的事实足以警示我们，轻信会带来致命的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	the	danger	of	trusting	to	the	outward	appearances	I	have	been
和	这	危险	的	信任	到	这	向外	外貌	我	有	到过

[dɪ'skraɪbɪŋ] , [haʊ'evər] [fer] .

describing	,	however	fair	.
描述	,	然而	公平的	.

然而，无论我所描述的外表多么美好，都存在着轻信外表的危险。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

Let	us	not	,	therefore	,	shut	our	ears	to	the	cries	of	the	streets	,
让	我们	不是	,	所以	,	关闭	我们的	耳朵	到	这	哭泣	的	这	街道	,

因此，我们不要对街头的呼声充耳不闻。

[nɔːr][tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌlæmen'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - ['pepərz] .

nor	turn	away	our	eyes	from	the	lamentations	of	the	news	-	papers	.
也不	转动	离开	我们的	眼睛	从	这	哀歌	的	这	消息	-	文件	.

我们也不能对报纸上的哀叹视而不见。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] ['kʌzənd] [baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['kræfti][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] ,

Let	us	not	be	cozened	by	the	arts	of	crafty	and	designing	men	,
让	我们	不是	是	欺骗	经过	这	艺术	的	狡猾	和	设计	男人	,

我们不要被狡猾奸诈之人的伎俩所蒙蔽。

[huː] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [terz] , [ðə; ði]

who	maliciously	and	falsely	represent	them	as	the	counterfeit	tears	,	the
WHO	恶意地	和	错误地	代表	他们	作为	这	伪造	眼泪	,	这

[grəunz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [haɪrd] ['mɔːnəz] ;

groans	and	wailings	of	hired	mourners	;
呻吟	和	哀嚎	的	雇用	哀悼者	;

他们恶意地、虚假地将这些眼泪描绘成雇佣的哀悼者的虚假眼泪、呻吟和哀号；

[ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ʌv; əv] ['rævənəs] ['fækʃ(ə)n] ; [ɔ:r][ðə; ði] ['hutɪŋ] ,

the	snarling	,	roaring	,	and	howling	,	of	ravenous	faction	;	or	the	hooting	,
这	咆哮	,	咆哮	,	和	嚎叫	,	的	贪婪的	派	;	或者	这	倒彩	,

['kækəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] ,

cackling	,	and	braying	,
咯咯笑	,	和	叫声	,

贪婪的派系发出咆哮、怒吼和嚎叫；或者发出鸣叫、咯咯笑和嘶鸣。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] [mɑ:b] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kɔ:lz]

of	a	wayward	and	deluded	mob	:	they	are	the	generous	and	noble	calls
的	一个	任性的	和	妄想	暴民	:	他们	是	这	慷慨的	和	高贵	呼叫

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

of	liberty	;
的	自由	;

一群误入歧途、受蒙蔽的乌合之众：这是自由的慷慨而高尚的呼声；

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['mʌltɪtu:d] , ['ni:ðər] [prə'vəukt] [baɪ]

the	genuine	voice	of	the	venerable	and	sacred	multitude	,	neither	provoked	by
这	真的	嗓音	的	这	可敬	和	神圣	民众	,	两者都不	挑衅	经过

['praɪvət] [rɪ'zentmənt] ,

private	resentment	,
私人的	怨恨	,

这是受人尊敬、神圣的大众的真实声音，并非出于私人怨恨而发出的。

[nɔ:r] [braibd] [baɪ] ['prɔmisiz] , [nɔ:r] [ɔ:d] [baɪ] [fɪr] , [nɔ:r]['ɜ:dʒd][baɪ]['hʌŋgər] , [nɔ:r][soʊld][fɔ:r; fər][geɪn] .

nor	bribed	by	promises	,	nor	awed	by	fear	,	nor	urged	by	hunger	,	nor	sold	for	gain	.
也不	受贿	经过	承诺	,	也不	敬畏	经过	害怕	,	也不	敦促	经过	饥饿	,	也不	卖	为了	获得	.

不为承诺所贿赂，不为恐惧所震慑，不为饥饿所驱使，不为利益所出卖。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pæmflət] [ænd; ənd]['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn]

I	have	read	almost	every	Pamphlet	and	Paper	that	has	been	published	within
我	有	读	几乎	每一个	小册子	和	纸	那	有	到过	已发布	之内

[ði:z] [faɪv] ['jɪrz] [ɑ:n][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

these	five	years	on	political	subjects	,
这些	五	年	在	政治的	主题	,

我几乎阅读了过去五年中出版的所有关于政治主题的小册子和论文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于研究政治小册子、周(Remarks on the Importance of the Study of)

第2/2页

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd]
with **equal** **delight** **and** **astonishment** **at** **the** **deep** **and**
和 平等的 喜 和 惊讶 在 这 深的 和

对深邃的……既感到欣喜又感到惊奇

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['hju:mər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv]
comprehensive **judgment** **,** **wit** **,** **spirit** **,** **and** **humour** **,** **with** **which** **many** **of**
综合的 判断 , 有 , 精神 , 和 幽默 , 和 哪个 许多 的
[ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['mænɪfestli] ['rɪt(ə)n] ;
them **are** **manifestly** **written** **;**
他们 是 显然 书面 ;

其中许多作品都明显体现了全面的判断力、智慧、精神和幽默感;

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ɑ:n][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
and **I** **congratulate** **with** **my** **countrymen** **,** **on** **the** **rapid** **progress** **we** **are**
和 我 祝贺 和 我的 同胞们 , 在 这 迅速的 进步 我们 是
['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] .
making **in** **this** **art** **.**
制作 在 这 艺术 .

我谨代表我的同胞，祝贺我们在这项艺术领域取得的快速进步。

[ðer; ðər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] ,
Their **erudition** **I** **have** **not** **mentioned** **,**
他们的 博学 我 有 不是 提及 ,

他们的学识我尚未提及。

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]
it **having** **been** **discovered** **to** **be** **of** **no** **use** **at** **all** **in** **the** **knowledge** **or**
它 拥有 到过 发现 到 是 的 不 使用 在 全部 在 这 知识 或者
['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] .
exercise **of** **this** **art** **.**
锻炼 的 这 艺术 .

经查明，它对了解或运用这门技艺没有任何用处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:rd]['beɪkən] ,
It **is** **an** **observation** **of** **the** **great** **lord** **Bacon** **,**
它 是 一个 观察 的 这 伟大的 主 熏肉 ,

这是伟大的培根勋爵的观察。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['nevər] [get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
that **a** **man** **will** **never** **get** **to** **the** **end** **of** **his** **journey** **,**
那 一个 男人 将要 绝不 得到 到 这 结尾 的 他的 旅行 ,

一个人永远无法到达他人生旅程的终点。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [mis'teik] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd] ;
if **he** **happens** **to** **mistake** **the** **way** **,** **and** **go** **the** **wrong** **road** **;**
如果 他 发生 到 错误 这 方式 , 和 去 这 错误的 路 ;

如果他碰巧走错了路;

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['klɪrli] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['triːtiziz] , ['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] , [ænd; ənd]

which	he	has	clearly	proved	in	his	immortal	treatises	,	Novum	Organum	,	and
哪个	他	有	清楚地	已证实	在	他的	不朽	论文	,	新星	工具	,	和

[diː] - [ˌsaɪˌɛntiˈeɪrəm] .

De	Augmentis	Scientiarum	.
德	-	科学	.

他在他的不朽论文《Novum Organum》和《De Augmentis Scientiarum》中清楚地证明了这一点。

[naʊ] , [men][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

Now	,	men	had	been	taught	to	believe	,	until	very	lately	,	before	the	discovery
现在	,	男人	有	到过	教授	到	相信	,	直到	非常	最近	,	前	这	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][roʊd] ,

of	a	direct	road	,
的	一个	直接的	路	,

直到最近，在发现直达公路之前，人们一直被教导要相信.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

and	a	short	cut	,
和	一个	短的	切	,

还有一条捷径，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz]

that	the	composition	of	a	professed	politician	required	as	many	and	as
那	这	作品	的	一个	声称	政治家	必需的	作为	许多	和	作为

[greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'griːdiənts] ,

great	a	variety	of	ingredients	,
伟大的	一个	种类	的	原料	,

一个自称政治家的人，其构成需要多种多样、层出不穷的因素。

[æz; əz]['sɪsəroʊz]['ɔːrətər] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] : [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [greɪt]

as	Cicero's	orator	,	or	the	knight	-	errant	of	Don	Quixote	:	accordingly	the	great
作为	西塞罗的	演说者	,	或者	这	骑士	-	错误的	的	大学教师	堂吉诃德	:	因此	这	伟大的

['bærən] [ˌmɔntes'kjuː] [kənfɛsɪθ] ,

baron	Montesquieu	confesseth	,
男爵	孟德斯鸠	坦白	,

正如西塞罗的演说家，或堂吉诃德的游侠骑士：伟大的孟德斯鸠男爵也承认，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði]['hɑːrdi] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

That	after	the	hardy	study	and	drudgery	of	twenty	-	five	years	,	by	day	and
那	后	这	耐寒的	学习	和	苦役	的	二十	-	五	年	,	经过	天	和

[baɪ] [naɪt] ,

by	night	,
经过	夜晚	,

经过二十五年日夜艰苦卓绝的学习和辛勤劳作，

[kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['vɑːljəmz] ; [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ɑːn]

consumed	in	the	production	of	two	small	volumes	;	he	believed	them	,	on
消耗	在	这	生产	的	二	小的	卷	;	他	相信	他们	,	在

他全身心投入到两本小册子的创作中；他相信它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[mə'tʃʊr] [rɪ'vaɪzəl] , [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [dæʃt] [ðem; ðəm]

mature	revisal	,	unworthy	of	the	public	;	in	a	fit	of	despair	dashed	them
成熟	修订	,	不配	的	这	民众	;	在	一个	合身	的	绝望	虚线	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

against	the	wall	;
反对	这	墙	;

成熟的修改，不配公之于众；绝望之下，将它们摔向墙壁；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fəːmz] , [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

and	had	not	the	wall	,	as	he	affirms	,	returned	them	,	they	would	never
和	有	不是	这	墙	,	作为	他	肯定	,	返回	他们	,	他们	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

have	been	heard	of	.
有	到过	听到	的	.

正如他所言，如果不是墙壁将他们归还，他们就永远不会被人所知。

[sɪns] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [ˌhɪr'æftər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

Since	this	discovery	was	made	,	which	I	shall	explain	hereafter	,	it	has	been
自从	这	发现	曾是	制成	,	哪个	我	将	解释	此后	,	它	有	到过

[faʊnd] [aʊt] ,

found	out	,
成立	出去	,

自从这项发现被做出以来（我将在下文中解释），人们已经发现：

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

to	the	saving	of	much	labour	,	that	the	study	of	ancient	and	modern
到	这	保存	的	很多	劳动	,	那	这	学习	的	古老的	和	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为了节省大量人力，研究古代史和近代史，

[lɔːz] , [triːtiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , & [siː] . [ɪz] [mɪr] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] ['daʊnraɪt]

laws	,	treaties	,	political	systems	,	&	c	.	is	mere	loss	of	time	,	and	downright
法律	,	条约	,	政治的	系统	,	&	c	.	是	仅仅	损失	的	时间	,	和	彻头彻尾

['ped(ə)ntri] .

pedantry	.
迂腐	.

法律、条约、政治制度等等，纯粹是浪费时间，而且是彻头彻尾的迂腐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] [ə'deɪz] ,

There	are	very	few	of	our	modern	politicians	to	be	seen	now	adays	,
那里	是	非常	很少	的	我们的	现代的	政治家	到	是	已见	现在	天	,

如今，我们这些现代政治家已经很少见了。

[bɪ'struːd] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [dʌst] , [laɪk] ['poʊps] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [laɪk]

bestrewed	with	learned	dust	,	like	Pope's	politician	;	or	smelling	of	the	lamp	,	like
最佳酿造	和	学习	灰尘	,	喜欢	教皇的	政治家	;	或者	闻起来	的	这	灯	,	喜欢

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] ;

Demosthenes	;
德摩斯梯尼	;

像教皇笔下的政治家一样，充满了学问的尘埃；或者像德摩斯梯尼一样，散发着灯火的气息；

[ɔːr] [liːn] , [laɪk] ['kæʃəs] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] [peɪl] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['pɔrɪŋ]

or	lean	,	like	Cassius	,	with	constant	meditation	;	or	pale	and	blind	with	poring
或者	倾斜	,	喜欢	卡西乌斯	,	和	持续的	冥想	;	或者	苍白	和	瞎的	和	泡

['oʊvər][tæsitəs] ,

over	Tacitus	,
超过	塔西佗	,

或者像卡西乌斯那样，因不断冥想而变得消瘦；或者因为埋头研读塔西佗而面色苍白、双目失明。

['ærɪˌstɑːtl] , ['pleɪtoʊ] , [ˌmɔntes'kjuː] , ['hɛrɪŋtən] , ['saidni] , [ɔːr] ['lɑːk] .

Aristotle	,	Plato	,	Montesquieu	,	Harrington	,	Sidney	,	or	Locke	.
亚里士多德	,	柏拉图	,	孟德斯鸠	,	哈灵顿	,	西德尼	,	或者	洛克	.

亚里士多德、柏拉图、孟德斯鸠、哈灵顿、西德尼或洛克。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [kruːd]
They **have** **heard** **that** **these** **books** **contain** **nothing** **more** **than** **a** **parcel** **of** **crude**
他们 有 听到 那 这些 图书 包含 没有什么 更多的 比 一个 包裹 的 原油
['mæksəmz] ,
maxims **,**
格言 ,

他们听说这些书里只不过是一些粗俗的格言警句而已。

[ɔːr][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] [ʌn'præktɪst] ['pednts] [ænd; ənd] [skuːl'men] ; [ˌdeklə'meɪʃn] [ɑːn]
or **the** **idle** **dreams** **of** **unpractised** **pedants** **and** **schoolmen** **;** **declamations** **on**
或者 这 闲置的 梦境 的 未经训练的 迂腐之人 和 学者 ; 演说 在
['lɪbərti] ,
liberty **,**
自由 ,

或者说是缺乏实践经验的学究和经院学者的空想；关于自由的演说，

[wɪtʃ] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [lɜːrn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,
which **any** **man** **in** **this** **country** **may** **learn** **at** **his** **leisure** **,**
哪个 任何 男人 在 这 国家 可能 学习 在 他的 闲暇 ,

任何本国男子都可以在闲暇时学习到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [miːt] , ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
in **the** **first** **company** **he** **chances** **to** **meet** **,** **over** **a** **dish** **of** **coffee** **,**
在 这 第一的 公司 他 机会 到 见面 , 超过 一个 盘子 的 咖啡 ,

在遇到的第一家公司，他一边喝着咖啡，一边和同事们聊天。

[ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ; ['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjuːmənts]
or **over** **a** **bottle** **;** **general** **arguments**
或者 超过 一个 瓶子 ; 一般的 论点

或者就着一瓶酒；一般性争论

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sisərəu] , ['evri] [mæn][ɪz]
in **behalf** **of** **the** **rights** **of** **mankind** **,** **which** **,** **according** **to** **Cicero** **,** **every** **man** **is**
在 代表 的 这 权利 的 人类 , 哪个 , 根据 到 西塞罗 , 每一个 男人 是
[tɔːt] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ;
taught **by** **instinct** **;**
教授 经过 本能 ;

为了维护人类的权利，根据西塞罗的说法，每个人都是凭本能学会维护这些权利的；

[ˌiː es 'tiː]['ɪgɪtər] - ['dʒuːdəˌsiːz][nɑːn]['skrɪptə] , [ˌɛsˌi'diː]['nɑːtə][leks] , ['kwɑːm][nɑːn] - , -
Est **igitur** **hæc** **judices** **non** **scripta** **,** **sed** **nata** **lex** **,** **quam** **non** **didicimus** **,** **accipimus**
估计 igitur - 法官 非 脚本 , sed 娜塔 莱克斯 , 夸姆 非 - , -
,
,
,

Est igitur hæc judices non scripta, sed nata lex, quam non didicimus, accipimus,

- ; - [eks] - - , - , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
legimus **;** **verùm** **ex** **naturâ** **ipsâ** **,** **arripuimus** **,** **hausimus** **,** **expressimus** **;** **and** **the**
- ; - 前任 - - , - , - , - ; 和 这
['vɪʒənz] [ʌv; əv][veɪn][prəd'ʒektəz] ,
visions **of** **vain** **projectors** **,**
愿景 的 徒劳 投影仪 ,

合法; verùm ex naturâ ipsâ、arripuimus、hausimus、expressimus；和徒劳的投影仪的幻象，

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['dɒktrɪnz] ;
stuffed **with** **ridiculous** **notions** **,** **and** **impracticable** **doctrines** **;**
填充 和 荒谬的 概念 , 和 不切实际 教义 ;

充斥着荒谬的想法和不切实际的理论；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [seɪf] [nɔːr]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi]
such **as** **that** **it** **may** **not** **be** **altogether** **safe** **nor** **proper** **for** **the** **whole** **body**
这样的 作为 那 它 可能 不是 是 共 安全的 也不 恰当的 为了 这 所有的 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
of **a** **great** **nation** **,**
的 一个 伟大的 国家 ,

例如，对于一个大国的全体国民而言，这可能既不完全安全也不完全合适。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [ɔːr] [sliːp] ,
any **more** **than** **for** **any** **private** **person** **,** **to** **eat** **or** **drink** **,** **or** **sleep** **,**
任何 更多的 比 为了 任何 私人的 人 , 到 吃 或者 喝 , 或者 睡觉 ,

就像任何普通人吃饭、喝水或睡觉一样，

[ɔːr] [dres] , [ɔːr] [sɪŋ] , [ɔːr] [dæns] , [ɔːr] [geɪm] [tuː] [mʌtʃ] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
or **dress** **,** **or** **sing** **,** **or** **dance** **,** **or** **game** **too** **much** **:** **that** **it** **is** **possible** **,**
或者 裙子 , 或者 唱歌 , 或者 舞蹈 , 或者 游戏 也 很多 : 那 它 是 可能的 ,

或者穿着打扮、唱歌、跳舞或玩游戏过度：这并非不可能。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['paʊər] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] [treɪd] : [ðæt] ['drʌŋkənnəs] ,
even **for** **a** **maritime** **power** **,** **to** **carry** **on** **too** **much** **trade** **:** **that** **drunkenness** **,**
甚至 为了 一个 海上 力量 , 到 携带 在 也 很多 贸易 : 那 酒醉 ,

即使对于海上强国而言，进行过多的贸易也是不可取的：这种过度贸易，

[ə'dʌltəri] , ['braɪbɪŋ] , [ænd; ənd]['pɜːrdʒəri] , [æt; ət] [ɪ'lɛkʃənz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [kə'mendəbl]
adultery **,** **bribing** **,** **and** **perjury** **,** **at** **elections** **,** **are** **not** **very** **commendable**
通奸 , 贿赂 , 和 伪证 , 在 选举 , 是 不是 非常 值得称赞
['præktɪsɪz] : [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ænjuəl] ['pɑːləmənts] ,
practices **:** **that** **even** **annual** **parliaments** **,**
实践 : 那 甚至 年度的 议会 ,

在选举中，通奸、贿赂和作伪证都是非常不值得称道的行为：即使是每年举行的议会，

[ˌnevərðə'les] , [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [sep'tenɪəl] [wʌnz] ,
nevertheless **,** **may** **be** **more** **eligible** **than** **septennial** **ones** **,**
尽管如此 , 可能 是 更多的 有资格的 比 七周年 一个 ,

然而，可能比七年一次的更符合条件。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
especially **as** **many** **of** **its** **members** **may** **happen** **to** **learn** **as** **much** **of** **the**
尤其 作为 许多 的 它是 成员 可能 发生 到 学习 作为 很多 的 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]
business **of** **the** **senate** **at** **the** **end** **of** **six** **months** **as** **at** **the** **conclusion**
商业 的 这 参议院 在 这 结尾 的 六 几个月 作为 在 这 结论
[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] :
of **seven** **years** **:**
的 七 年 :

尤其是考虑到，许多成员在六个月内可能对参议院事务的了解程度，与七年后一样多：

[ðæt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,
that **a** **standing** **army** **,** **in** **time** **of** **peace** **,** **may** **be** **dangerous** **to** **liberty** **,**
那 一个 常设 军队 , 在 时间 的 和平 , 可能 是 危险的 到 自由 ,

常备军在和平时期可能对自由构成威胁。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['voʊtɪd][baɪ]
unless **it** **should** **be** **voted** **by**
除非 它 应该 是 投票 经过

除非由.....投票表决

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] ,
the legislative power ,
这 立法 力量 ,

立法权

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['fɔːrti] [taɪmz] [mɔːr] ['væliənt][ðæn; ðən][ðə; ði]
although the officers who composed it were forty times more valiant than the
虽然 这 警官 WHO 由 它 是 四十 时代 更多的 英勇 比 这
[rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ,
rest of their fellow - subjects ,
休息 的 他们的 同伴 - 主题 ,

尽管组成这部影片的军官比其他士兵英勇四十倍，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]
and just as honest and virtuous as ninety - nine in a hundred of
和 只是 作为 诚实的 和 有德行的 作为 九十 - 九 在 一个 百 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

和他们一百个人中的九十九个一样诚实正直；

['teɪmən] - [ˌiː es 'tiː] ['pɑːsi] [ˌes 'aɪ]['viːˌlɪt] : [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] [tuː]
tamen miserrimum est posse si velit : that a militia cannot well be too
塔门 - est 民兵 是 维利特 : 那 一个 民兵 不能 出色地 是 也
['nuːmərəs] ,
numerous ,
很多的 ,

Tamen Miserrimum est posse si velit：民兵人数不能太多，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪlk] , [ɔːr] ['velvɪt] , [ɔːr] [leɪs] , [ɔːr] ['rɪbənd] , [ɔːr] ['trɪŋkɪts] ,
even though the consumption of silk , or velvet , or lace , or ribbands , or trinkets ,
甚至 尽管 这 消耗 的 丝绸 , 或者 天鹅绒 , 或者 蕾丝 , 或者 丝带 , 或者 小饰品 ,

即使是丝绸、天鹅绒、蕾丝、丝带或小饰品的消费，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌðer'baɪ] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
should be thereby considerably diminished ,
应该 是 从而 相当 减少 ,

因此应该会大幅减少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
and even though it should be necessary to discipline it on the seventh
和 甚至 尽管 它 应该 是 必要的 到 纪律 它 在 这 第七
[deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wiːk] :
day of every week :
天 的 每一个 星期 :

即使每周的第七天都应该对其进行惩戒：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [fliːts] [tuː; tə]['trænspɔːrt]
that it may be possible in the nature of things for large fleets to transport
那 它 可能 是 可能的 在 这 自然 的 事物 为了 大的 舰队 到 运输
['ɑːmiz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
armies an hundred miles ,
军队 一个 百 英里 ,

从自然规律来看，大型舰队或许能够将军队运送百里之遥。

[ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , ['ʌn'wɔ:laik] , [ænd; ənd]

and	land	them	safely	within	sixty	miles	of	a	great	,	unwarlike	,	and
和	土地	他们	安全	之内	六十	英里	的	一个	伟大的	,	不好战的	,	和

[dɪ'fensləs] ['kæpɪt(ə)l] :

defenceless	capital	:
毫无防备	首都	:

并让他们安全降落在距离一座伟大、不喜争斗且毫无防御能力的首都六十英里以内的地方：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [meɪ] [bi:; bi] ['li:gəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli]

that	the	king	,	even	of	a	free	people	,	may	be	legally	and	constitutionally
那	这	国王	,	甚至	的	一个	自由的	人们	,	可能	是	合法地	和	合宪地

[pə'zest] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ,

possessed	of	certain	instruments	,
拥有	的	肯定	仪器	,

即使是自由民族的国王，也可以合法合宪地拥有某些文书。

['endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['efɪkəsi] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ; [baɪ]

engines	,	and	powers	,	of	unfailing	efficacy	,	in	times	of	general	depravity	;	by
发动机	,	和	权力	,	的	永不失败	功效	,	在	时代	的	一般的	堕落	;	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

means	of	which	,
方法	的	哪个	,

在普遍堕落的时代，拥有永不失效的效力的引擎和力量；通过这些，

[ɪf] [hi:; hi] [tʃæns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

if	he	chance	,	instead	of	being	the	friend	and	father	of	his	people	,
如果	他	机会	,	反而	的	存在	这	朋友	和	父亲	的	他的	人们	,

如果他有机会，他非但不是人民的朋友和父亲，

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɪkɪd] , [æn; ən][ju:'zɜ:rpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt] , [hi:; hi] [meɪ] [geɪn]['oʊvər] , [tu:; tə]['eni]

to	be	wicked	,	an	usurper	,	and	a	tyrant	,	he	may	gain	over	,	to	any
到	是	邪恶	,	一个	篡位者	,	和	一个	暴君	,	他	可能	获得	超过	,	到	任何

['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [pli:ziz] ,

purpose	he	pleases	,
目的	他	请	,

他可以作恶多端、篡位专断、残暴不仁，随心所欲地攫取权力。

[ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [θri:] - [fɔ:θs]

the	souls	and	bodies	of	three	-	fourths
这	灵魂	和	身体	的	三	-	第四部分

四分之三的人的灵魂和肉体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] ['du:tiz] [ʌv; əv]

of	them	:	that	a	free	people	,	not	clearly	discerning	the	reciprocal	duties	of
的	他们	:	那	一个	自由的	人们	,	不是	清楚地	有洞察力	这	互惠的	职责	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] ,

protection	and	obedience	,
保护	和	服从	,

其中之一：自由的人民，未能清楚地认识到相互保护和服从的义务，

[ænd; ənd] [proʊn] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [tru:]

and	prone	to	confound	the	frenzy	of	sedition	with	the	modesty	of	true
和	易于	到	混杂	这	狂热	的	煽动叛乱	和	这	谦逊	的	真的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

而且容易将煽动叛乱的狂热与真正自由的谦逊混为一谈，

[meɪ] , ['pɜːrrəd,ventʃər] , [tjuː'mʌltjuəsli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [əb'strʌkt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

may	,	peradventure	,	tumultuously	and	violently	obstruct	the	execution	of	the
可能	,	或者	,	剧烈地	和	暴力	阻碍	这	执行	的	这

[noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

known	laws	of	the	land	,
已知	法律	的	这	土地	,

或许会以暴乱和暴力手段阻挠国家既定法律的执行，

['mædli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] , [ə; eɪ] [prɪns] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

madly	insult	,	in	the	public	streets	,	a	prince	devoted	to	their	happiness	,
疯狂地	侮辱	,	在	这	民众	街道	,	一个	王子	奉献	到	他们的	幸福	,

在公共街道上，疯狂地侮辱一位一心为他们幸福而活的王子。

['θret(ə)n] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ə'tempt]

threaten	to	blow	out	the	brains	of	his	friends	and	servants	,	and	attempt
威胁	到	吹	出去	这	大脑	的	他的	朋友们	和	仆人	,	和	试图

[tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ðə; ði] ['senət] ,

to	overawe	the	senate	,
到	敬畏	这	参议院	,

他威胁要爆掉朋友和仆人的头，并试图恐吓元老院。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] :

in	the	very	midst	of	their	public	deliberations	:
在	这	非常	中间	的	他们的	民众	审议	:

就在他们公开讨论的过程中：

[ðæt] [sʌm; səm] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]

that	some	care	should	be	taken	to	prevent	such	enormities	from	creeping	into
那	一些	关心	应该	是	已采取	到	防止	这样的	巨大	从	爬行	进入

[ə; eɪ] [friː] [steɪt] :

a	free	state	:
一个	自由的	状态	:

应当采取一些措施，防止此类滔天罪行悄然渗入自由国家：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni][mæn] ,

in	short	,	as	there	never	had	been	any	man	,
在	短的	,	作为	那里	绝不	有	到过	任何	男人	,

简而言之，因为从来没有过男人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] [di'vainz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː]

according	to	the	unanimous	opinion	of	all	divines	and	philosophers	,	who
根据	到	这	一致	观点	的	全部	神灵	和	哲学家	,	WHO

[hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['vɜːrtʃuː] ,

had	ever	written	on	virtue	,
有	曾经	书面	在	美德	,

根据所有曾著述论及美德的神学家和哲学家的一致意见，

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmwʌt] ['betər] ; [soʊ][ɔːl] [ðiːz]

so	perfectly	good	,	but	he	might	still	be	made	somewhat	better	;	so	all	these
所以	完美	好的	,	但	他	可能	仍然	是	制成	有些	更好的	;	所以	全部	这些

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ə'griːd] ,

politicians	agreed	,
政治家	同意	,

他已经很好了，但或许还可以做得更好；所有这些政治家都同意这一点。

[ðæt] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [freɪmd] ,

that	no	constitution	was	ever	so	nicely	and	exactly	framed	,
那	不	宪法	曾是	曾经	所以	很好	和	确切地	框	,

没有任何一部宪法的措辞能如此精妙准确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [æd'mɪt][sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mendmənt] ; - -

but	it	might	possibly	admit	some	addition	or	amendment	;	turpiterque	desperatur
但	它	可能	可能	承认	一些	添加	或者	修正案	;	-	-

[kwiːkwɪd] ['fiːəri]['poʊtest] .

quicquid	fieri	potest	.
奎奎德	菲耶里	最强	.

但可能会接受一些补充或修改； turpiterque desperatur quicquid fieri potest。

[sʌtʃ] ([wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [waɪld]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [streɪndʒ] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk]

Such	(	with	many	other	wild	projects	and	strange	fancies	of	the	like
这样的	(	和	许多	其他	荒野	项目	和	奇怪的	幻想	的	这	喜欢

[sɔːrt]) [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['raɪtɪŋz] ,

sort	)	were	the	whimsical	contents	of	these	famous	writings	,
种类	)	是	这	异想天开	内容	的	这些	著名的	著作	,

这些（以及许多其他类似的异想天开的计划和古怪的幻想）就是这些著名作品中异想天开的内容。

[ðæt] [hæd; həd]

that	had
那	有

曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʌns] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

once	made	so	much	noise	in	the	world	.
一次	制成	所以	很多	噪音	在	这	世界	.

曾经在世界上引起巨大轰动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] ; [ðeɪ] [meɪ] [kraɪ][ə'laʊd] , [bʌt; bət][noʊ]

They	are	now	universally	neglected	and	exploded	;	they	may	cry	aloud	,	but	no
他们	是	现在	普遍地	被忽视的	和	爆炸了	;	他们	可能	哭	大声	,	但	不

[mæn] [rəgɑːrdɪθ] [ðem; ðəm] .

man	regardeth	them	.
男人	考虑	他们	.

它们现在普遍被忽视和摧毁；它们或许会大声呼喊，但没有人理会它们。

[æz; əz][lɔːrd]['beɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

As	lord	Bacon	was	the	first	who	shewed	the	right	way	to	the	study	of
作为	主	熏肉	曾是	这	第一的	WHO	展示	这	正确的	方式	到	这	学习	的

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

natural	philosophy	,
自然的	哲学	,

培根勋爵是第一个为人们指明正确自然哲学研究方法的人，

[soʊ] [ˌmækiə'vel] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [mæg'nænɪməs]

so	Machiavel	,	a	man	of	the	most	abundant	invention	,	the	most	magnanimous
所以	马基雅维利	,	一个	男人	的	这	最多	丰富	发明	,	这	最多	坦荡

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

所以，马基雅维利，一个极富创造力、意志最坚定的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'bɪlətiz] ,

and	the	most	consummate	abilities	,
和	这	最多	完善	能力	,

以及最精湛的技艺，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdɚnz] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][də'rekt]

was	the	first	of	all	the	moderns	who	discovered	and	pointed	out	the	direct
曾是	这	第一的	的	全部	这	现代人	WHO	发现	和	尖	出去	这	直接的

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] :

and	short	road	to	the	art	of	political	writing	:
和	短的	路	到	这	艺术	的	政治的	写作	:

他是所有现代人中第一个发现并指出通往政治写作艺术的直接捷径的人：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['duːti][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

and	as	the	Whole	Duty	of	Man	was	calculated	for	the	service	and
和	作为	这	所有的	责任	的	男人	曾是	计算	为了	这	服务	和

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['fæməliz] ,

benefit	of	private	families	,
益处	的	私人的	家庭	,

而由于人类的全部职责都是为了服务和造福私人家庭而制定的，

[soʊ][ɪl]['prinsipiː] , [ðæt] [træn'sɛndənt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

so	Il	Principe	,	that	transcendant	composition	,	that	master	-	piece	of	the	human
所以	il	王子	,	那	超验的	作品	,	那	掌握	-	片	的	这	人类

['dʒiːniəs] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ,

genius	,	was	designed	,
天才	,	曾是	设计	,

于是，《王子》这部超凡脱俗的作品，这部人类天才的杰作，就此诞生了。

[baɪ][ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməliz] ['oʊnli] , [æz; əz][ðə; ði]

by	its	immortal	author	,	for	the	instruction	of	royal	families	only	,	as	the
经过	它是	不朽	作者	,	为了	这	操作说明	的	皇家	家庭	仅有的	,	作为	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] ,

title	of	it	implies	,
标题	的	它	暗示	,

正如其标题所示，这部由不朽的作者撰写，仅供皇室成员学习的著作。

[ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] .

and	consecrated	to	the	use	of	kings	and	princes	.
和	已祝圣的	到	这	使用	的	国王	和	王子们	.

并供国王和王子使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	had	no	sooner	made	its	appearance	among	them	,	than	it	was
它	有	不	很快	制成	它是	外貌	之中	他们	,	比	它	曾是

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

beheld	with	admiration	,
观看	和	钦佩	,

它刚一出现在他们中间，就立刻引起了大家的惊叹。

[riːd] [wɪð; wɪθ][ə'vɪdəti] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

read	with	avidity	,	applied	with	success	,
读	和	热情	,	应用	和	成功	,

勤于阅读，并成功运用。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	became	the	standing	rule	of	politics	among	all	the	potentates	of	Europe	,
和	成为	这	常设	规则	的	政治	之中	全部	这	统治者	的	欧洲	,

并成为欧洲所有统治者之间普遍适用的政治准则。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [baɪ]

even	among	the	kings	of	Great	Britain	,	until	the	Revolution	;	at	which	time	,	by
甚至	之中	这	国王	的	伟大的	英国	,	直到	这	革命	;	在	哪个	时间	,	经过

[miːnz] [ʌv; əv]

means	of
方法	的

即使在英国国王中，直到革命爆发之前也是如此；当时，通过.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['sɜːrt(ə)n] [ɪnə'veɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] - ['fæŋgəld] [ə'pɪnjənz] , [ˌaɪ 'tiː]
certain innovations , and the introduction of some new - fangled opinions , it
肯定 创新 , 和 这 介绍 的 一些 新的 - 时髦的 意见 , 它
[lɔːst] [ɔːl] ['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
lost all credit with them ,
丢失的全部 信用 和 他们 ,

由于某些创新以及一些新奇观点的引入，它完全失去了他们的信任。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ˌnevərðə'les] ,
and has never recovered it to this day ; nevertheless ,
和 有 绝不 恢复 它 到 这 天 ; 尽管如此 ,

至今仍未找回；然而，

[æz; əz] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
as every man in this kingdom is intitled to some share in the government of
作为 每一个 男人 在 这 王国 是 标题 到 一些 分享 在 这 政府 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这个王国里的每个人都有权参与国家治理，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['duːti] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm'self][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best]
it becomes his duty likewise to inform himself in what manner it may be best
它 变成 他的 责任 同样地 到 通知 他自己 在 什么 方式 它 可能 是 最好的
['gʌvənd] ;
governed ;
受统治 ;

他同样有责任了解以何种方式进行最佳治理；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðiːz] ['goʊldən] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
and in researches of this kind , these golden rules , which the king had
和 在 研究 的 这 种类 , 这些 金的 规则 , 哪个 这 国王 有
[ˌoʊvər'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,

而在这类研究中，国王却忽略了这些黄金法则：

[ɔːr] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [dɪ'spaɪzd] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvərd] , [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd] ['præktɪst]
or neglected , or despised , his subjects happily discovered , adopted , and practised
或者 被忽视的 , 或者 被鄙视的 , 他的 主题 快乐地 发现 , 已采用 , 和 已实践
.
:
.

或被忽视，或被鄙视，他的臣民们却欣然发现、采纳并实践了。

[ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
That this discovery has been made ,
那 这 发现 有 到过 制成 ,

这一发现已经做出，

[ɪz][pleɪn][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˌmækiə'vel] ,
is plain to every body who has read the Prince of Machiavel ,
是 清楚的 到 每一个 身体 WHO 有 读 这 王子 的 马基雅维利 ,

凡读过《马基雅维利王子》的人，都明白这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

and	the	writings	of	our	modern	politicians	.
和	这	著作	的	我们的	现代的	政治家	.

以及我们现代政治家的著作。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [meɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praiz] [æt; ət][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti]

Many	a	man	too	may	remember	how	much	he	was	surprized	at	the	novelty
许多	一个	男人	也	可能	记住	如何	很多	他	曾是	惊讶	在	这	新奇

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

许多男人可能也记得，他们当初看到一本书的新奇之处时是多么感到惊讶。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [skɔːrn] ,

which	,	with	the	most	mortifying	scorn	,
哪个	,	和	这	最多	令人羞愧	轻蔑	,

这，带着最令人羞辱的蔑视，

[ˌkɔntrə'diktid] ['evri] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

contradicted	every	opinion	and	principle	that	he	had	imbibed	from	his
矛盾	每一个	观点	和	原则	那	他	有	吸收	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这完全违背了他从母亲那里习得的所有观点和原则。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] ;

or	had	been	taught	by	his	father	,	or	his	schoolmaster	;
或者	有	到过	教授	经过	他的	父亲	, 或者		他的	校长	;

或者是由他的父亲或老师教的；

[ðə; ði] [ə'vaʊd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [frɔːd] ,

the	avowed	design	of	it	being	to	prove	,	that	dissimulation	,	hypocrisy	,	fraud	,
这	公开承认	设计	的	它	存在	到	证明	,	那	伪装	,	虚伪	,	欺诈罪	,

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

其公开目的是为了证明，伪装、虚伪、欺诈、谎言，

['kruːəlti] , ['tretʃəri] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [kə'moʊdiəs]

cruelty	,	treachery	,	assassination	,	and	massacres	,	were	not	only	commodious
残酷	,	背信弃义	,	暗杀	,	和	大屠杀	,	是	不是	仅有的	宽敞的

[ænd; ənd][ɪk'spiːdiənt] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] [ðæt]

and	expedient	,	on	certain	occasions	,	but	that
和	权宜	,	在	肯定	场合	,	但	那

残暴、背叛、暗杀和屠杀，不仅在某些情况下是方便且权宜的，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɔːrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] ['duːtiz] :

they	were	moral	,	political	,	and	positive	duties	:
他们	是	道德	,	政治的	,	和	积极的	职责	:

这些是道德义务、政治义务和积极义务：

[ðæt] [ɔːl] [men] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ruːlz] , [wɜːr; wər] ['iːðər] [fuːlz] ,

that	all	men	who	did	not	believe	in	these	unerring	rules	,	were	either	fools	,
那	全部	男人	WHO	做过	不是	相信	在	这些	毫无错误	规则	,	是	任何一个	傻瓜	,

所有不相信这些绝对正确的规则的人，要么是傻瓜，要么是.....

[ɔːr]['mædmən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [neiʃəns] [huː] [hæd; həd][nɑːt] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

or	madmen	;	and	that	all	nations	who	had	not	,	or	did	not	,	put	them	in
或者	狂人	;	和	那	全部	国家	WHO	有	不是	,	或者	做过	不是	,	放	他们	在

['kɑːnstənt] ['præktɪs] ,

constant	practice	,
持续的	实践	,

或者疯子；以及所有没有或没有经常实践这些做法的国家，

[hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn'fæləbli] [ʌn'dʌn] .

had	been	,	or	must	be	,	infallibly	undone	.
有	到过	,	或者	必须	是	,	绝对正确	未完成	.

已经或必然彻底地被推翻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɪk'spresli] [ɪn'kluːd] ['slændər][ænd; ənd][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][baɪ] [neɪm] ; [kən'siːvɪŋ]

He	did	not	,	indeed	,	expressly	include	slander	and	defamation	by	name	;	conceiving
他	做过	不是	,	的确	,	明确地	包括	诽谤	和	诽谤	经过	姓名	;	受孕

, ['prɑːbəbli] ,

,	probably	,
,	大概	,

事实上，他并没有明确地将诽谤和诋毁列入其中；他可能设想的是，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]

that	they	were	fully	comprehended	under	the	articles	of	lying	and	assassination
那	他们	是	完全	理解	在下面	这	文章	的	说谎	和	暗杀

,

,

,

他们完全被纳入了撒谎和暗杀的条款之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [tuː; tə] ['naɪnti] - [naɪn] [men] [ɪn]

and	that	it	was	a	mere	matter	of	indifference	,	to	ninety	-	nine	men	in
和	那	它	曾是	一个	仅仅	事情	的	漠不关心	,	到	九十	-	九	男人	在

[æn; ən] ['hʌndrəd] ,

an	hundred	,
一个	百	,

对于一百个人中的九十九个人来说，这仅仅是无关紧要的小事。

['weðər] [juː; jʊ] ['plʌndəd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] , [ænd; ənd] [gʊd]

whether	you	plundered	them	of	the	characters	of	honest	men	,	and	good
无论	你	掠夺	他们	的	这	人物	的	诚实的	男人	,	和	好的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

你是否剥夺了他们正直善良、品德高尚的公民的品格?

[ɔːr] [nɑːkt] [aʊt] [ðer; ðər] [breɪnz] .

or	knocked	out	their	brains	.
或者	敲门	出去	他们的	大脑	.

或者被打得脑浆迸裂。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'luːdɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['meni] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

Happily	for	this	deluded	nation	,	we	have	now	among	us	many	disciples	of
快乐地	为了	这	妄想	国家	,	我们	有	现在	之中	我们	许多	门徒	的

[ðɪs] [rɪ'naʊnd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

this	renowned	politician	,
这	著名	政治家	,

对于我们这个被蒙蔽的国家来说，令人欣慰的是，我们现在当中有很多这位著名政治家的追随者。

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] : [tu:; tə][ðer; ðər][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['zeləs]
of **considerable** **eminence** **and** **proficiency** **:** **to** **their** **united** **and** **zealous**
的 大量 卓越 和 熟练程度 : 到 他们的 团结的 和 热心
['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] ,
efforts **for** **the** **common** **weal** **,**
努力 为了 这 常见的 福利 ,

他们都拥有相当的卓越才能和精湛的技艺：为了共同的福祉，他们团结一致、热忱奉献。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] ([pər'hæps] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt]) [fɔ:r; fər] ['meni] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]
we **are** **indebted** **(** **perhaps** **before** **it** **is** **too** **late** **)** **for** **many** **useful** **and**
我们 是 负债累累 (也许 前 它 是 也 晚的) 为了 许多 有用 和
['sæljəteri] [dis'kʌvəriz] ;
salutary **discoveries** **;**
有益的 发现 ;

我们应该感谢（或许趁现在还来得及）许多有用且有益的发现；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] * * * * * * * * , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd]
such **as** **that** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** ***** **,** **under** **all** **the** **fair** **appearances** **of** **candor** **and**
这样的 作为 那 * * * * * * * * , 在下面 全部 这 公平的 外貌 的 坦率 和
[hju:'mænəti] ;
humanity **;**
人类 ;

例如，那个********，表面上表现得坦诚和人道；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sembləns] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [tru:θ] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['mɜ:rsi] ; [ðə; ði] ['spi:ʃəs]
the **sacred** **semblance** **of** **unblemished** **truth** **,** **justice** **,** **and** **mercy** **;** **the** **specious**
这 神圣 外表 的 完美无瑕 真相 , 正义 , 和 怜悯 ; 这 似是而非的

神圣的、毫无瑕疵的真理、正义和仁慈的假象；似是而非的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
disguise **of** **the** **most** **unambitious** **and** **unaffected** **love** **of** **all** **his** **fellow** **-**
伪装 的 这 最多 不求上进 和 不受影响 爱 的 全部 他的 同伴 -
['kri:tʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

这是他对所有同类中最朴实无华、最真诚的爱的伪装。

[kən'si:ld] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tai'bi:riəs] : [ðæt] * * * * * ,
concealed **the** **dark** **and** **dangerous** **designs** **of** **a** **Tiberius** **:** **that** ***** ***** ***** ***** ***** **,**
暗 这 黑暗的 和 危险的 设计 的 一个 提比略 : 那 * * * * * ,

掩盖了提比略黑暗而危险的阴谋：那个*****，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][rɪ'taɪərmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə]
who **had** **been** **called** **from** **retirement** **and** **the** **study** **of** **philosophy** **to**
WHO 有 到过 称为 从 退休 和 这 学习 的 哲学 到
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] * * * * ,
the **instruction** **of** **his** ***** ***** ***** ***** **,**
这 操作说明 的 他的 * * * * ,

他从退休状态和哲学研究中被召回，来指导他的****。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][kə'dʒəʊld][ɔ:l] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi]
and **who** **had** **cajoled** **all** **that** **knew** **him** **into** **an** **obstinate** **belief** **that** **he**
和 WHO 有 哄骗 全部 那 知道 他 进入 一个 顽固 信仰 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,
was **a** **nobleman** **of** **distinguished** **honour** **and** **virtue** **,**
曾是 一个 贵族 的 杰出的 荣誉 和 美德 ,

他哄骗所有认识他的人，让他们固执地相信他是一位品德高尚、荣誉卓著的贵族。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts] ,

an	accomplished	scholar	,	a	munificent	patron	of	learning	and	the	arts	,
一个	完成	学者	,	一个	优厚	赞助人	的	学习	和	这	艺术	,

[æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kaʊnsələr] ,

an	upright	counsellor	,
一个	直立	顾问	,

一位博学的学者，一位慷慨的学术和艺术赞助人，一位正直的顾问，

[æn; ən] ['eləkwənt] ['senətər] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['steɪtsmən] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə; eɪ]

an	eloquent	senator	,	and	an	able	statesman	,	was	at	the	bottom	a
一个	雄辩	参议员	,	和	一个	有能力的	政治家	,	曾是	在	这	底部	一个

[neɪv] ,

knave	,
恶棍	,

一位能言善辩的参议员，一位能干的政治家，骨子里却是个无赖。

[ə; eɪ] [dʌns] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ə; eɪ] ['bəʃ:] , [ə; eɪ] ['gævɪstən] , [ə; eɪ] ['wulzi] , [ə; eɪ] ['bʌkɪŋəm] , [ə; eɪ]

a	dunce	,	a	traitor	,	a	bashaw	,	a	Gaveston	,	a	Wolsey	,	a	Buckingham	,	a
一个	笨蛋	,	一个	叛徒	,	一个	巴肖	,	一个	加维斯顿	,	一个	沃尔西	,	一个	白金汉	,	一个

[sɪ'dʒeɪnəs] :

Sejanus	:
塞扬努斯	:

一个笨蛋，一个叛徒，一个巴肖，一个加韦斯顿，一个沃尔西，一个白金汉，一个塞扬努斯：

[ðæt] * * * * * , [hu:] [hæd; həd] [pæst] ['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'trɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	*	*	*	*	*	,	who	had	passed	almost	universally	for	a	patrician	of	a
那	*	*	*	*	*	,	WHO	有	通过了	几乎	普遍地	为了	一个	贵族	的	一个

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l] ,

most	amiable	,
最多	可亲	,

那位*****，几乎所有人都认为他是一位非常和蔼可亲的贵族，

[ˌʌnrɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:kwəlz] ,

unreserved	,	and	generous	nature	,	beloved	by	his	friends	and	his	equals	,
毫无保留	,	和	慷慨的	自然	,	心爱	经过	他的	朋友们	和	他的	等于	,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænərz] ;

for	his	noble	and	ingenuous	manners	;
为了	他的	高贵	和	天真无邪	礼仪	;

他为人坦率慷慨，举止高尚真诚，深受朋友和同辈人的喜爱；

[æz; əz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] ,

as	courteous	and	affable	to	his	inferiors	,
作为	有礼貌	和	和蔼可亲	到	他的	下等人	,

对下属彬彬有礼、和蔼可亲，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv]

as	if	his	high	birth	and	fortune	had	not	given	him	a	right	of
作为	如果	他的	高的	出生	和	财富	有	不是	给定	他	一个	正确的	的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] ;

prescription	to	insult	them	;
处方	到	侮辱	他们	;

仿佛他显赫的出身和财富并没有赋予他侮辱他们的权利似的；

[ʌv; əv] [greɪt] [hju:'mænəti] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ; [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['wɔ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

of	great	humanity	,	kindness	,	and	beneficence	;	a	citizen	warmly	attached	to
的	伟大的	人类	,	仁慈	,	和	行善	;	一个	公民	热情地	随附的	到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

the	interests	of	his	country	;
这	兴趣	的	他的	国家	;

具有伟大的人道主义精神、善良和仁慈；一位深爱祖国利益的公民；

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] , ['dʊrɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

a	statesman	who	had	executed	,	during	half	a	century	,	the	highest
一个	政治家	WHO	有	执行	,	期间	一半	一个	世纪	,	这	最高

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd]

employments	of	government	with	zeal	and
就业	的	政府	和	热情	和

一位政治家，在半个世纪的时间里，他以极大的热情和奉献精神履行了政府的最高职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪn'tegrəti] ; [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

integrity	;	had	sat	in	the	councils	,	and	joined	in	the	suffrages	of	our
正直	;	有	卫星	在	这	议会	,	和	加入	在	这	选举权	的	我们的

['peɪtriət] ['ministəz] ,

patriot	ministers	,
爱国者	部长们	,

正直；曾任议员，并参与了我们爱国部长们的选举活动，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] ,

in	the	most	illustrious	period	of	our	annals	,
在	这	最多	杰出	时期	的	我们的	志	,

在我们历史上最辉煌的时期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

and	had	spent	his	whole	life	in	the	uniform	support	of	liberty	;
和	有	花费	他的	所有的	生活	在	这	制服	支持	的	自由	;

他一生都致力于捍卫自由；

[ðæt] [ðɪs] ['veri] [pə'trɪʃn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pruːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kleɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

that	this	very	patrician	could	hardly	prove	a	single	claim	either	to	the	virtues
那	这	非常	贵族	可以	几乎	证明	一个	单身的	宣称	任何一个	到	这	美德

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

of	social	life	,
的	社会的	生活	,

这位贵族出身的人几乎无法证明自己具备任何社交生活的优点。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	merit	of	public	services	,	the	authority	of	experience	,	or	even	to	the
这	优点	的	民众	服务	,	这	权威	的	经验	,	或者	甚至	到	这

['kɑːmən] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

common	privileges	of	age	,
常见的	特权	的	年龄	,

公共服务的功绩、经验的权威，甚至是年龄带来的普通特权，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['drʌŋkərd] , [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ænd; ənd]

and	deserved	to	be	treated	as	a	very	drunkard	,	a	glutton	,	and
和	应得的	到	是	治疗	作为	一个	非常	酒鬼	,	一个	馋嘴	,	和

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] :

an	old	woman	:
一个	老的	女士	:

她理应被当作一个酗酒成性、贪吃成性的老妇人来对待：

[ðæt] * * * * , [ðə; ði][ɑːrtʃ] - [mə'dʒɪʃn] , [huː] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['spɛlz] [ænd; ənd]

that	*	*	*	*	,	the	arch	-	magician	,	who	,	by	virtue	of	irresistible	spells	and
那	*	*	*	*	,	这	拱	-	魔术师	,	WHO	,	经过	美德	的	无法抗拒	咒语	和

[ˌɪnkæn'teɪʃənz] ,

incantations	,
咒语	,

那个****，那个大魔法师，凭借着不可抗拒的咒语和符咒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [stuː'pendəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ˌʌn'noʊn]

and	by	the	powers	of	certain	wonderful	and	stupendous	operations	,	unknown
和	经过	这	权力	的	肯定	精彩的	和	惊人的	运营	,	未知

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self] ,

to	all	but	himself	,
到	全部	但	他自己	,

凭借某些奇妙而惊人的力量，这些力量只有他自己知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [hæd; həd] [pɑːmd] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	great	magicians	of	ancient	times	,	had	palmed	himself	upon	the
和	这	伟大的	魔术师	的	古老的	时代	,	有	掌心	他自己	之上	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['piːp(ə)l] ,

universal	people	,
普遍的	人们	,

古代那些伟大的魔法师，都曾欺骗过全世界的人民。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə]

not	only	of	Great	Britain	,	but	of	almost	the	whole	globe	,	as	the	deliverer
不是	仅有的	的	伟大的	英国	,	但	的	几乎	这	所有的	地球	,	作为	这	送货员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

不仅是英国，而且几乎是全世界的救星，他是他国家的救星。

[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]['peɪtriət][ʌv; əv]

the	colossus	of	the	age	;	as	a	philosopher	,	statesman	,	and	patriot	of
这	巨人	的	这	年龄	;	作为	一个	哲学家	,	政治家	,	和	爱国者	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] ;

the	first	magnitude	;
这	第一的	震级	;

时代的巨人；作为一位杰出的哲学家、政治家和爱国者；

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ɪk'spɪriəns] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv]

possessing	the	genius	,	experience	,	eloquence	,	and	consummate	abilities	of
拥有	这	天才	,	经验	,	口才	,	和	完善	能力	的

['perikliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][iˌpæmə'nɔndəs] ;

Pericles	,	and	the	virtues	of	Epaminondas	;
伯里克利	,	和	这	美德	的	埃帕米农达斯	;

兼具伯里克利的才智、经验、口才和卓越才能，以及埃帕米农达的美德；

[ðə; ði]['diːkəs] [ɪm'pɪrii] , [ðə; ði][spiːz] [suː'priːmə] [sɪ'neɪtəs] ; [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [æn; ən]['ɪmpjədənt]

the	decus	imperii	,	the	spes	suprema	senatus	;	was	,	after	all	,	an	impudent
这	德库斯	帝国	,	这	物种	至高无上	元老院	;	曾是	,	后	全部	,	一个	厚颜无耻

['bæblər] , [ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] ['vɪlən] , [ə; eɪ]

babbler	,	a	profligate	villain	,	a
喋喋不休者	,	一个	挥霍无度	恶棍	,	一个

decus imperii、spes suprema senatus；毕竟，他是一个无礼的胡言乱语者，一个挥霍无度的恶棍，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['ʃeɪmləs] ['tɜːrnkoʊt] , [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] ['haɪərlɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] ['mɪnjən] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bʊli] , [ə; eɪ]

shameless	turncoat	,	a	pensioned	hireling	,	a	fawning	minion	,	a	common	bully	,	a
不要脸	叛徒	,	一个	退休人员	雇工	,	一个	谄媚	小黄人	,	一个	常见的	欺负	,	一个

[pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['kaʊnsələr] ,

pernicious	and	treacherous	counsellor	,
有害	和	奸诈	顾问	,

无耻的叛徒，领养老金的雇佣兵，谄媚的爪牙，普通的恶霸，阴险狡诈的顾问

[ə; eɪ]['prɑ:dɪg(ə)l]['skwɑ:ndərər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] ;

a	prodigal	squanderer	of	the	blood	and	treasures	of	his	fellow	-	subjects	;
一个	浪子	挥霍者	的	这	血	和	宝藏	的	他的	同伴	-	主题	;

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	short	,
在	短的	,

一个挥霍无度、肆意掠夺同胞鲜血和财富的浪荡子；简而言之，

[ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:r'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

a	madman	,	and	the	perdition	of	his	country	.
一个	狂人	,	和	这	毁灭	的	他的	国家	.

一个疯子，以及他国家的毁灭。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['i:kwəli] [nu:] [ænd; ənd]

These	and	many	other	discoveries	of	the	same	kind	,	equally	new	and
这些	和	许多	其他	发现	的	这	相同的	种类	,	同样地	新的	和

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

这些以及其他许多同类发现，同样新颖而重要。

[ɑ:r; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

are	known	and	familiar	to	all	men	,	who	have	studied	the	works	of	our
是	已知	和	熟悉的	到	全部	男人	,	WHO	有	研究	这	作品	的	我们的

['mɑ:dərn] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ,

modern	politicians	,
现代的	政治家	,

凡是研究过现代政治家著作的人，都对这些人物耳熟能详。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ;

and	sufficiently	evince	the	progress	we	have	made	in	this	art	;
和	足够	表明	这	进步	我们	有	制成	在	这	艺术	;

并充分证明我们在该领域取得的进步；

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

yet	it	appears	to	be	still	far	short	of	the	perfection	to	which	it	was
然而	它	出现	到	是	仍然	远的	短的	的	这	完美	到	哪个	它	曾是

['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

carried	by	the	ancients	,
携带	经过	这	古代人	,

然而，它似乎距离古代人所达到的完美境界还相差甚远。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [lə'mentɪd] ; ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [peɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	I	have	already	lamented	;	otherwise	,	with	half	the	honest	pains	they	have
作为	我	有	已经	哀叹	;	否则	,	和	一半	这	诚实的	疼痛	他们	有

['teɪkən][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

taken	to	accomplish	it	,
已采取	到	完成	它	,

正如我之前所哀叹的；否则，他们付出的辛勤努力，哪怕只有一半，也无济于事。

[ðə; ði] * * * * [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:] — — [di:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

the	*	*	*	*	would	have	been	d	—	—	d	long	ago	;
这	*	*	*	*	会	有	到过	d	—	—	d	长的	前	;

那家伙早就死了；

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [tɔ:rn][ɪn] ['pi:sɪz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [laɪk][ðə; ði][di:] ['wɪts] ,

his	friends	and	servants	torn	in	pieces	one	after	another	,	like	the	De	Witts	,
他的	朋友们	和	仆人	撕裂	在	件	一	后	其他	,	喜欢	这	德	威茨	,

他的朋友和仆人像德维特一家一样，一个接一个地被撕成碎片。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'treɪərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] , [laɪk] [ðerz] ,

and	other	betrayers	of	their	country	,	and	their	names	,	like	theirs	,
和	其他	背叛者	的	他们的	国家	,	和	他们的	姓名	,	喜欢	他们的	,

[kən'saɪnd] [tu:; tə][pər'petʃuəl] ['ɪnfəmi] .

consigned	to	perpetual	infamy	.
寄售	到	永久	骂名	.

以及其他背叛祖国的人，他们的名字，和他们一样，将被永远钉在耻辱柱上。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ʌn'hæpɪli] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðæt] [læst] [pər'fekʃ(ə)n] ,

As	our	political	writings	unhappily	have	not	yet	reached	that	last	perfection	,
作为	我们的	政治的	著作	不幸地	有	不是	然而	达到	那	最后的	完美	,

['ni:ðər] [hæz; həz]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk] .

neither	has	our	music	.
两者都不	有	我们的	音乐	.

遗憾的是，我们的政治著述尚未达到那种完美的境界，我们的音乐也同样如此。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] , ['pleɪtoʊ] ,

To	such	as	have	never	happened	to	read	the	works	of	Aristotle	,	Plato	,
到	这样的	作为	有	绝不	发生	到	读	这	作品	的	亚里士多德	,	柏拉图	,

对于那些从未读过亚里士多德、柏拉图著作的人来说，

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]

Quinctilian	,	and	others	of	the	ancients	,	what	I	have	to	say
-	,	和	其他的	的	这	古代人	,	什么	我	有	到	说

昆提利安以及其他古代先贤，我想说的是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə'baʊt][ðə; ði]['lætər][ɑ:rt] , [meɪ] ['pɑ:səbli] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] .

about	the	latter	art	,	may	possibly	appear	somewhat	extraordinary	.
关于	这	后者	艺术	,	可能	可能	出现	有些	非凡的	.

关于后一种艺术形式，或许会显得有些不同寻常。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['veri]['sɜ:rt(ə)n] , [ðeɪ] [ɔ:l] [kən'sɪdərd] ['mju:zɪk][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][æn; ən]

It	is	,	nevertheless	,	very	certain	,	they	all	considered	music	not	only	as	an
它	是	,	尽管如此	,	非常	肯定	,	他们	全部	经过考虑的	音乐	不是	仅有的	作为	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

然而，可以肯定的是，他们都认为音乐不仅是一种重要的，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] ; [nɑ:n]

but	as	an	indispensable	part	of	the	qualifications	of	a	politician	;	Non
但	作为	一个	必不可少	部分	的	这	资格	的	一个	政治家	;	非

['ɪgɪtər] ,

igitur	,
igitur	,

但作为政治家资格中不可或缺的一部分；Non igitur,

['frʌstrə] , ['pleɪtoʊ]['tʃi:vi:li:]['vaɪroʊ] , [kɛm] [pəlɪtəkɑ:n]['voʊ.kənt] , - - - , [sez]

frustra	,	Plato	civili	viro	,	quem	politicon	vocant	,	necessariam	musicen	credidit	,	says
挫折	,	柏拉图	民用	病毒	,	quem	政治	vocant	,	-	-	-	,	说道

-

Quinctilian	.
-	.

昆蒂利安说，“frustra”、“柏拉图的公民生活”、“政治的自由”、“音乐的必要性”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,

It	was	one	of	the	fundamental	laws	of	the	republic	of	Arcadia	,
它	曾是	一	的	这	基本的	法律	的	这	共和国	的	阿卡迪亚	,

这是阿卡迪亚共和国的基本法律之一。

[ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

that	every	man	should	learn	music	until	he	was	thirty	years	of	age	.
那	每一个	男人	应该	学习	音乐	直到	他	曾是	三十	年	的	年龄	.

每个男人都应该学习音乐直到三十岁。

[θə'mistəkliːz] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][veɪn]['boʊstər] ,

Themistocles	the	Athenian	was	treated	as	a	vain	boaster	,
地米斯托克利	这	雅典	曾是	治疗	作为	一个	徒劳	自夸者	,

雅典人地米斯托克利被视为一个虚荣的吹牛者。

[fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][wʌn] ,

for	pretending	that	he	could	make	a	great	kingdom	of	a	small	one	,
为了	假装	那	他	可以	制作	一个	伟大的	王国	的	一个	小的	一	,

因为他假装能把一个小王国变成一个大王国，

[wɪ'ðaʊt] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ɪts] [ə'sɪstəns] .

without	availing	himself	of	its	assistance	.
没有	利用	他自己	的	它是	协助	.

他并未利用其帮助。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['lɔːˌgɪvər] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ['kerfəli] ['miŋgld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	rigid	and	austere	lawgiver	of	Sparta	carefully	mingled	it	with	the
这	死板的	和	简朴	立法者	的	斯巴达	小心	混合	它	和	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['gʌvərnmənt] ,

composition	of	his	renowned	government	,
作品	的	他的	著名	政府	,

斯巴达那位严苛的立法者将其巧妙地融入了他著名的政府体制之中。

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['efɪkəsi] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [prɪ'zɜːrv]

used	it	on	all	occasions	with	incredible	efficacy	,	and	by	this	means	preserved
用过的	它	在	全部	场合	和	极好的	功效	,	和	经过	这	方法	保存完好

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

it	from	corruption	,
它	从	腐败	,

在所有场合都使用了它，效果惊人，因此避免了它腐败。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	seven	hundred	years	.
为了	七	百	年	.

七百年来。

[ðə; ði] [waɪz]['sɑːkrəˌtiːz] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [sək'ses] : [ænd; ənd]

The	wise	Socrates	studied	it	with	uncommon	assiduity	and	success	:	and
这	明智的	苏格拉底	研究	它	和	罕见	勤奋	和	成功	:	和

[pə'θægərəs] ['boʊldli] [dɪ'klerd] ,

Pythagoras	boldly	declared	,
毕达哥拉斯	大胆地	声明	,

睿智的苏格拉底以非凡的勤奋和成就研究了它；毕达哥拉斯则大胆地宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɑːn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]

that	the	great	system	of	the	universe	was	framed	on	its	principles	,	and
那	这	伟大的	系统	的	这	宇宙	曾是	框	在	它是	原则	,	和

['gʌvənd] [baɪ][ɪts] ['paʊɚz] ;

governed	by	its	powers	;
受统治	经过	它是	权力	;

宇宙的伟大体系是按照其原理构建的，并由其力量支配的；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

in	short	,	that	it	was	all	in	all	.
在	短的	,	那	它	曾是	全部	在	全部	.

总之，这就是全部了。

['mjuːzɪk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt]

Music	,	in	their	acceptation	of	the	word	,	indeed	,	had	somewhat
音乐	,	在	他们的	接受	的	这	单词	,	的确	,	有	有些

音乐，就他们对这个词的理解而言，确实具有某种程度的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [nɑːt]

of	a	more	comprehensive	meaning	than	it	has	at	present	;	including	not
的	一个	更多的	综合的	意义	比	它	有	在	展示	;	包括	不是

['oʊnli] [strɪŋd] ['ɪnstrʊmənts] ,

only	stringed	instruments	,
仅有的	弦	仪器	,

其含义比目前更为广泛；不仅包括弦乐器，

[wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] , [roʊp] ['ɪnstrʊmənts] , ['pɑːrtʃmənt] ['ɪnstrʊmənts] , [boʊn][ænd; ənd]['aɪərn]

wind	instruments	,	rope	instruments	,	parchment	instruments	,	bone	and	iron
风	仪器	,	绳索	仪器	,	羊皮纸	仪器	,	骨	和	铁

['ɪnstrʊmənts] , [bʌt; bət]['poʊətri] ['laɪkwaɪz] ,

instruments	,	but	poetry	likewise	,
仪器	,	但	诗	同样地	,

管乐器、绳乐器、羊皮纸乐器、骨制和铁制乐器，诗歌亦是如此。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

and	many	other	sorts	of	harmony	.
和	许多	其他	排序	的	和谐	.

以及其他多种类型的和谐。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [ɑːrt][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəz] .

Of	this	marvellous	art	we	have	hitherto	but	imperfect	ideas	.
的	这	奇妙	艺术	我们	有	迄今为止	但	不完善	想法	.

对于这种奇妙的艺术，我们迄今为止还只有一些不完善的认识。

['ʃeɪkˌspɪər] [dʒʌst] [hɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['friːli] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

Shakespear	just	hints	at	it	,	and	freely	gives	it	as	his	opinion	,
莎士比亚	只是	提示	在	它	,	和	自由	给予	它	作为	他的	观点	,

莎士比亚只是略有暗示，并毫不掩饰地表达了自己的观点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər] , [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	the	man	who	knows	it	not	,	must	be	a	traitor	,	a	villain	,	and	a
那	这	男人	WHO	知道	它	不是	,	必须	是	一个	叛徒	,	一个	恶棍	,	和	一个

['mɜːrdərər] .

murderer	.
凶手	.

不知道这一点的人，一定是叛徒、恶棍和杀人犯。

['mɪstər] . [poʊp] [tuː] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hændl][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Mr	.	Pope	too	conceived	that	the	music	of	Mr	.	Handel	had	a	remarkable
先生	.	教皇	也	构思	那	这	音乐	的	先生	.	亨德尔	有	一个	卓越

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

influence	over	the	passions	and	affections	.
影响	超过	这	激情	和	情感	.

波普先生也认为亨德尔先生的音乐对人们的情感和情绪有着显著的影响。

['hændl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] ,

Handel	**learned**	**the**	**little**	**he**	**knew**	**of**	**this**	**art**	**from**	**the**	**Romans**	**,**	**who**	**,**
亨德尔	学习	这	小的	他	知道	的	这	艺术	从	这	罗马书	,	WHO	,

亨德尔从罗马人那里学到了他所了解的这门艺术的一点点知识，罗马人.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [səˈpɑːst] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər]['mɑːrʃ(ə)l]

according	**to**	**Quinctilian**	**,**	**surpassed**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**in**	**their**	**martial**
根据	到	-	,	超越	全部	这	国家	的	这	世界	在	他们的	武术

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

据昆克提利安所说，他们的军乐超越了世界上所有国家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsɛld] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['mɪlətəri] [əˈtʃiːvmənts] ; [kwɪd] , ['ɔːtəm]

as	**much**	**as**	**they**	**excelled**	**them**	**in**	**their**	**military**	**achievements**	**;**	**Quid**	**,**	**autem**
作为	很多	作为	他们	表现出色	他们	在	他们的	军队	成就	;	英镑	,	奥特姆

- [ɪn]['nɒstrɪs] - ,

aliud	**in**	**nostris**	**legionibus**	**,**
-	在	nostris	-	,

他们的军事成就远超他们； Quid, autem aliud in nostris Legionibus,

['kɔːrnuːə] , [ˌeɪ ˈsiː] - [feɪʃənt] ?

cornua	**,**	**ac**	**tubæ**	**faciunt**	**?**
角	,	空调	-	面部	?

cornua, ac tubæ faciunt?

['kwɔːrəm] [kənˈsentəs] , ['kwɑːntoʊ][ˌiː es ˈtiː] - , ['tæntəm][rəˈmɑːnə][ɪn] ['bɛlɪs] ['glɔːriə] -

Quorum	**concentus**	**,**	**quanto**	**est**	**vehementior**	**,**	**tantum**	**Romana**	**in**	**bellis**	**gloria**	**cæteris**
法定人数	中心	,	数量	est	-	,	坦图姆	罗曼娜	在	贝利斯	格洛丽亚	-

- .

præstat	**.**
-	.

Quorum concentus, quanto est vehementior, tantum Romana in bellis gloria cæteris præstat.

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['roʊmən][ɔːr][ɪˈtæliən]['mjuːzɪk] , [dɪˈpreɪvd] , [kəˈrʌptɪd] ,

And	**at**	**this**	**day**	**the**	**Roman**	**or**	**Italian**	**music**	**,**	**depraved**	**,**	**corrupted**	**,**
和	在	这	天	这	罗马	或者	意大利语	音乐	,	堕落的	,	腐败的	,

而如今的罗马或意大利音乐，堕落了，腐败了。

[ænd; ənd]['enəːveitid][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

and	**enervated**	**as**	**it**	**is**	**become**	**in**	**the**	**course**	**of**	**two**	**thousand**	**years**	**,**
和	虚弱	作为	它	是	变得	在	这	课程	的	二	千	年	,

经过两千年的发展，它已经变得衰弱不堪。

[hæz; həz][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

has	**no**	**inconsiderable**	**power**	**over**	**the**	**minds**	**of**
有	不	微不足道的	力量	超过	这	思想	的

对人们的思想有着相当大的影响力

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtəz] , ['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .

our	**legislators**	**,**	**statesmen**	**,**	**and**	**warriors**	**.**
我们的	立法者	,	政治家	,	和	战士	.

我们的立法者、政治家和战士。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [felt][ɪn] [fræns] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [nɑːt] [mʌtʃ] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər]

The	force	of	it	has	been	felt	in	France	,	a	country	not	much	renowned	for
这	力量	的	它	有	到过	毛毡	在	法国	,	一个	国家	不是	很多	著名	为了

[ðɪs] [ɑːrt] .

this	art	.
这	艺术	.

这种艺术形式的力量甚至在法国也得到了体现，而法国并不是以这种艺术形式闻名的国家。

[em] . [vɔlˈter] [ɪnˈsɪnjuːˌeɪts] , [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['kælvɪn] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]

M	.	Voltaire	insinuates	,	that	a	song	in	the	time	of	Calvin	,	the	burden	of
M	.	伏尔泰	暗示	,	那	一个	歌曲	在	这	时间	的	加尔文	,	这	负担	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

伏尔泰先生暗示，加尔文时代的一首歌，其主题是.....

[oʊ]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , [oʊ]['mɔɪnz, 'mɔɪn] ,

O	Moines	,	O	Moines	,
哦	莫因斯	,	哦	莫因斯	,

奥莫因，奥莫因，

& [siː] . [kənˈtrɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]

&	c	.	contributed	more	than	any	thing	to	the	noble	struggle	a	part	of	that
&	c	.	贡献	更多的	比	任何	事物	到	这	高贵	斗争	一个	部分	的	那

['kʌntri] [meɪd] ,

country	made	,
国家	制成	,

等等，对该国一部分地区进行的崇高斗争的贡献超过了任何其他事物。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs] ['lɪbərti] .

for	forty	years	,	in	defence	of	their	religious	liberty	.
为了	四十	年	,	在	防御	的	他们的	宗教	自由	.

四十年来，他们一直在捍卫自己的宗教自由。

[soʊ] [wel] [əˈwer] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['edwərd][aɪ] . [ʌv; əv][ɪts][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['paʊər] ,

So	well	aware	was	our	Edward	I	.	of	its	universal	power	,
所以	出色地	意识到的	曾是	我们的	爱德华	我	.	的	它是	普遍的	力量	,

我们的爱德华一世非常清楚它的普遍力量，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [əˈʃʊr] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

that	he	could	never	assure	himself	of	the	perfect	and	lasting	conquest	of
那	他	可以	绝不	保证	他自己	的	这	完美的	和	持久	征服	的

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他永远无法确保彻底、永久地征服威尔士。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [ɔːl][ðə; ði] [welʃ] [bɑːdz] .

until	he	had	murdered	all	the	Welsh	bards	.
直到	他	有	被谋杀	全部	这	威尔士语吟游诗人		.

直到他把所有威尔士吟游诗人都杀光了。

[ɪf] [aɪ] [misˈteik] [nɑːt] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [bɑːdz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] :

If	I	mistake	not	,	he	attempted	to	do	the	same	by	the	bards	of	Scotland	:
如果	我	错误	不是	,	他	尝试过	到	做	这	相同的	经过	这	吟游诗人	的	苏格兰	:

如果我没记错的话，他也曾试图通过苏格兰吟游诗人做同样的事情：

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['ɔsiən] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

the	immortal	Ossian	escaped	him	;	and	his	music	,
这	不朽	奥西安	逃脱	他	;	和	他的	音乐	,

不朽的奥西恩逃脱了他的魔爪；而他的音乐，

['kælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːrt][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [brests]

calculated	**with**	**the**	**most**	**consummate**	**political**	**art**	**to**	**inspire**	**the**	**breasts**
计算	和	这	最多	完善	政治的	艺术	到	启发	这	乳房

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæʃ(ə)n] ,

of	**all**	**his**	**countrymen**	**with**	**every**	**passion**	**,**
的	全部	他的	同胞们	和	每一个	热情	,

他运用最精湛的政治艺术，精心策划，旨在激发所有同胞心中的各种激情。

[ə'fekʃ(ə)n] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm]

affection	**,**	**sentiment**	**,**	**and**	**principle**	**of**	**heroic**	**virtue**	**,**	**that**	**might**	**make**	**them**
感情	,	情绪	,	和	原则	的	英勇	美德	,	那	可能	制作	他们

['hæpi] [æt; ət][hoʊm] ,

happy	**at**	**home**	**,**
快乐的	在	家	,

亲情、情感和英雄美德原则，这些都能让他们在家中感到幸福。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðə; ði]

beloved	**and**	**respected**	**by**	**their**	**friends**	**,**	**and**	**terrible**	**to**	**their**	**enemies**	**,**	**the**
心爱	和	受人尊敬	经过	他们的	朋友们	,	和	糟糕的	到	他们的	敌人	,	这

[nɔr'wiːdʒənz] ,

Norwegians	**,**
挪威人	,

挪威人深受朋友们的爱戴和尊敬，令敌人闻风丧胆。

['aɪrɪʃ] , [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;

Irish	**,**	**or**	**English**	**,**	**was**	**reserved**	**until**	**some**	**great**	**occasion**	**should**	**call**	**it**	**forth**	**;**
爱尔兰	,	或者	英语	,	曾是	预订的	直到	一些	伟大的	场合	应该	称呼	它	前进	;

爱尔兰语或英语只有在重大场合才会使用；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌn'tɪl] ['veri] ['leɪtli] .

and	**accordingly**	**did**	**not**	**make**	**its**	**appearance**	**until**	**very**	**lately**	**.**
和	因此	做过	不是	制作	它是	外貌	直到	非常	最近	.

因此，它直到最近才出现。

['sʌmθɪŋ]

Something
某物

某物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'temptɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɑːdz] ,

of	**the**	**same**	**kind**	**was**	**immediately**	**attempted**	**by**	**our**	**English**	**bards**	**,**
的	这	相同的	种类	曾是	立即地	尝试过	经过	我们的	英语	吟游诗人	,

英国的吟游诗人也立即尝试了同样的创作方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ðer; ðər]

with	**the**	**wise**	**and**	**benevolent**	**intention**	**of**	**inspiring**	**and**	**instructing**	**their**
和	这	明智的	和	仁慈	意图	的	鼓舞人心	和	指导	他们的

['kʌntriːmɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt] ,

countrymen	**;**	**but**	**not**	**,**
同胞们	;	但	不是	,

怀着启发和教化同胞的明智而仁慈的意图；但是，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] .

I	**believe**	**,**	**with**	**quite**	**the**	**same**	**success**	**.**
我	相信	,	和	相当	这	相同的	成功	.

我相信，也能取得同样的成功。

[sʌm; səm] [,kɔmpə'ziʃənz] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Some	**compositions**	**,**	**however**	**,**	**we**	**have**	**that**	**are**	**not**	**without**	**a**	**considerable**
一些	作品	,	然而	,	我们	有	那	是	不是	没有	一个	大量

[ʃer] [ʌv; əv]['merɪt] ;

share	**of**	**merit**	**;**
分享	的	优点	;

然而，我们也有一些作品并非毫无可取之处；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dʒɪg] , [aɪ]['kænɑ:t] [neɪm] ,

among	**which**	**there**	**is**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**a**	**well**	**-**	**known**	**jig**	**,**	**I**	**cannot**	**name**	**,**
之中	哪个	那里	是	,	为了	实例	,	一个	出色地	-	已知	夹具	,	我	不能	姓名	,

例如，其中有一首著名的吉格舞曲，但我无法说出它的名字。

[ðæt] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

that	**is**	**observed**	**to**	**produce**	**a**	**very**	**sensible**	**effect**	**upon**	**our**	**young**	**men**	**and**
那	是	观察到	到	生产	一个	非常	明智的	影响	之上	我们的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

据观察，这会对我们的青年男女产生非常明显的积极影响。

['aʊər; ɑ:r] ['spɔrtsmɪn] ['nevər] [si:s] [tu:; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] , “ [wɪð; wɪθ] [haʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɔ:rn]

Our	**sportsmen**	**never**	**cease**	**to**	**shout**	**at**	**,**	**“**	**With**	**hounds**	**,**	**and**	**with**	**horn**
我们的	运动员	绝不	停止	到	喊	在	,	“	和	猎犬	,	和	和	喇叭

.

:
:

我们的运动员总是大声喊着：“带着猎犬，带着号角。”

” [ɔ:l] [men]['kɪnd(ə)l][æt; ət] , “ ['brɪtnz] [straɪk] [hoʊm] , ”

”	**All**	**men**	**kindle**	**at**	**,**	**“**	**Britons**	**strike**	**home**	**,**	**”**
”	全部	男人	点燃	在	,	“	英国人	罢工	家	,	”

“所有人都为之振奋，‘英国人凯旋而归’”

“ [brɪ'tæniə] [ru:l] [ðə; ði] [weɪvz] , ” & [si:] .

“	**Britannia**	**rule**	**the**	**waves**	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**
“	不列颠尼亚	规则	这	波浪	,	”	&	c	.

“不列颠统治海洋”等等。

['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [tu:; tə] [ə'pɪr]

Every	**man**	**must**	**have**	**remarked**	**the**	**unusual**	**loyalty**	**which**	**never**	**fails**	**to**	**appear**
每一个	男人	必须	有	评论	这	异常	忠诚	哪个	绝不	失败	到	出现

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [æt; ət][ðə; ði] ['eksələnt] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ,

in	**the**	**countenances**	**of**	**a**	**whole**	**audience**	**at**	**the**	**excellent**	**music**	**of**	**,**
在	这	面容	的	一个	所有的	观众	在	这	出色的	音乐	的	,

每个人都一定注意到，在欣赏精彩的音乐时，全体观众脸上总是会流露出一种非同寻常的忠诚。

“ [gɑ:d] [seɪv] [greɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] .

“	**God**	**save**	**great**	**George**	**our**	**king**	**.**
“	上帝	节省	伟大的	乔治	我们的	国王	.

“上帝保佑伟大的乔治国王。”

['hæpi] , ” & [si:] . - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ['bɜ:rnɪt] , [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['evri] [mæn] ,

Happy	**,**	**”**	**&**	**c**	**.**	**Lullybylero**	**,**	**according**	**to**	**bishop**	**Burnet**	**,**	**was**	**sung**	**by**	**every**	**man**	**,**
快乐的	,	”	&	c	.	-	,	根据	到	主教	伯内特	,	曾是	唱	经过	每一个	男人	,

“快乐”等等。据伯内特主教说，《Lullybylero》是每个男人都会唱的歌。

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

woman	**,**	**and**	**child**	**,**	**throughout**	**the**	**whole**	**kingdom**	**,**
女士	,	和	孩子	,	自始至终	这	所有的	王国	,

全国所有妇女和儿童，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] [fɔːr; fər]
until **the** **very** **person** **of** **every** **Irishman** **was** **contemptible** **and** **odious** **for**
直到 这 非常 人 的 每一个 爱尔兰人 曾是 可鄙 和 令人厌恶的 为了
[nɪr] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
near **half** **a** **century** **.**
靠近 一半 一个 世纪 .

直到近半个世纪以来，每一个爱尔兰人都令人鄙夷和憎恶。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'sper] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪb(ə)l]
And **I** **do** **not** **despair** **that** **some** **able**
和 我 做 不是 绝望 那 一些 有能力的

我并不绝望，相信总会有一些有能力的人出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd] ['skɪlfl] [bɑːrd] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'raɪz] ,
and **skilful** **bard** **may** **hereafter** **arise** **,**
和 熟练 诗人 可能 此后 出现 ,

此后，技艺精湛的吟游诗人或许会出现。

['truːli] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪtriət] [lʌv] [wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
truly **penetrated** **and** **inspired** **by** **the** **patriot** **love** **we** **bear** **our** **country** **,**
真的 渗透 和 灵感 经过 这 爱国者 爱 我们 熊 我们的 国家 ,

真正被我们对祖国的爱国之情所感染和激励，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [fiːl]
and **thoroughly** **inflamed** **with** **that** **manly** **and** **generous** **indignation** **we** **feel**
和 彻底 发炎的 和 那 男子气概 和 慷慨的 愤慨 我们 感觉
[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɑːt] ,
at **the** **very** **name** **of** **a** **Scot** **,**
在 这 非常 姓名 的 一个 苏格兰人 ,

一听到苏格兰人的名字，我们就感到一种男子气概十足、慷慨大方的义愤填膺。

[huː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bæləd] , [meɪ] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgri]
who **,** **by** **means** **of** **a** **song** **or** **a** **ballad** **,** **may** **awaken** **the** **fury** **of** **an** **angry**
WHO , 经过 方法 的 一个 歌曲 或者 一个 民谣 , 可能 觉醒 这 愤怒 的 一个 生气的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

他可以通过歌曲或民谣唤起愤怒民众的怒火，

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['evri] [nɔːrθ] ['brɪtn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
dissolve **the** **union** **,** **and** **cut** **the** **throat** **of** **every** **North** **Briton** **in** **the** **kingdom** **.**
溶解 这 联盟 , 和 切 这 喉 的 每一个 北 英国人 在 这 王国 .

解散联盟，并屠杀王国中所有北不列颠人。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[eˈrɑːtəm] .
ERRATUM **.**
勘误表 .

勘误。

[fɔːr; fər] ['kæpɪt(ə)l] , [piː] . - .
For **capital** **,** **p** **.** **21** **.**
为了 首都 , p . - .

关于资本，见第 21 页。

[el] . [eɪt] .
I . **8** .
我 . 8 .

第 8 行

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [riːd] ['kæpɪtl] .
from **the** **bottom** **,** **read** **Capitol** **.**
从 这 底部 , 读 国会大厦 .

从下往上读，国会大厦。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər] ['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Minor **errors** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
次要的 错误 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的小错误已修正。

[ðə; ði] [e'rɑːtəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] .
The **Erratum** **has** **been** **applied** **.**
这 勘误表 有 到过 应用 .

勘误已生效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神